叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [fɔ:rt] .
THE **STORY** **OF** **THE** **NEGRO** **FORT** **.**
这 故事 的 这 黑人 堡 .

黑人堡垒的故事。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ber] ['stɔ:ri] .
A **SHORT** **BEAR** **STORY** **.**
一个 短的 熊 故事 .

一个关于熊的短篇故事。

['kæmi:ˌəʊz] .
CAMEOS **.**
客串 .

客串。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

['pi:tɚz] ['poʊst(ə)l] [kɑ:rd] .
PETER'S **POSTAL** **CARD** **.**
彼得的 邮政 卡片 .

彼得的明信片。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?
WHAT **ARE** **THE** **WILD** **WAVES** **SAYING** **?**
什么 是 这 荒野 波浪 说 ?

汹涌的波涛在诉说着什么?

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] .
A **FOREST** **FIRE** **.**
一个 森林 火 .

森林火灾。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [kæmp] - [stu:l] .
A **FOLDING** **CAMP** **-** **STOOL** **.**
一个 折叠式的 营 - 凳子 .

折叠式露营凳。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['gri:di] [sneɪk] .
A **GREEDY** **SNAKE** **.**
一个 贪婪的 蛇 .

一条贪婪的蛇。

[ðə; ði] ['jɔ:rktaʊn] ['pʌz(ə)l] .
THE YORKTOWN PUZZLE .
这 约克镇 谜 .

约克镇之谜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 801]
[页 -]

[第 801 页]

['vɑ:l] . [i:] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 103 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第103期。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Tuesday , October 18 , 1881 .
周二 , 十月 - , - .

1881年10月18日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['brekfəst] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .
BREAKFAST AND BATTLE .
早餐 和 战斗 .

早餐与战斗。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [fɔ:rt] .
THE STORY OF THE NEGRO FORT .
这 故事 的 这 黑人 堡 .

黑人堡垒的故事。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - - - , [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
During the war of 1812 - 14 , between Great Britain and the United States ,
期间 这 战争 的 - - - , 之间 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 ,

在1812-1814年英国与美国之间的战争期间，

[ðə; ði] [wiːk] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz] [ðen]

the	weak	Spanish	Governor	of	Florida	—	for	Florida	was	then
这	虚弱的	西班牙语	州长	的	佛罗里达	—	为了	佛罗里达	曾是	然后

['spænɪʃ] ['terətɔːri] — [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpɛnsə'koʊlə][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv]

Spanish	territory	—	permitted	the	British	to	make	Pensacola	their	base	of
西班牙语	领土	—	允许	这	英国	到	制作	彭萨科拉	他们的	根据	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

operations	against	us	.
运营	反对	我们	.

当时佛罗里达是西班牙领土，软弱的西班牙总督允许英国人将彭萨科拉作为对抗我们的作战基地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs]['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][speɪn][æt; ət][ðə; ði]

This	was	a	gross	outrage	,	as	we	were	at	peace	with	Spain	at	the
这	曾是	一个	总的	暴行	,	作为	我们	是	在	和平	和	西班牙	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这简直是骇人听闻的暴行，因为当时我们与西班牙是和平的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ɪn'veɪdɪd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn]

and	General	Jackson	,	acting	on	his	own	responsibility	,	invaded	Florida	in
和	一般的	杰克逊	,	表演	在	他的	自己的	责任	,	入侵	佛罗里达	在

[rɪˌtæli'eɪʃn] .

retaliation	.
报复	.

杰克逊将军出于自身责任，入侵佛罗里达州进行报复。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l]['edwərd]

Among	the	British	at	that	time	was	an	eccentric	Irish	officer	,	Colonel	Edward
之中	这	英国	在	那	时间	曾是	一个	偏心	爱尔兰	官	,	上校	爱德华

['nɪkəlz] ,

Nichols	,
尼科尔斯	,

当时英国人中有一位古怪的爱尔兰军官，名叫爱德华·尼科尔斯上校。

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	enlisted	and	tried	to	make	soldiers	of	a	large	number	of	the
WHO	入伍	和	尝试	到	制作	士兵	的	一个	大的	数字	的	这

['semɪnoʊl] ['indiəns] .

Seminole	Indians	.
塞米诺尔人	印度人	.

他们征召并试图将大量塞米诺尔印第安人训练成士兵。

[ɪn] - , ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] ,

In	1815	,	after	the	war	was	over	,	Colonel	Nichols	again	visited	the	Seminoles	,
在	-	,	后	这	战争	曾是	超过	,	上校	尼科尔斯	再次	到访	这	塞米诺尔人	,

1815年，战争结束后，尼科尔斯上校再次访问了塞米诺尔人。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːst(ə)l]

who	were	disposed	to	be	hostile
WHO	是	处置	到	是	敌对的

那些原本就抱有敌意的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	802	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [hɪmˈself][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

to	the	United	States	,	as	Colonel	Nichols	himself	was	,	and	made	an
到	这	团结的	各州	,	作为	上校	尼科尔斯	他自己	曾是	,	和	制成	一个

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

astonishing	treaty	with	them	,
惊人	条约	和	他们	,

他像尼科尔斯上校本人一样加入了美国，并与他们签订了一项惊人的条约。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈleɪəns] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] , [bɪˈtwiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

in	which	an	alliance	,	offensive	and	defensive	,	between	Great	Britain	and	the
在	哪个	一个	联盟	,	进攻	和	防守	,	之间	伟大的	英国	和	这

['sɛmɪˌnoʊlz] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

Seminoles	was	agreed	upon	.
塞米诺尔人	曾是	同意	之上	.

其中，英国与塞米诺尔人达成了进攻和防御联盟。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

We	had	made	peace	with	Great	Britain	a	few	months	before	,
我们	有	制成	和平	和	伟大的	英国	一个	很少	几个月	前	,

我们几个月前就与英国缔结了和平协议。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] ['baɪndɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [faɪt]

and	yet	this	astonishing	Irish	Colonel	signed	a	treaty	binding	Great	Britain	to	fight
和	然而	这	惊人	爱尔兰	上校	签名	一个	条约	结合	伟大的	英国	到	斗争

[ˌjuː ˈes] [wenˈevər] [ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt]

us	whenever	the	Seminoles	in	the	Spanish	territory	of	Florida	should	see	fit
我们	每当	这	塞米诺尔人	在	这	西班牙语	领土	的	佛罗里达	应该	看	合身

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːr] !

to	make	a	war	!
到	制作	一个	战争	!

然而，这位令人震惊的爱尔兰上校却签署了一项条约，约束英国在西班牙佛罗里达领土上的塞米诺尔人认为有必要发动战争时与我们作战!

[ɪf] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [soʊ]

If	this	extraordinary	performance	had	been	all	,	it	would	not	have	mattered	so
如果	这	非凡的	表现	有	到过	全部	,	它	会	不是	有	重要	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

如果仅此一场精彩绝伦的演出，那也无关紧要了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] ['triːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

because	the	British	government	refused	to	ratify	the	treaty	;	but	it
因为	这	英国	政府	拒绝	到	批准	这	条约	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

was	not	all	.
曾是	不是	全部	.

因为英国政府拒绝批准该条约；但这并非全部原因。

['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

Colonel	Nichols	,	as	if	determined	to	give	us	as	much	trouble	as	he
上校	尼科尔斯	,	作为	如果	决定	到	给	我们	作为	很多	麻烦	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

尼科尔斯上校，仿佛铁了心要给我们制造尽可能多的麻烦似的，

[bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

built	a	strong	fortress	on	the	Appalachicola	River	,	and	gave	it	to	his
建造	一个	强的	堡垒	在	这	阿巴拉契科拉	河	,	和	给予	它	到	他的

[frendz] [ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] ,

friends	the	Seminoles	,
朋友们	这	塞米诺尔人	,

他在阿巴拉契科拉河畔建造了一座坚固的堡垒，并将其赠予了他的朋友塞米诺尔人。

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ,

naming	it	"	The	British	Post	on	the	Appalachicola	,
命名	它	"	这	英国	邮政	在	这	阿巴拉契科拉	,

并将其命名为"阿巴拉契科拉河畔的英国邮报"，

" [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [poʊst] [wət'evər] .

"	where	the	British	had	not	the	least	right	to	have	any	post	whatever	.
"	在哪里	这	英国	有	不是	这	至少	正确的	到	有	任何	邮政	任何	.

"英国人根本没有权利在那里设立任何职位。"

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

Situated	on	a	high	bluff	,
位于	在	一个	高的	虚张声势	,

位于高高的悬崖上，

[wɪð; wɪθ][flæŋks] [sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði]

with	flanks	securely	guarded	by	the	river	on	one	side	and	a	swamp	on	the
和	侧翼	安全地	守卫	经过	这	河	在	一	边	和	一个	沼泽	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一侧有河流严密保护，另一侧有沼泽地阻挡，

[ðɪs] [fɔːrt] , ['prɑːpərli] [dɪ'fendɪd] ,

this	fort	,	properly	defended	,
这	堡	,	适当地	辩护	,

这座堡垒，防御严密，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ]

was	capable	of	resisting	the	assaults	of	almost	any	force	that	could	approach
曾是	有能力的	的	抵抗	这	袭击	的	几乎	任何	力量	那	可以	方法

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它能够抵御几乎任何接近它的攻击力量；

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpərli] [dɪ'fendɪd] ,

and	Colonel	Nichols	was	determined	that	it	should	be	properly	defended	,
和	上校	尼科尔斯	曾是	决定	那	它	应该	是	适当地	辩护	,

尼科尔斯上校决心要好好守住这片土地。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	should	be	a	constant	menace	and	source	of	danger	to	the	United
和	应该	是	一个	持续的	威胁	和	来源	的	危险	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

并且应该对美国构成持续的威胁和危险。

[hiː; hi] [ɑːrmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] - - ['paʊndər] ['kænən] , [θriː] - - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [eɪt]

He	armed	it	with	one	32	-	pounder	cannon	,	three	24	-	pounders	,	and	eight
他	武装	它	和	一	-	-	重锤	大炮	,	三	-	-	磅	,	和	八

['ʌðər] ['gʌnz] .

other	guns	.
其他	枪支	.

他为它配备了一门 32 磅炮、三门 24 磅炮和八门其他火炮。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɪbərəl] .

In	the	matter	of	small	-	arms	he	was	even	more	liberal	.
在	这	事情	的	小的	-	武器	他	曾是	甚至	更多的	自由主义	.

在小型武器问题上，他的态度更加开明。

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] - ['mʌskɪt] , - ['kɑːrbaɪn] , - ['pistlz] , [ænd; ənd] -

He	supplied	the	fort	with	2500	muskets	,	500	carbines	,	400	pistols	,	and	500
他	供应	这	堡	和	-	滑膛枪	,	-	卡宾枪	,	-	手枪	,	和	-

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

他为该堡垒提供了 2500 支火枪、500 支卡宾枪、400 支手枪和 500 把剑。

[ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [hiː; hi] [stɔːrd] - ['kwɔːrtər] [kæsk] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['paʊdər] , [ænd; ənd] - ['bærəlz]

In	the	magazines	he	stored	300	quarter	casks	of	rifle	powder	,	and	763	barrels
在	这	杂志	他	存储	-	四分之一	酒桶	的	步枪	粉末	,	和	-	桶

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['gʌnpaʊdər] .

of	ordinary	gunpowder	.
的	普通的	火药	.

他在弹药库中储存了 300 桶四分之一容量的步枪火药和 763 桶普通火药。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] [went] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɛmɪˌnoʊlz] [suːn] ['wɔndəd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt]

When	Colonel	Nichols	went	away	,	his	Seminoles	soon	wandered	off	,	leaving	the	fort
什么时候	上校	尼科尔斯	去	离开	,	他的	塞米诺尔人	很快	漫步	离开	,	离开	这	堡

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .

without	a	garrison	.
没有	一个	驻军	.

尼科尔斯上校离开后，他的塞米诺尔人很快就四处游荡，使堡垒失去了驻军。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ]['bændɪt][ænd; ənd][ˌdespəˈrɑːdoʊ] [neɪmd] [gɑːrˈsɔːn]

This	gave	an	opportunity	to	a	negro	bandit	and	desperado	named	Garçon
这	给予	一个	机会	到	一个	黑人	土匪	和	亡命之徒	命名	男孩

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	seize	the	place	,
到	抢占	这	地方	,

这给了名叫加尔松的黑人强盗兼亡命之徒一个机会，让他得以占领这个地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['gæðərɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] , ['tʃɔːktɔː]

which	he	did	,	gathering	about	him	a	large	band	of	runaway	negroes	,	Choctaw
哪个	他	做过	,	采集	关于	他	一个	大的	乐队	的	逃跑	黑人	,	乔克托

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他确实这么做了，聚集了一大群逃亡的黑人和乔克托印第安人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔːləs] ['pɝːsənz] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	other	lawless	persons	,	whom	he	organized	into	a	strong	company	of
和	其他	无法无天	人	,	谁	他	组织	进入	一个	强的	公司	的

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

以及其他不法之徒，他把他们组织成一个强大的强盗团伙。

[gɑːr'sɔːn] [meɪd] [ðə; ði][fɔːrt][hɪz; ɪz]['strɔːŋhoʊld] ,

Garçon	**made**	**the**	**fort**	**his**	**stronghold**	**,**
男孩	制成	这	堡	他的	据点	,

加尔松将这座堡垒变成了他的据点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['plʌndər][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['eni] ['rɑːbər]

and	**began**	**to**	**plunder**	**the**	**country**	**round**	**about**	**as**	**thoroughly**	**as**	**any**	**robber**
和	开始	到	掠夺	这	国家	圆形的	关于	作为	彻底	作为	任何	强盗

['bærən][ɔːr][ɪ'tæliən]['bændɪt]['evər][dɪd] ,

baron	**or**	**Italian**	**bandit**	**ever**	**did**	**,**
男爵	或者	意大利语	土匪	曾经	做过	,

然后，他开始像任何一个强盗大亨或意大利匪徒那样，彻底地洗劫了这个国家。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

sometimes	**venturing**	**across**	**the**	**border**	**into**	**the**	**United**	**States**	**.**
有时	冒险	穿过	这	边界	进入	这	团结的	各州	.

有时会冒险越过边境进入美国。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ɪn]

All	**this**	**was**	**so**	**annoying**	**and**	**so**	**threatening**	**to**	**our**	**frontier**	**settlements**	**in**
全部	这	曾是	所以	恼人的	和	所以	威胁	到	我们的	边境	定居点	在

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	**,**
乔治亚州	,

这一切都太令人恼火了，也对我们在佐治亚州的边境定居点构成了威胁。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs]

that	**General**	**Jackson**	**demanded**	**of**	**the**	**Spanish**	**authorities**	**that**	**they**	**should**	**reduce**
那	一般的	杰克逊	要求	的	这	西班牙语	当局	那	他们	应该	减少

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

杰克逊将军要求西班牙当局缩小该地面积。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['prɑːbəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	**they**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**,**	**probably**	**,**	**if**	**it**	**had**
和	他们	会	有	到过	高兴的	足够的	到	做	所以	,	大概	,	如果	它	有

[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

been	**possible**	**,**
到过	可能的	,

如果可能的话，他们或许会很乐意这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bændɪti] ['plʌndəd] ['spænɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['setlmənts] .

because	**the**	**banditti**	**plundered**	**Spanish**	**as**	**well**	**as**	**other**	**settlements**	**.**
因为	这	强盗	掠夺	西班牙语	作为	出色地	作为	其他	定居点	.

因为强盗们不仅劫掠了西班牙人的定居点，还劫掠了其他人的定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]

But	**the**	**Spanish**	**Governor**	**had**	**no**	**force**	**at**	**command**	**,**	**and**	**could**	**do**
但	这	西班牙语	州长	有	不	力量	在	命令	,	和	可以	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

但西班牙总督没有可调动的兵力，什么也做不了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɔːrt] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːrdərz] .

and	**so**	**the**	**fort**	**remained**	**,**	**a**	**standing**	**menace**	**to**	**the**	**American**	**borders**	**.**
和	所以	这	堡	剩余	,	一个	常设	威胁	到	这	美国人	边界	.

于是，这座堡垒就此屹立，成为美国边境的一道永久威胁。

['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Matters	were	in	this	position	in	the	spring	of	1816	,
事情	是	在	这	位置	在	这	春天	的	-	,

1816年春季，事情就是这样发展的。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer]

when	General	Gaines	was	sent	to	fortify	our	frontier	at	the	point	where
什么时候	一般的	盖恩斯	曾是	发送	到	强化	我们的	边境	在	这	观点	在哪里

[ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] [ænd; ənd] [flɪnt] ['rɪvəz] [juː'naɪt][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] .

the	Chattahoochee	and	Flint	rivers	unite	to	form	the	Appalachicola	.
这	查塔胡奇河	和	燧石	河流	团结	到	形式	这	阿巴拉契科拉	.

盖恩斯将军奉命前往查塔胡奇河与弗林特河交汇处，加固我们的边境，那里形成了阿巴拉契科拉河。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [sʌm; səm] ['stɔrz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [geɪnəs] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][sent][baɪ] [siː]

In	June	of	that	year	some	stores	for	General	Gaines's	forces	were	sent	by	sea
在	六月	的	那	年	一些	商店	为了	一般的	盖恩斯	力量	是	发送	经过	海

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

from	New	Orleans	.
从	新的	奥尔良	.

同年6月，一些物资从新奥尔良经海路运往盖恩斯将军的部队。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ,

The	vessels	carrying	them	were	to	go	up	the	Appalachicola	,
这	船只	携带	他们	是	到	去	向上	这	阿巴拉契科拉	,

载着他们的船只将沿阿巴拉契科拉河而上。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	General	Gaines	was	not	sure	that	the	little	fleet	would	be	permitted	to
和	一般的	盖恩斯	曾是	不是	当然	那	这	小的	舰队	会	是	允许	到

[pæs] [ðə; ði] ['rɔbəz] - ['strɔːŋhoʊld] ,

pass	the	robbers	'	stronghold	,
经过	这	强盗	-	据点	,

盖恩斯将军并不确定这支小舰队是否会被允许通过强盗的据点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːrt] .

which	had	come	to	be	called	the	Negro	Fort	.
哪个	有	来	到	是	称为	这	黑人	堡	.

它后来被称为黑人堡垒。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sent]['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Accordingly	he	sent	Colonel	Clinch	with	a	small	force	down	the	river	,
因此	他	发送	上校	成交	和	一个	小的	力量	向下	这	河	,

于是他派克林奇上校率领一小队人马沿河而下。

[tuː; tə]['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

to	render	any	assistance	that	might	be	necessary	.
到	使成为	任何	协助	那	可能	是	必要的	.

提供一切必要的帮助。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sɛmɪˌnoʊlz] ,

On	the	way	Colonel	Clinch	was	joined	by	a	band	of	Seminoles	,
在	这	方式	上校	成交	曾是	加入	经过	一个	乐队	的	塞米诺尔人	,

途中，克林奇上校遇到了一群塞米诺尔人。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌriː'kæptʃər][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	wanted	to	recapture	the	fort	on	their	own	account	,
WHO	通缉	到	夺回	这	堡	在	他们的	自己的	帐户	,

他们想自行夺回这座堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] [tə'geðər] .

and	the	two	bodies	determined	to	act	together	.
和	这	二	身体	决定	到	行为	一起	.

这两个机构决定共同行动。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʌn] - ['boʊts][sent][tuː; tə]

Meantime	the	two	schooners	with	supplies	and	the	two	gun	-	boats	sent	to
与此同时	这	二	双桅帆船	和	补给品	和	这	二	枪	-	船	发送	到

[gɑːrd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

guard	them	had	arrived	at	the	mouth	of	the	river	;
警卫	他们	有	到达的	在	这	嘴	的	这	河	;

与此同时，载有补给品的两艘纵帆船和派去护卫它们的两艘炮艇已经抵达河口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][gɑːr'sɔːn] , [ðə; ði]

and	when	the	commandant	tried	to	hold	a	conference	with	Garçon	,	the
和	什么时候	这	指挥官	尝试	到	抓住	一个	会议	和	男孩	,	这

['ʃɪps] [boʊt] ,

ship's	boat	,
船的	船	,

当指挥官试图与船上的小艇"加尔松"举行会议时，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] .

bearing	a	white	flag	,	was	fired	upon	.
轴承	一个	白色的	旗帜	,	曾是	被解雇	之上	.

他挥舞着白旗，遭到枪击。

['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ,

Running	short	of	water	while	lying	off	the	river's	mouth	,
跑步	短的	的	水	尽管	说谎	离开	这	河流的	嘴	,

躺在河口附近，却发现缺水了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [sent] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

the	officers	of	the	fleet	sent	out	a	boat	to	procure	a	supply	.
这	警官	的	这	舰队	发送	出去	一个	船	到	采购	一个	供应	.

舰队军官派出一艘小船去采购补给。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	boat	was	armed	with	a	swivel	and	muskets	,	and	was
这	船	曾是	武装	和	一个	旋转	和	滑膛枪	,	和	曾是

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['mɪdʃɪpmən] - .

commanded	by	Midshipman	Luffborough	.
命令	经过	海军学员	-	.

这艘船配备了旋转炮和滑膛枪，由海军学员拉夫伯勒指挥。

[ðə; ði][boʊt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	boat	went	into	the	mouth	of	the	river	,	and	seeing	a	negro	on	shore	,
这	船	去	进入	这	嘴	的	这	河	,	和	看到	一个	黑人	在	支撑	,

船驶入河口，看到岸边有个黑人，

['mɪdʃɪpmən] - ['lændɪd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [freʃ] - ['wɔːtər] [sə'plaɪz] .

Midshipman	Luffborough	landed	to	ask	for	fresh	-	water	supplies	.
海军学员	-	登陆	到	问	为了	新鲜的	-	水	补给品	.

海军学员拉夫伯勒登陆请求提供淡水供应。

[gɑːr'sɔːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

Garçon	with	some	of	his	men	lay	in	ambush	at	the	spot	,
男孩	和	一些	的	他的	男人	躺	在	伏击	在	这	点	,

加尔松和他的几个手下埋伏在原地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ][ðə; ði] [kən'siːld] [men]['faɪərd][ə'pɑːn]

and	while	the	officer	talked	with	the	negro	the	concealed	men	fired	upon
和	尽管	这	官	谈话	和	这	黑人	这	暗	男人	被解雇	之上

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

当军官与黑人交谈时，埋伏的人向船只开火。

['kɪlɪŋ] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

killing	Luffborough	and	two	of	his	men	.
杀	-	和	二	的	他的	男人	.

杀死拉夫伯勒和他的两名手下。

[wʌn][mæn][gɑːt][əˈweɪ][baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [fliːt] ;

One	man	got	away	by	swimming	,	and	was	picked	up	by	the	fleet	;
一	男人	得到	离开	经过	游泳	,	和	曾是	挑选	向上	经过	这	舰队	;

一人游泳逃脱，被舰队救起；

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

two	others	were	taken	prisoners	,	and	,	as	was	afterward	learned	,
二	其他的	是	已采取	囚犯	,	和	,	作为	曾是	之后	学习	,

另有两人被俘，后来人们才知道，

[gɑːrˈsɔːn] ['koʊtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

Garçon	coated	them	with	tar	and	burned	them	to	death	.
男孩	涂层	他们	和	焦油	和	烧伤	他们	到	死亡	.

加尔松在他们身上涂满焦油，然后把他们活活烧死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][send] [mɔːr] ['boʊts] [əˈʃɔːr] ,

It	would	not	do	to	send	more	boats	ashore	,
它	会	不是	做	到	发送	更多的	船	岸上	,

派更多船只上岸是行不通的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən] [leɪ] [təˈgeðər] [əˈweɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] .

and	so	the	little	squadron	lay	together	awaiting	orders	from	Colonel	Clinch	.
和	所以	这	小的	中队	躺	一起	等待中	订单	从	上校	成交	.

于是，这支小队就那样待在一起，等待克林奇上校的命令。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ][fɔːrt] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

That	officer	,	as	he	approached	the	fort	,	captured	a	negro	,
那	官	,	作为	他	接近	这	堡	,	捕获	一个	黑人	,

那名军官在接近堡垒时，抓获了一名黑人。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][skælp][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

who	wore	a	white	man's	scalp	at	his	belt	,
WHO	穿着	一个	白色的	男人的	头皮	在	他的	腰带	,

他腰间系着白人的头皮，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] .

and	from	him	he	learned	of	the	massacre	of	Luffborough's	party	.
和	从	他	他	学习	的	这	屠杀	的	-	派对	.

他从他那里得知了拉夫伯勒一行人被屠杀的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

There	was	no	further	occasion	for	doubt	as	to	what	was	to	be	done
那里	曾是	不	更远	场合	为了	怀疑	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕

.

:

.

对于该做什么，已经没有任何疑问了。

['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ðɪ][fɔːrt][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

Colonel	Clinch	determined	to	reduce	the	fort	at	any	cost	,
上校	成交	决定	到	减少	这	堡	在	任何	成本	,

克林奇上校决心不惜一切代价攻克这座堡垒。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

although	the	operation	promised	to	be	a	very	difficult	one	.
虽然	这	手术	承诺	到	是	一个	非常	难的	一	.

尽管这次手术注定会非常困难。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['kəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ,

Placing	**his**	**men**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**,**	**he**	**sent**	**a**	**courier**	**to**	**the**	**fleet**	**,**
放置	他的	男人	在	线	的	战斗	,	他	发送	一个	导游	到	这	舰队	,

他将士兵们列成战斗队形，然后派信使前往舰队。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

ordering	**the**	**gun**	**-**	**boats**	**to**	**come**	**up**	**and**	**help**	**in**	**the**	**attack**	**.**
订购	这	枪	-	船	到	来	向上	和	帮助	在	这	攻击	.

命令炮艇前来协助进攻。

[ðə; ði]['sɛmɪˌnoʊlz] [meɪd] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəuz]

The	**Seminoles**	**made**	**many**	**demonstrations**	**against**	**the**	**works**	**,**	**and**	**the**	**negroes**
这	塞米诺尔人	制成	许多	示威游行	反对	这	作品	,	和	这	黑人

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kænən] .

replied	**with**	**their**	**cannon**	**.**
回复	和	他们的	大炮	.

塞米诺尔人多次举行示威游行反对这些工程，黑人则用大炮予以回击。

[gɑ:r'sɔ:n][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][flægz] — [ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ju:niən] - [dʒæk] —

Garçon	**had**	**raised**	**his**	**flags**	**—**	**a**	**red**	**one**	**and**	**a**	**British**	**Union**	**-**	**jack**	**—**
男孩	有	提高	他的	旗帜	—	一个	红色的	一	和	一个	英国	联盟	-	杰克	—

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɔ:r][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	**whenever**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**Indians**	**or**	**the**	**Americans**	**,**
和	每当	他	捕捉	视线	的	这	印度人	或者	这	美国人	,

加尔松升起了他的旗帜——一面红旗和一面英国米字旗——每当他看到印第安人或美国人时，

[hi:; hi] [ʃeld] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['paʊndər] .

he	**shelled**	**them**	**vigorously**	**with**	**his**	**32**	**-**	**-**	**pounder**	**.**
他	带壳	他们	大力	和	他的	-	-		重锤	.

他用32磅炮猛烈地炮击它们。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Three	**or**	**four**	**days**	**were**	**passed**	**in**	**this**	**way**	**,**
三	或者	四	天	是	通过了	在	这	方式	,

就这样，三四天过去了。

[waɪl] [ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

while	**the**	**gun**	**-**	**boats**	**were**	**slowly**	**making**	**their**	**way**	**up**	**the**	**river**	**.**
尽管	这	枪	-	船	是	缓慢地	制作	他们的	方式	向上	这	河	.

炮艇正缓缓地沿河而上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] - ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts] [ʃel] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

It	**was**	**Colonel**	**Clinch's**	**purpose**	**to**	**have**	**the**	**gun**	**-**	**boats**	**shell**	**the**	**fort**	**,**
它	曾是	上校	-	目的	到	有	这	枪	-	船	壳	这	堡	,

克林奇上校的目的是让炮艇炮击这座堡垒。

[waɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd] .

while	**he**	**should**	**storm**	**it**	**on**	**the**	**land**	**side**	**.**
尽管	他	应该	风暴	它	在	这	土地	边	.

他应该从陆路发起进攻。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['blʌdi] ,

The	**work**	**promised**	**to**	**be**	**bloody**	**,**
这	工作	承诺	到	是	血腥	,

这项工作注定会血腥残酷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ber] [æt; ət][wʌns] .

and	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**bring**	**all**	**the**	**available**	**force**	**to**	**bear**	**at**	**once**	**.**
和	它	曾是	必要的	到	带来	全部	这	可用的	力量	到	熊	在	一次	.

因此，必须同时调动所有可用力量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːdʒ] - ['gʌnz][æt; ət][hænd] , [ɔːr] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

There	were	no	siege	-	guns	at	hand	,	or	anywhere	within	reach	,
那里	是	不	围城	-	枪支	在	手	,	或者	任何地方	之内	抵达	,

附近没有攻城炮，也没有任何可以够到的攻城炮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	the	only	way	to	reduce	the	fort	was	for	the	small	force	of
和	这	仅有的	方式	到	减少	这	堡	曾是	为了	这	小的	力量	的

['soʊldʒərz] — ['nʌmbərɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][men] — [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

soldiers	—	numbering	only	one	hundred	and	sixteen	men	—	to	rush	upon	it	,
士兵	—	编号	仅有的	一	百	和	十六	男人	—	到	匆忙	之上	它	,

攻克这座堡垒的唯一办法就是让这支仅有116人的小型士兵部队向它发起冲锋。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

receiving	the	fire	of	its	heavy	artillery	,
接收	这	火	的	它是	重的	炮兵	,

遭到其重炮火力攻击

[ænd; ənd][klaɪm]['oʊvər][ɪts]['pærəpits][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv][smɔːl] - [ɑːrmz] .

and	climb	over	its	parapets	in	the	face	of	a	murderous	fire	of	small	-	arms	.
和	爬	超过	它是	城垛	在	这	脸	的	一个	杀人犯	火	的	小的	-	武器	.

面对小型武器的猛烈火力，翻过城垛。

[gɑːr'sɔːn][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [men] ,

Garçon	had	with	him	three	hundred	and	thirty	-	four	men	,
男孩	有	和	他	三	百	和	三十	-	四	男人	,

加尔松身边有三百三十四名士兵，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

so	that	besides	having	strong	defensive	works	and	an	abundant	supply	of	large
所以	那	除了	拥有	强的	防守	作品	和	一个	丰富	供应	的	大的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

因此，除了拥有强大的防御工事和充足的大炮之外，

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [aʊt'nʌmbəd] ['kɜːrn(ə)l] - ['nɪrli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

his	force	outnumbered	Colonel	Clinch's	nearly	three	to	one	.
他的	力量	寡不敌众	上校	-	几乎	三	到	一	.

他的兵力几乎是克林奇上校的三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [hæd; həd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['sɛmɪˌnoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	true	that	Colonel	Clinch	had	the	band	of	Seminoles	with	him	,
它	是	真的	那	上校	成交	有	这	乐队	的	塞米诺尔人	和	他	,

克林奇上校的确带着那群塞米诺尔人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]

but	they	were	entirely	worthless	for	determined	work	of	the	kind	that	Colonel
但	他们	是	完全	毫无价值	为了	决定	工作	的	这	种类	那	上校

[klɪntʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Clinch	had	to	do	.
成交	有	到	做	.

但对于克林奇上校必须完成的那种艰苦卓绝的工作来说，它们完全没有用处。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][tuː; tə]

Even	while	lying	in	the	woods	at	a	distance	,	waiting	for	the	gun	-	boats	to
甚至	尽管	说谎	在	这	树林	在	一个	距离	,	等待	为了	这	枪	-	船	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

即使远远地躺在树林里，等待炮艇靠近，

[ðə; ði]['indiəns] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - - - ['paʊndər] .

the	Indians	became	utterly	demoralized	under	the	fire	of	Garçon's	32	-	pounder	.
这	印度人	成为	完全地	士气低落	在下面	这	火	的	-	-	-	重锤	.

在加尔松的32磅炸弹的猛烈攻击下，印第安人队士气大跌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt]

There	was	nothing	to	be	done	,	however	,	by	way	of	improving	the	prospect
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	然而	,	经过	方式	的	改善	这	前景

,

,

,

然而，没有任何办法可以改善这种前景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['hoʊpləs] [ɪ'nʌf] .

which	was	certainly	hopeless	enough	.
哪个	曾是	当然	绝望	足够的	.

这当然已经够让人绝望的了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [waɪt] [men][hæd; həd][ðə; ði]['ni:groʊ][fɔ:rt][tu:; tə][stɔ:rm] ,

One	hundred	and	sixteen	white	men	had	the	Negro	Fort	to	storm	,
一	百	和	十六	白色的	男人	有	这	黑人	堡	到	风暴	,

一百一十六名白人士兵攻占了黑人堡垒。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

notwithstanding	its	strength	and	the	overwhelming	force	that	defended	it	.
虽然	它是	力量	和	这	压倒	力量	那	辩护	它	.

尽管它实力雄厚，而且有压倒性的军队保卫它。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [men][wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

But	those	one	hundred	and	sixteen	men	were	American	soldiers	,
但	那些	一	百	和	十六	男人	是	美国人	士兵	,

但那一百一十六人是美国士兵。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['ɑ:fɪsər] ,

under	command	of	a	brave	and	resolute	officer	,
在下面	命令	的	一个	勇敢的	和	坚决	官	,

在一位勇敢果断的军官的指挥下，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] ,

who	had	made	up	his	mind	that	the	fort	could	be	taken	,
WHO	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	堡	可以	是	已采取	,

他已经下定决心要攻下这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['li:dər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	prepared	to	follow	their	leader	up	to	the	muzzle	of	the
和	他们	是	准备	到	跟随	他们的	领导者	向上	到	这	枪口	的	这

['gʌnz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] ,

guns	and	over	the	ramparts	,
枪支	和	超过	这	城墙	,

他们准备跟随他们的领袖，冲到炮口前，翻过城墙。

[ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	to	fight	the	question	out	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	the
那里	到	斗争	这	问题	出去	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	这

[ˌdespə'rɑ:dəuz][ˌɪn'saɪd] .

desperadoes	inside	.
亡命之徒	里面	.

在那里，他们将与里面的亡命之徒展开一场肉搏战，以决出胜负。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Finally	the	gun	-	boats	arrived	,	and	preparations	were	made	for	the	attack	.
最后	这	枪	-	船	到达的	,	和	准备工作	是	制成	为了	这	攻击	.

最后炮艇抵达，并做好了进攻准备。

['seɪlɪŋ] - ['mæstər]['dʒeɪrəs] ['luːmɪs] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

Sailing	-	Master	Jairus	Loomis	,	the	commandant	of	the	little	fleet	,
帆船	-	掌握	睚鲁斯	卢米斯	,	这	指挥官	的	这	小的	舰队	,

航海长贾鲁斯·卢米斯，这支小型舰队的指挥官，

[kæst][hɪz; ɪz] ['æŋkərz] ['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːrt][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

cast	his	anchors	under	the	guns	of	the	Negro	Fort	at	five	o'clock	in	the
投掷	他的	锚	在下面	这	枪支	的	这	黑人	堡	在	五	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

morning	on	the	27th	of	July	,	1816	.
早晨	在	这	27th	的	七月	,	-	.

1816 年 7 月 27 日凌晨 5 点，他在黑人堡垒的炮火下抛锚。

[ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][wʌns]['oʊpənd]['faɪər] ,

The	fort	at	once	opened	fire	,
这	堡	在	一次	打开	火	,

堡垒立即开火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]

and	it	seemed	impossible	for	the	little	vessels	to	endure	the	storm	of
和	它	似乎	不可能的	为了	这	小的	船只	到	忍受	这	风暴	的

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [reɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] .

shot	and	shell	that	rained	upon	them	from	the	ramparts	above	.
射击	和	壳	那	下雨了	之上	他们	从	这	城墙	多于	.

小船似乎无法承受从城墙上倾泻而下的炮火风暴。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] .

They	replied	vigorously	,	however	,	but	with	no	effect	.
他们	回复	大力	,	然而	,	但	和	不	影响	.

他们进行了强烈的反驳，但却毫无效果。

[ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər][tuː] [smɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['ɜːrθn] [wɔːlz]

Their	guns	were	too	small	to	make	any	impression	upon	the	heavy	earthen	walls
他们的	枪支	是	也	小的	到	制作	任何	印象	之上	这	重的	土	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

of	the	fortress	.
的	这	堡垒	.

他们的火炮太小，无法对要塞厚重的土墙造成任何影响。

['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ['luːmɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kʊk] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sailing	-	Master	Loomis	had	roused	his	ship's	cook	early	that	morning	,
帆船	-	掌握	卢米斯	有	唤醒	他的	船的	厨师	早期的	那	早晨	,

那天清晨，船长卢米斯早早地叫醒了船上的厨师。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kʊk] .

and	had	given	him	a	strange	breakfast	to	cook	.
和	有	给定	他	一个	奇怪的	早餐	到	厨师	.

还给了他一份奇怪的早餐让他做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

He	had	ordered	him	to	make	all	the	fire	he	could	in	his	galley	,
他	有	订购	他	到	制作	全部	这	火	他	可以	在	他的	厨房	,

他命令他尽可能地在船舱里生火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔːlz] .

and	to	fill	the	fire	with	cannon	-	balls	.
和	到	充满	这	火	和	大炮	-	球	.

并用炮弹填满火堆。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][bɪ'gæn] , [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi]

Not	long	after	the	bombardment	began	,	the	cook	reported	that	breakfast	was	ready
不是	长的	后	这	轰击	开始	,	这	厨师	据报道	那	早餐	曾是	准备好

;
;
;

炮击开始后不久，厨师报告说早餐已经准备好了；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz]

that	is	to	say	,	that	the	cannon	-	balls
那	是	到	说	,	那	这	大炮	-	球

也就是说，炮弹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	803	]
[	页	-	]

[第 803 页]

[wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] .

were	red	-	hot	.
是	红色的	-	热的	.

炙手可热。

['luːmɪs] [treɪnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][soʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

Loomis	trained	one	of	his	guns	with	his	own	hands	so	that	its	shot	should	fall
卢米斯	受过训练	一	的	他的	枪支	和	他的	自己的	双手	所以	那	它是	射击	应该	落下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

within	the	fort	instead	of	burying	itself	in	the	ramparts	,
之内	这	堡	反而	的	埋葬	本身	在	这	城墙	,

卢米斯亲手调整了一门炮的炮口，使炮弹落在堡垒内，而不是埋在城墙上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] .

and	this	gun	was	at	once	loaded	with	a	red	-	hot	shot	.
和	这	枪	曾是	在	一次	已加载	和	一个	红色的	-	热的	射击	.

这把枪立刻装上了一颗烧红的弹丸。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mætʃ] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['mɪs(ə)l] [sped][ɑːn][ɪts]

The	word	was	given	,	the	match	applied	,	and	the	glowing	missile	sped	on	its
这	单词	曾是	给定	,	这	匹配	应用	,	和	这	发光	导弹	加速	在	它是

[wei] .

way	.
方式	.

指令下达，火柴点燃，闪亮的导弹疾驰而去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr]

A	few	seconds	later	,	the	earth	shook	and	quivered	,	a	deafening	roar
一个	很少	秒	之后	,	这	地球	摇晃	和	颤抖	,	一个	震耳欲聋	吼

[stʌnd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

stunned	the	sailors	,
目瞪口呆	这	水手们	,

几秒钟后，大地颤抖，一声震耳欲聋的巨响惊呆了水手们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] [fɪld] [ðə; ði][er] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .

and	a	vast	cloud	of	smoke	filled	the	air	,	shutting	out	the	sun	.
和	一个	广阔的	云	的	抽烟	已填	这	空气	,	关闭	出去	这	太阳	.

浓烟滚滚，遮天蔽日。

[ðə; ði][hɑːt] [ʃɑːt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mægəziːn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz]

The	hot	shot	had	fallen	into	the	great	magazine	,	where	there	were	hundreds
这	热的	射击	有	倒下	进入	这	伟大的	杂志	,	在哪里	那里	是	数百

[ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

of	barrels	of	gunpowder	,
的	桶	的	火药	,

那枚滚烫的炮弹掉进了巨大的弹药库，那里存放着数百桶火药。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːrt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

and	the	Negro	Fort	was	no	more	.
和	这	黑人	堡	曾是	不	更多的	.

黑人堡垒不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

It	had	been	literally	blown	to	atoms	in	a	second	.
它	有	到过	字面上地	吹	到	原子	在	一个	第二	.

它在一秒钟之内就被彻底炸成了原子。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	slaughter	was	frightful	.
这	屠宰	曾是	可怕	.

屠杀场面惨不忍睹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [men] [ɪn]

There	were	,	as	we	know	already	,	three	hundred	and	thirty	-	four	men	in
那里	是	,	作为	我们	知道	已经	,	三	百	和	三十	-	四	男人	在

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我们之前已经知道，堡垒里有三百三十四名士兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ][ðə; ði]

and	two	hundred	and	seventy	of	them	were	killed	outright	by	the
和	二	百	和	七十	的	他们	是	被杀	直接	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

其中270人当场被爆炸炸死。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [θriː] [men] [huː] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] , [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

All	the	rest	,	except	three	men	who	miraculously	escaped	injury	,	were	wounded	,
全部	这	休息	,	除了	三	男人	WHO	奇迹般地	逃脱	受伤	,	是	受伤	,

除了三名奇迹般幸免于难的男子外，其余所有人都受了伤。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [suːn] ['æftərwərd] .

most	of	them	so	badly	that	they	died	soon	afterward	.
最多	的	他们	所以	糟糕	那	他们	死亡	很快	之后	.

他们中的大多数人伤势严重，不久便去世了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt][wʌz; wəz][gɑːr'sɔːn][hɪm'self] .

One	of	the	three	men	who	escaped	unhurt	was	Garçon	himself	.
一	的	这	三	男人	WHO	逃脱	毫发无损	曾是	男孩	他自己	.

三名毫发无损逃脱的人中，就包括加尔松本人。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] ['bændɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Bad	as	this	bandit	chief	was	,	Colonel	Clinch	would	have	spared	his	life	,
坏的	作为	这	土匪	首席	曾是	,	上校	成交	会	有	幸存	他的	生活	,

尽管这个匪首十分邪恶，但克林奇上校还是会饶他一命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn]

but	it	happened	that	he	fell	into	the	hands	of	the	sailors	from	the	gun
但	它	发生	那	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	水手们	从	这	枪

- [boʊt] ;

-	boat	;
-	船	;

但后来他却落入了炮艇水手的手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [gɑːr'sɔːn][hæd; həd] [tɑːrd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

and	when	they	learned	that	Garçon	had	tarred	and	burned	their	comrades
和	什么时候	他们	学习	那	男孩	有	焦油	和	烧伤	他们的	同志们

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [boʊt] ,

whom	he	had	captured	in	the	attack	on	Luffborough's	boat	,
谁	他	有	捕获	在	这	攻击	在	-	船	,

当他们得知加尔松用焦油涂抹并焚烧了在袭击拉夫伯勒的船只时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sɛmɪˌnoʊlz] , [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

they	turned	him	over	to	the	infuriated	Seminoles	,	who	put	him	to	death	.
他们	转向	他	超过	到	这	愤怒的	塞米诺尔人	,	WHO	放	他	到	死亡	.

他们把他交给了愤怒的塞米诺尔人，塞米诺尔人把他处死了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer] ,

This	is	the	history	of	a	strange	affair	,
这	是	这	历史	的	一个	奇怪的	事务	,

这是一段离奇事件的始末。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [noʊ]

which	at	one	time	promised	to	give	the	government	of	the	United	States	no
哪个	在	一	时间	承诺	到	给	这	政府	的	这	团结的	各州	不

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

little	trouble	,
小的	麻烦	,

它一度被认为会给美国政府带来不少麻烦，

['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] .

even	threatening	to	involve	us	in	a	war	with	Spain	.
甚至	威胁	到	涉及	我们	在	一个	战争	和	西班牙	.

甚至威胁要让我们卷入与西班牙的战争。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ber] ['stɔːri] .

A	SHORT	BEAR	STORY	.
一个	短的	熊	故事	.

一个关于熊的短篇故事。

[baɪ] ['ɔːvil] [diːn] .

BY	ORVILLE	DEANE	.
经过	奥维尔	迪恩	.

作者：奥维尔·迪恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]

It	was	my	fortune	to	spend	the	first	twenty	years	of	my	life	in	a	region
它	曾是	我的	财富	到	花费	这	第一的	二十	年	的	我的	生活	在	一个	地区

[wer] [blæk] [berz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['nuːmərəs] .

where	black	bears	were	quite	numerous	.
在哪里	黑色的	熊	是	相当	很多的	.

我很幸运，生命的前二十年是在黑熊数量相当多的地区度过的。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

Our	little	community	was	often	thrown	into	excitement	by	the	discovery	that
我们的	小的	社区	曾是	经常	抛掷	进入	激动	经过	这	发现	那

['bruːɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] - [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Bruin	had	been	engaged	in	some	before	-	unheard	-	of	mischief	,
布鲁因	有	到过	已订婚的	在	一些	前	-	闻所未闻	-	的	恶作剧	,

我们这个小社区经常会因为发现布鲁因又做了些以前从未听说过的恶作剧而兴奋不已。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	not	infrequently	were	all	the	men	and	boys	in	the	neighborhood
和	不是	不常	是	全部	这	男人	和	男孩们	在	这	邻里

['mʌstəd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

mustered	to	surround	a	piece	of	woods	,
集结	到	环绕	一个	片	的	树林	,

而且，附近所有的男人和男孩经常被召集起来，围住一片树林。

[ænd; ənd] ['kæptʃər][ə; eɪ] [ber] [ðæt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

and	capture	a	bear	that	was	known	to	be	there	hidden	away	.
和	捕获	一个	熊	那	曾是	已知	到	是	那里	隐	离开	.

并捕获了一只已知藏匿在那里的熊。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

Some	of	these	occasions	were	full	of	excitement	and	danger	,
一些	的	这些	场合	是	满的	的	激动	和	危险	,

有些场合充满了刺激和危险，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

and	maybe	I	shall	some	time	tell	about	them	;
和	或许	我	将	一些	时间	告诉	关于	他们	;

也许有一天我会把他们的故事讲给大家听；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ðæt] ['hæpənd]

but	just	now	I	want	to	relate	an	experience	with	a	bear	that	happened
但	只是	现在	我	想	到	涉及	一个	经验	和	一个	熊	那	发生

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

when	I	was	about	twelve	years	old	.
什么时候	我	曾是	关于	十二	年	老的	.

但我现在想讲述一下我大约十二岁时与熊有关的一次经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]

It	was	a	part	of	my	business	in	summer	-	time	to	drive	the	cows	to
它	曾是	一个	部分	的	我的	商业	在	夏天	-	时间	到	驾驶	这	牛	到

['pæstʃər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

pasture	every	morning	,
牧场	每一个	早晨	,

夏天的时候，我的工作之一就是每天早上把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd] [hoʊm] ['evri] [naɪt] .

and	home	every	night	.
和	家	每一个	夜晚	.

每天晚上都回家。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [lʌvd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] ,

Like	most	boys	,	however	,	I	loved	play	a	little	too	well	,
喜欢	最多	男孩们	,	然而	,	我	喜爱	玩	一个	小的	也	出色地	,

然而，像大多数男孩一样，我太爱玩了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ʃʌt]

and	sometimes	it	would	be	very	late	before	the	cattle	would	be	safely	shut
和	有时	它	会	是	非常	晚的	前	这	牛	会	是	安全	关闭

[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

up	for	the	night	.
向上	为了	这	夜晚	.

有时要到很晚才能把牛群安全地赶进牛棚过夜。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['æftər] [skuːl] ,

One	day	I	had	played	about	longer	than	usual	after	school	,
一	天	我	有	玩	关于	更长	比	通常	后	学校	,

有一天放学后，我玩耍的时间比平时长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sʌnset] .

and	when	I	reached	home	it	was	almost	sunset	.
和	什么时候	我	达到	家	它	曾是	几乎	日落	.

当我到家时，太阳已经快落山了。

[aɪ] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt][maɪ][oʊn][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	persuaded	a	playmate	of	about	my	own	age	to	accompany	me	,	and
我	被说服	一个	玩伴	的	关于	我的	自己的	年龄	到	陪伴	我	,	和

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstʃər] .

started	for	the	pasture	.
开始	为了	这	牧场	.

我劝说一个和我年龄相仿的玩伴陪我一起去，然后就出发去牧场了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	something	more	than	half	a	mile	away	,	and	in	getting	to	it	,
它	曾是	某物	更多的	比	一半	一个	英里	离开	,	和	在	获得	到	它	,

它距离这里超过半英里，而且到达那里需要花费不少时间。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [daʊn] [æn; ən][oʊld][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːrʃəli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

we	followed	down	an	old	road	which	was	now	partially	unused	.
我们	随后	向下	一个	老的	路	哪个	曾是	现在	部分	未使用的	.

我们沿着一条旧路走，这条路现在部分路段已经废弃了。

[bʌt; bət] ['berfʊt] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l] ['fɛloʊz] ,

But	barefoot	boys	are	nimble	fellows	,
但	赤脚	男孩们	是	灵活	伙伴们	,

但赤脚男孩身手敏捷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	before	it	was	dark	we	were	at	the	bars	of	the	pasture	.
和	前	它	曾是	黑暗的	我们	是	在	这	酒吧	的	这	牧场	.

天黑之前，我们就到了牧场的栅栏边。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

There	stood	the	cows	,	as	usual	,	waiting	patiently	for	some	one	to	come
那里	站立	这	牛	,	作为	通常	,	等待	耐心	为了	一些	一	到	来

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

牛群像往常一样站在那里，耐心地等待着有人来领走它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

and	a	little	way	out	from	them	were	the	young	cattle	in	a	group	.
和	一个	小的	方式	出去	从	他们	是	这	年轻的	牛	在	一个	团体	.

离它们不远处是一群小牛。

[daʊn] [went] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

Down	went	the	bars	,	and	the	cows	started	out	,
向下	去	这	酒吧	,	和	这	牛	开始	出去	,

栅栏倒塌，牛群开始四处游荡。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] .

when	**all**	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**great**	**confusion**	**among**	**the**	**young**	**creatures**	**.**
什么时候	全部	在	一次	那里	曾是	一个	伟大的	困惑	之中	这	年轻的	生物	.

突然间，幼小的动物们陷入了极大的混乱。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

They	**ran**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**and**	**appeared**	**terribly**	**frightened**	**at**	**something**	**.**
他们	跑	在	每一个	方向	,	和	出现	可怕	害怕	在	某物	.

他们四散奔逃，看起来似乎受到了极大的惊吓。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

In	**a**	**moment**	**we**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**.**
在	一个	片刻	我们	锯	什么	它	曾是	.

片刻之后，我们就明白了那是什么。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

A	**large**	**black**	**bear**	**was**	**coming**	**across**	**the**	**pasture**	**near**	**them**	**.**
一个	大的	黑色的	熊	曾是	未来	穿过	这	牧场	靠近	他们	.

一只体型庞大的黑熊正穿过他们附近的牧场。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

I	**don't**	**suppose**	**he**	**meant**	**to**	**trouble**	**the**	**cattle**	**,**
我	不	认为	他	意思是	到	麻烦	这	牛	,

我想他应该不是故意要惊扰牛群的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld]

but	**that**	**was**	**his**	**nearest**	**way**	**to**	**pass**	**from**	**the**	**woods**	**to**	**a**	**corn**	**field**
但	那	曾是	他的	最近的	方式	到	经过	从	这	树林	到	一个	玉米	场地

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

which	**he**	**had**	**in**	**view**	**,**
哪个	他	有	在	看法	,

但那是他从树林到他所看到的玉米地最近的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

and	**he**	**happened**	**to**	**come**	**along**	**there**	**just**	**as**	**we**	**did**	**.**
和	他	发生	到	来	沿着	那里	只是	作为	我们	做过	.

他碰巧和我们一起路过那里。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [lɔːŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [æz; əz][fæst]

It	**required**	**no**	**long**	**council**	**of**	**war**	**for**	**us**	**to**	**decide**	**to**	**retreat**	**as**	**fast**
它	必需的	不	长的	理事会	的	战争	为了	我们	到	决定	到	撤退	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

我们无需长时间的军事会议就决定尽快撤退。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

and	**taking**	**to**	**the**	**road**	**,**
和	采取	到	这	路	,

然后踏上旅途，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	**made**	**the**	**best**	**time**	**we**	**could**	**until**	**we**	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**little**
我们	制成	这	最好的	时间	我们	可以	直到	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	小的

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

我们竭尽全力，直到爬上一座小山顶。

[hɪr] [wiː; wi] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Here	**we**	**mustered**	**up**	**courage**	**to**	**stop**	**and**	**look**	**behind**	**us**	**.**
这里	我们	集结	向上	勇气	到	停止	和	看	在后面	我们	.

我们鼓起勇气停下来，回头望去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd]['æftər][ˌjuː 'es] .

But	there	was	the	bear	coming	right	up	the	road	after	us	.
但	那里	曾是	这	熊	未来	正确的	向上	这	路	后	我们	.

但是，那头熊就沿着路朝我们追来。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

We	did	not	look	back	a	second	time	,	you	may	be	sure	,
我们	做过	不是	看	后退	一个	第二	时间	,	你	可能	是	当然	,

我们没有回头看第二次，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][bɜːrst]['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪtʃɪn] ,

and	in	a	very	few	moments	we	burst	into	my	father's	kitchen	,
和	在	一个	非常	很少	时刻	我们	爆裂	进入	我的	父亲的	厨房	,

没过多久，我们就冲进了我父亲的厨房。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [breθ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ][biː] — [ə; eɪ] [ber] !

and	when	we	could	get	breath	,	exclaimed	:	"	A	b	—	a	bear	!
和	什么时候	我们	可以	得到	气息	,	惊呼	:	"	一个	b	—	一个	熊	!

当我们终于能喘口气的时候，我们惊呼道："一只熊！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [ber] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] !

A	great	big	black	bear	chased	us	,	and	he's	coming	right	up	here	!
一个	伟大的	大的	黑色的	熊	追逐	我们	,	和	他是	未来	正确的	向上	这里	!

一只巨大的黑熊追着我们跑，它现在正朝我们这边过来！

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv] [berz] .

"	All	that	night	we	dreamed	of	bears	.
"	全部	那	夜晚	我们	梦见	的	熊	.

"那天晚上我们梦见了熊。"

[ðə; ði] [kaʊz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ber] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

The	cows	did	not	come	home	,	nor	did	the	bear	come	after	us	,
这	牛	做过	不是	来	家	,	也不	做过	这	熊	来	后	我们	,

牛没有回家，熊也没有追来。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	we	expected	he	would	;	but	when	father	went	down	the	next	morning	,
作为	我们	预期的	他	会	;	但	什么时候	父亲	去	向下	这	下一个	早晨	,

正如我们预料的那样；但第二天早上父亲下楼时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] [træks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

he	found	the	bear's	tracks	in	the	road	,	and	following	them	up	,
他	成立	这	熊的	轨道	在	这	路	,	和	下列的	他们	向上	,

他在路上发现了熊的脚印，于是顺着脚印往上走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

he	found	where	the	old	fellow	had	entered	the	corn	field	and	taken	his
他	成立	在哪里	这	老的	同伴	有	进入	这	玉米	场地	和	已采取	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他找到了老人进入玉米地吃晚饭的地方。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Shortly	afterward	he	was	shot	near	the	same	place	.
不久	之后	他	曾是	射击	靠近	这	相同的	地方	.

不久之后，他在同一地点附近遭到枪击。

['kæmiːˌəʊz] .

CAMEOS	.
客串	.

客串。

[baɪ] ['bɑːrnɪt] ['fɪlɪps] .

BY	BARNET	PHILLIPS	.
经过	巴内特	菲利普斯	.

作者：巴内特·菲利普斯

- [ə'dɔːrnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ʌðər]

ersonal	adornment	was	the	earliest	motive	that	led	primitive	man	to	cultivate	other
-	装饰	曾是	这	最早	动机	那	引领	原始	男人	到	培育	其他

[aːts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

arts	than	those	which	were	necessary	to	his	existence	.
艺术	比	那些	哪个	是	必要的	到	他的	存在	.

个人装饰是原始人发展除生存必需技艺之外的其他技艺的最早动机。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌtʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

Just	as	soon	as	he	had	killed	such	wild	animals	as	were	dangerous	,
只是	作为	很快	作为	他	有	被杀	这样的	荒野	动物	作为	是	危险的	,

他刚一杀死那些危险的野生动物，

[ɔːr][wɜːr; wər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi]['prɑːbəbli] [set] [ə'baʊt] ['kɑːrvɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

or	were	wanted	for	food	,	he	probably	set	about	carving	some	kind	of	design
或者	是	通缉	为了	食物	,	他	大概	放	关于	雕刻	一些	种类	的	设计

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

on	his	weapons	.
在	他的	武器	.

或者因为被当作食物而被通缉，他可能就开始在武器上雕刻某种图案。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [taɪm] ,

After	a	while	,	when	he	found	more	time	,
后	一个	尽管	, 什么时候		他	成立	更多的	时间	,

过了一段时间，当他有了更多时间时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fæʃəniŋ] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

he	went	straight	away	to	fashioning	ornaments	for	his	own	person	.
他	去	直的	离开	到	时尚	装饰品	为了	他的	自己的	人	.

他随即开始为自己制作饰品。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

If	you	should	go	to	the	Museum	of	Natural	History	in	New	York	city	,
如果	你	应该	去	到	这	博物馆	的	自然的	历史	在	新的	约克	城市	,

如果你要去纽约市的自然历史博物馆，

[wer] [ðə; ði] [ruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

where	the	rude	implements	of	men	who	lived	many	thousands	of
在哪里	这	粗鲁的	实施	的	男人	WHO	居住地	许多	数千	的

['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

years	ago	are	to	be	found	,
年	前	是	到	是	成立	,

在能找到几千年前人类使用的简陋工具的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['ɔrnəmənts] .

you	will	see	many	such	early	ornaments	.
你	将要	看	许多	这样的	早期的	装饰品	.

你会看到许多这样的早期饰品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rʌfəst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd] ,

Some	of	these	ornaments	are	of	the	very	roughest	and	coarsest	kind	,
一些	的	这些	装饰品	是	的	这	非常	最粗糙	和	最粗糙	种类	,

这些饰品中有些非常粗糙简陋。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːðər] ['prɪti] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	would	not	be	considered	either	pretty	or	becoming	to	-	day	.
和	会	不是	是	经过考虑的	任何一个	漂亮的	或者	成为	到	-	天	.

在今天看来，这既不漂亮也不得体。

['ɜ:rli] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] ,

Early	man	took	a	small	stone	,
早期的	男人	采取	一个	小的	石头	,

早期人类取了一块小石头，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪnt] ;

and	with	infinite	trouble	bored	a	hole	through	it	with	a	flint	;
和	和	无限	麻烦	无聊的	一个	洞	通过	它	和	一个	燧石	;

费了九牛二虎之力，才用燧石在上面钻了个孔；

[ðen] [hi:; hi] [strʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['sɪnju:] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

then	he	strung	it	on	a	shred	of	sinew	,	and	wore	it	around	his	neck	.
然后	他	串	它	在	一个	撕碎	的	腱子	,	和	穿着	它	大约	他的	脖子	.

然后他把它串在一根筋上，戴在脖子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['veri] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] ,

He	was	probably	very	selfish	about	this	simple	ornament	,
他	曾是	大概	非常	自私	关于	这	简单的	装饰品	,

他可能对这件简单的饰品非常自私。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [bi:dz]

and	it	is	quite	likely	that	many	years	passed	before	he	made	any	such	beads
和	它	是	相当	可能	那	许多	年	通过了	前	他	制成	任何	这样的	珠子

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

很可能过了很多年，他才为妻子制作了这些珠子。

[ɔ:r] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

or	allowed	her	to	wear	them	.
或者	允许	她	到	穿	他们	.

或者允许她穿戴它们。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , ['mænz] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fɜ:rst] [kʌt] [ðə; ði]

Gradually	,	however	,	man's	artistic	tastes	were	awakened	,	and	he	first	cut	the
逐步地	,	然而	,	男人的	艺术	口味	是	觉醒	,	和	他	第一的	切	这

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [stoʊnz] ,

sides	of	the	soft	stones	,
侧面	的	这	柔软的	石头	,

然而，随着人类艺术品味的逐渐觉醒，他们开始切割柔软石头的侧面。

[ðen] ['pɑ:lɪʃt] [ðem; ðəm] ,

then	polished	them	,
然后	抛光	他们	,

然后将它们打磨抛光。

[ðoʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'greɪv]

though	many	thousands	of	years	passed	before	he	learned	how	to	engrave
尽管	许多	数千	的	年	通过了	前	他	学习	如何	到	雕刻

[ɑ:n] [hɑ:rd] [stoʊnz] .

on	hard	stones	.
在	难的	石头	.

虽然过了数千年他才学会如何在坚硬的石头上雕刻。

[dʒem] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [soʊ] [oʊld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [deɪt] .

Gem	-	engraving	is	so	old	,	however	,	that	it	is	difficult	to	give	it	a	date	.
宝石	-	雕刻	是	所以	老的	,	然而	,	那	它	是	难的	到	给	它	一个	日期	.

宝石雕刻的历史非常悠久，因此很难确定其确切年代。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [kə'lekʃənz] [ə; eɪ][hɑːrd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
You will find very often in collections a hard stone , which has something
你 将要 寻找 非常 经常 在 收藏 一个 难的 石头 , 哪个 有 某物
[ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
engraved on it ,
刻 在 它 ,

你经常会在收藏品中发现一块坚硬的石头，上面刻着一些东西。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪriəd] ;
belonging to a very ancient period ;
属于 到 一个 非常 古老的 时期 ;

属于非常古老的时期;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
but the material was fashioned into some form or other by people who had
但 这 材料 曾是 造型 进入 一些 形式 或者 其他 经过 人们 WHO 有
[lɪvd] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .
lived many centuries before .
居住地 许多 几个世纪 前 .

但是，这种材料已经被生活在几个世纪以前的人们加工成了某种形式。

['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] [keɪm] ['æftər][dʒem] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Cameo - cutting came after gem - engraving ,
卡梅奥 - 切割 来了 后 宝石 - 雕刻 ,

浮雕切割技术出现于宝石雕刻之后。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæmiːˌəʊz]
and those who are learned in such matters tell us that there were cameos
和 那些 WHO 是 学习 在 这样的 事情 告诉 我们 那 那里 是 客串
[meɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
made as early as 162 years before Christ .
制成 作为 早期的 作为 - 年 前 基督 .

而精通此道的人告诉我们，早在公元前 162 年就出现了浮雕。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kæmioʊ] ?
Now what is a cameo ?
现在 什么 是 一个 客串 ?

那么，客串演出究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɔːr] ['eni] [dɪ'zaɪn] ,
It may be a portrait , or a group of figures , or any design ,
它 可能 是 一个 肖像 , 或者 一个 团体 的 数据 , 或者 任何 设计 ,

它可以是肖像画，也可以是一组人物，或者任何图案。

[kʌt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [mə'tɪriəl] , [wer] [ðə; ði][wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rɪ'liːf] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ]
cut on a hard material , where the work executed in relief , or the part which
切 在 一个 难的 材料 , 在哪里 这 工作 执行 在 宽慰 , 或者 这 部分 哪个
[stændz] [aʊt] ,
stands out ,
站立 出去 ,

在坚硬材料上雕刻，其中作品呈浮雕状，或突出部分。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
is of a different color from the ground .
是 的 一个 不同的 颜色 从 这 地面 .

与地面颜色不同。

[ɪn]['ɔːrdər] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmioʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns]

In	order	,	then	,	to	make	a	cameo	you	must	have	some	hard	substance
在	命令	,	然后	,	到	制作	一个	客串	你	必须	有	一些	难的	物质

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['leər] .

composed	of	different	layers	.
由	的	不同的	层	.

因此，要想制作浮雕，你必须要有一些由不同层组成的坚硬物质。

[sʌtʃ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bændɪd] [stoʊnz] .

Such	stones	are	called	banded	stones	.
这样的	石头	是	称为	带状	石头	.

这种石头被称为条纹石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnɪks] , [ðə; ði][kɑːr'niːliən] , [ɔːr][sɑːrd] ,

There	are	many	minerals	,	such	as	the	onyx	,	the	carnelian	,	or	sard	,
那里	是	许多	矿物	,	这样的	作为	这	缟玛瑙	,	这	玛瑙	,	或者	沙丁鱼	,

矿物种类繁多，例如缟玛瑙、红玉髓或红宝石。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

where	there	are	two	layers	of	the	same	substance	one	on	top	of	the	other	,
在哪里	那里	是	二	层	的	这	相同的	物质	一	在	顶部	的	这	其他	,

当两层相同的物质叠放在一起时，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

but	of	different	colors	.
但	的	不同的	颜色	.

但颜色不同。

[ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] [waɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [peɪl] [fɔːn] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['leɪər] [red] ,

The	upper	crust	may	be	pure	white	or	a	pale	fawn	-	color	,	and	the	lower	layer	red	,
这	上	地壳	可能	是	纯的	白色的	或者	一个	苍白	讨好	-	颜色	,	和	这	降低	层	红色的	,

上层外壳可能呈纯白色或淡褐色，下层呈红色。

[ɔːr] ['ɑːlɪv] , [ɔːr] [blæk] .

or	olive	,	or	black	.
或者	橄榄	,	或者	黑色的	.

或者橄榄绿，或者黑色。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .

Then	the	contrast	is	very	handsome	.
然后	这	对比	是	非常	英俊的	.

这样对比就非常漂亮了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

In	order	to	get	the	materials
在	命令	到	得到	这	材料

为了获得这些材料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	804	]
[	页	-	]

[第 804 页]

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kæmiːˌəʊz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] , [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

on	which	cameos	were	to	be	engraved	,	the	Greeks	and	Romans	travelled	a	great	distance	,
在	哪个	客串	是	到	是	刻	,	这	希腊人	和	罗马书	旅行	一个	伟大的	距离	,

为了寻找可以雕刻浮雕的器物，希腊人和罗马人远道而来。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ɪndiə] .

even	as	far	as	India	.
甚至	作为	远的	作为	印度	.

甚至远至印度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

It	is	believed	that	cameo	-	cutting	was	at	its	greatest	state	of	perfection	in
它	是	相信	那	客串	-	切割	曾是	在	它是	最	状态	的	完美	在

[ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

the	second	century	of	the	Christian	era	,
这	第二	世纪	的	这	基督教	时代	,

人们认为浮雕雕刻技艺在公元二世纪达到了巅峰。

[wen] [ðə; ði]['roʊmən]['læpɪˌderi:z] , [æz; əz]['wɜ:rkərz][ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['kærid] [ɑ:n]

when	the	Roman	lapidaries	,	as	workers	in	precious	stones	are	called	,	carried	on
什么时候	这	罗马	宝石匠	,	作为	工人	在	宝贵的	石头	是	称为	,	携带	在

[ðer; ðər][wɜ:rk] .

their	work	.
他们的	工作	.

当时，罗马的宝石匠（即加工宝石的工人）正在工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kæmioʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

But	a	cameo	need	not	be	made	of	stone	,
但	一个	客串	需要	不是	是	制成	的	石头	,

但浮雕并非一定要用石头制成。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [baɪ]

for	some	of	the	finest	that	have	come	down	to	us	were	fashioned	by
为了	一些	的	这	最好的	那	有	来	向下	到	我们	是	造型	经过

[ðə; ði]['roʊmənz][baɪ] ['kʌtɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

the	Romans	by	cutting	layers	of	glass	of	different	colors	.
这	罗马书	经过	切割	层	的	玻璃	的	不同的	颜色	.

流传至今的一些最精美的玻璃制品是由罗马人通过切割不同颜色的玻璃层层制成的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə] - [deɪ]

It	may	seem	strange	to	young	readers	to	be	told	that	although	to	-	day
它	可能	似乎	奇怪的	到	年轻的	读者	到	是	讲述	那	虽然	到	-	天

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['pɜ:rfɪkt][ɪn] [glæs] - ['meɪkɪŋ] ,

we	are	very	perfect	in	glass	-	making	,
我们	是	非常	完美的	在	玻璃	-	制作	,

对于年轻的读者来说，听到"尽管我们今天在玻璃制造方面非常完美"这样的说法可能会觉得很奇怪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['roʊmənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt]

there	are	a	great	many	things	the	Romans	could	have	taught	us	in	this	art
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	这	罗马书	可以	有	教授	我们	在	这	艺术

.

:

.

罗马人在这门艺术中有很多东西可以教给我们。

[naʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [skɪld] [ɪn] [glæs] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Now	the	reason	why	they	were	so	skilled	in	glass	manufacture	was	because
现在	这	原因	为什么	他们	是	所以	熟练	在	玻璃	生产	曾是	因为

[ðeɪ] [ju:st] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rsəlɪn] ,

they	used	glass	as	a	substitute	for	porcelain	,
他们	用过的	玻璃	作为	一个	代替	为了	瓷	,

他们之所以在玻璃制造方面如此技艺精湛，是因为他们用玻璃代替瓷器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪn'ventɪd] .

which	was	not	then	invented	.
哪个	曾是	不是	然后	发明	.

当时这项技术还没有被发明出来。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kæmioʊ] [dɪ'zaɪnd]
The illustration which accompanies this article represents a very fine cameo designed
这 插图 哪个 伴随 这 文章 代表 一个 非常 美好的 客串 设计
[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,
by a very great English artist ,
经过 一个 非常 伟大的 英语 艺术家 ,

本文配图是一幅非常精美的浮雕作品，出自一位伟大的英国艺术家之手。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['flæksmən] .
whose name was John Flaxman .
谁 姓名 曾是 约翰 弗拉克斯曼 .

他的名字叫约翰·弗拉克斯曼。

[ðɪs] ['kæmioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['pɔːrsəlɪn] ,
This cameo , which was cast , was made of white and blue porcelain ,
这 客串 , 哪个 曾是 投掷 , 曾是 制成 的 白色的 和 蓝色的 瓷 ,

这件浮雕饰品是用白色和蓝色瓷器铸造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
and was probably intended as a decoration for one of those beautiful
和 曾是 大概 故意的 作为 一个 装饰 为了 一 的 那些 美丽的
[ɜːnz] [wɪtʃ] ['wedʒwʊd] ,
urns which Wedgwood ,
骨灰瓮 哪个 韦奇伍德 ,

这很可能是作为韦奇伍德（Wedgwood）出品的那些精美花瓶的装饰品而设计的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːtər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
the famous potter , manufactured in England almost a hundred years ago .
这 著名的 陶工 , 制造 在 英格兰 几乎 一个 百 年 前 .

这款著名的陶器，产于近百年前的英国。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæmiːˌəʊz][ɑːr; ər] [meɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɑːrd] [stoʊnz] .
To - day a great many cameos are made , but not out of hard stones .
到 - 天 一个 伟大的 许多 客串 是 制成 , 但 不是 出去 的 难的 石头 .

如今制作了很多浮雕，但都不是用坚硬的石头做的。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntʃ] , [faʊnd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪz][ðə; ði]
The shell of the conch , found in Florida and the West Indies , is the
这 壳 的 这 海螺 , 成立 在 佛罗里达 和 这 西方 印第斯 , 是 这
[mə'tɪriəl] [juːst] .
material used .
材料 用过的 .

所用材料为产自佛罗里达和西印度群岛的海螺壳。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [left] .
The white surface is cut into the figure and left .
这 白色的 表面 是 切 进入 这 数字 和 左边 .

白色表面被切割到图形中并留了下来。

[ðə; ði] ['ʌndər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ɔːr][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] [wen]
The under layer of the shell , or the ground , which is of a brownish hue when
这 在下面 层 的 这 壳 , 或者 这 地面 , 哪个 是 的 一个 棕褐色 色调 什么时候
['pɑːlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

贝壳的底层，也就是底面，抛光后呈棕色。

['gɪvz] [ðæt] ['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kæmioʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
gives that contrast which a cameo should have .
给予 那 对比 哪个 一个 客串 应该 有 .

它赋予了客串角色应有的对比效果。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmioʊ][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

We	do	not	take	as	much	trouble	to	make	a	cameo	as	did	the	ancients	.
我们	做	不是	拿	作为	很多	麻烦	到	制作	一个	客串	作为	做过	这	古代人	.

我们不像古人那样费尽心思去客串演出。

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][stoʊn][wɪð; wɪθ]['taɪni] [drɪlz] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə]

They	cut	the	stone	with	tiny	drills	,	the	points	of	which	are	believed	to
他们	切	这	石头	和	微小的	演习	,	这	积分	的	哪个	是	相信	到

[hæv; həv] [bɪn] ['daiəmənds] .

have	been	diamonds	.
有	到过	钻石	.

他们用细小的钻头切割石头，钻头的尖端据信是钻石。

[ðə; ði] [ʃel] ['kæmioʊ] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] , [kæn; kən][bi:; bi] [skreɪpt] [ɔ:r][kʌt][wɪð; wɪθ][smɔ:l]

The	shell	cameo	being	much	softer	,	can	be	scraped	or	cut	with	small
这	壳	客串	存在	很多	更柔和	,	能	是	刮擦	或者	切	和	小的

['tʃɪzəlz] .

chisels	.
凿子	.

由于贝壳浮雕质地较软，可以用小凿子刮削或切割。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæmi:ˌəʊz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['feɪməs] [wʌnz] , [wʌn][kʌt][ɑ:n][æn; ən] ['ægət] ,

Of	the	old	cameos	there	are	two	famous	ones	,	one	cut	on	an	agate	,
的	这	老的	客串	那里	是	二	著名的	一个	,	一	切	在	一个	玛瑙	,

在古老的浮雕作品中，有两件非常有名，其中一件是用玛瑙雕刻的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][æn; ən]['ɑ:nɪks] .

the	other	on	an	onyx	.
这	其他	在	一个	缟玛瑙	.

另一块镶嵌在缟玛瑙上。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ɪz][æz; əz][faɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:nɪks] ,

Nothing	in	modern	art	is	as	fine	,	and	for	the	one	on	the	onyx	,
没有什么	在	现代的	艺术	是	作为	美好的	,	和	为了	这	一	在	这	缟玛瑙	,

现代艺术中没有哪件作品能与之媲美，尤其是那件镶嵌在缟玛瑙上的画作。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [vi'enə] [dʒem] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ,

which	is	known	as	the	Vienna	gem	,	as	much	as	12	,
哪个	是	已知	作为	这	维也纳	宝石	,	作为	很多	作为	-	,

它被称为维也纳的瑰宝，高达 12,

- [goʊld] ['dʌkət] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] ['ru:dɔlf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

000	gold	ducats	was	paid	by	the	Emperor	Rudolph	in	the	sixteenth	century	.
-	金子	杜卡特	曾是	有薪酬的	经过	这	皇帝	鲁道夫	在	这	第十六	世纪	.

16世纪，鲁道夫皇帝支付了000金杜卡特。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kæmi:ˌəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] ,

By	the	study	of	ancient	cameos	a	great	deal	is	learned	,
经过	这	学习	的	古老的	客串	一个	伟大的	交易	是	学习	,

通过研究古代浮雕，我们可以学到很多东西。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv]

for	they	show	us	the	actual	pictures	of	the	dress	and	costumes	of
为了	他们	展示	我们	这	实际的	图片	的	这	裙子	和	服装	的

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

people	who	lived	more	than	1800	years	ago	.
人们	WHO	居住地	更多的	比	-	年	前	.

因为它们向我们展示了1800多年前人们的服装和服饰的真实照片。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kæmi:ˌəʊz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt]

But	more	than	that	:	on	some	of	these	cameos	we	have	the	exact
但	更多的	比	那	:	在	一些	的	这些	客串	我们	有	这	精确的

['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

likenesses	of	great	personages	,
肖像	的	伟大的	人物	,

但不仅如此：在某些浮雕作品中，我们看到了伟大人物的精确肖像。

[hu:] [æz; əz]['roʊmən] ['empərəz] [wʌns] [ru:ld] [ðə; ði][wɜ:rld] .

who	as	Roman	Emperors	once	ruled	the	world	.
WHO	作为	罗马	皇帝们	一次	裁决	这	世界	.

他们曾是罗马皇帝，统治过世界。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]['kæmi:ˌəʊz][wɜ:r; wər] [ju:st] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz]

In	ancient	times	cameos	were	used	,	just	as	they	are	to	-	day	,	as
在	古老的	时代	客串	是	用过的	,	只是	作为	他们	是	到	-	天	,	作为

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

古代的浮雕宝石和今天一样，都被用作装饰品。

['oʊnli][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɔ:r] [ðem; ðəm][set][ɪn][goʊld][ɑ:n]

only	the	Greeks	and	Romans	,	men	and	women	,	wore	them	set	in	gold	on
仅有的	这	希腊人	和	罗马书	,	男人	和	女性	,	穿着	他们	放	在	金子	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

只有希腊人和罗马人，无论男女，才会将它们镶嵌在肩上，用黄金制成。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [tə'geðər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəri:z] .

as	they	held	together	the	folds	of	their	flowing	draperies	.
作为	他们	握住	一起	这	折叠	的	他们的	流动	窗帘	.

她们拢住飘逸的衣褶。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæmioʊ] - ['meɪkɚz] , [hu:] [kʌt]

In	the	United	States	there	are	quite	a	number	of	cameo	-	makers	,	who	cut
在	这	团结的	各州	那里	是	相当	一个	数字	的	客串	-	制造商	,	WHO	切

[gʊd] ['laɪknəsɪz] [ɑ:n] ['ʃɛlz] ;

good	likenesses	on	shells	;
好的	肖像	在	贝壳	;

在美国，有很多制作浮雕的工匠，他们能在贝壳上雕刻出栩栩如生的人物肖像；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

but	the	great	art	which	existed	in	the	time	of	Augustus	has	passed	away	.
但	这	伟大的	艺术	哪个	存在	在	这	时间	的	奥古斯都	有	通过了	离开	.

但是奥古斯都时代的伟大艺术已经消逝了。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ; [[wʌn]]

TIM	AND	TIP	;	[	1	]
蒂姆	和	提示	;	[	1	]

蒂姆和蒂普；[1]

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['tɪps] ['deɪndʒər] .

TIP'S	DANGER	.
尖端	危险	.

小费很危险。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	work	of	preparing	the	dinner	had	occupied	so	much	time	that	it	was
这	工作	的	准备	这	晚餐	有	占领	所以	很多	时间	那	它	曾是

['nɪrli] [ðə; ði]['regjələr]['aʊər][fɔːr; fər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [bɔɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli]

nearly	the	regular	hour	for	supper	before	the	last	boy	arose	from	the	lowly
几乎	这	常规的	小时	为了	晚餐	前	这	最后的	男生	出现	从	这	卑微的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

准备晚餐的工作耗费了太多时间，以至于快到通常的晚餐时间了，最后一个男孩才从简陋的餐桌旁起身。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [hʌnt] .

and	not	one	of	them	had	any	desire	to	fish	or	hunt	.
和	不是	一	的	他们	有	任何	欲望	到	鱼	或者	打猎	.

他们中没有一个人想去钓鱼或打猎。

[ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][smoʊk][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	sat	around	the	fire	,	dodging	the	smoke	as	best	they	could	,
他们	卫星	大约	这	火	,	躲避	这	抽烟	作为	最好的	他们	可以	,

他们围坐在篝火旁，尽力躲避着烟雾。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːrk]

until	the	setting	sun	warned	them	that	they	must	get	their	bedroom	work
直到	这	环境	太阳	警告	他们	那	他们	必须	得到	他们的	卧室	工作

[dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

done	at	once	,
完毕	在	一次	,

直到落日提醒他们必须立刻完成卧室里的那些事，

[ɔːr][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

or	be	obliged	to	do	it	in	the	dark	.
或者	是	有义务	到	做	它	在	这	黑暗的	.

或者被迫在黑暗中完成。

[ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] [iːtʃ] [bɔɪ] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] ,

This	task	was	remarkably	simple	;	it	consisted	in	each	boy	finding	his	blanket	,
这	任务	曾是	非常	简单的	;	它	由……组成	在	每个	男生	寻找	他的	毯子	,

这项任务非常简单；就是每个男孩找到自己的毯子，

['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,

wrapping	himself	in	it	,	and	lying	on	the	ground	,	all	in	a	row	,
包装	他自己	在	它	,	和	说谎	在	这	地面	,	全部	在	一个	排	,

他把自己裹在里面，然后一排躺在地上。

[laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

like	herrings	in	a	box	.
喜欢	鲱鱼	在	一个	盒子	.

就像盒子里的鲱鱼一样。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['slʌmbər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] ,

Nor	did	they	wait	very	long	for	slumber	to	visit	their	eyelids	,
也不	做过	他们	等待	非常	长的	为了	睡眠	到	访问	他们的	眼睑	,

他们也没等多久，睡意就袭来。

[fɔ:r; fər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][tɪp] ,

for	in	ten	minutes	after	they	were	ready	it	came	to	all	,	even	to	Tip	,
为了	在	十	分钟	后	他们	是	准备好	它	来了	到	全部	,	甚至	到	提示	,

因为在他们准备就绪后的十分钟内，所有人都受到了影响，甚至包括Tip。

[hu:] [hæd; həd] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] ['snʌgli] ['ʌndər] ['tɪmz] [ɑ:rm] .

who	had	curled	himself	up	snugly	under	Tim's	arm	.
WHO	有	卷曲	他自己	向上	舒适地	在下面	蒂姆的	手臂	.

他蜷缩在蒂姆的胳膊下，感觉很舒服。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

Had	any	of	the	party	been	experienced	in	the	sport	of	"	camping	out	,
有	任何	的	这	派对	到过	经验丰富的	在	这	运动	的	"	野营	出去	,

聚会中是否有人有过"露营"这项运动的经验?

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

"	they	would	have	studied	the	signs	in	the	sky	for	the	purpose	of	learning
"	他们	会	有	研究	这	标志	在	这	天空	为了	这	目的	的	学习

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

what	might	have	been	expected	of	the	weather	;
什么	可能	有	到过	预期的	的	这	天气	;

他们会研究天空中的各种迹象，以了解天气可能出现的状况;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

but	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是,

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk]

they	had	all	laid	themselves	down	to	sleep	without	a	thought	that	the	dark
他们	有	全部	铺设	他们自己	向下	到	睡觉	没有	一个	想法	那	这	黑暗的

[klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .

clouds	which	had	begun	to	gather	in	the	sky	were	evidences	of	a	storm	.
云	哪个	有	开始	到	收集	在	这	天空	是	证据	的	一个	风暴	.

他们都躺下准备睡觉，丝毫没有想到天空中开始聚集的乌云是暴风雨来临的征兆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	nearly	midnight	,
它	曾是	几乎	午夜	,

当时已近午夜。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi]

and	up	to	that	time	not	one	of	them	had	awakened	from	the	heavy
和	向上	到	那	时间	不是	一	的	他们	有	觉醒	从	这	重的

[sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]['fɔ:lən] ,

sleep	into	which	he	had	first	fallen	,
睡觉	进入	哪个	他	有	第一的	倒下	,

直到那时，他们中没有一个人从最初陷入的沉睡中醒来。

[wen] [tɪm] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

when	Tim	became	painfully	aware	that	something	was	wrong	.
什么时候	蒂姆	成为	痛苦地	意识到的	那	某物	曾是	错误的	.

当蒂姆痛苦地意识到出了问题时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

He	had	been	dreaming	that	he	was	again	on	the	Pride	of	the	Wave	,
他	有	到过	做梦	那	他	曾是	再次	在	这	自豪	的	这	海浪	,

他梦见自己又回到了"浪潮之傲"号上。

[ðæt] ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]

that	Captain	Pratt	had	thrown	him	overboard	because	he	had	been	trying
那	队长	普拉特	有	抛掷	他	落水	因为	他	有	到过	尝试

[tuː; tə] [stɪr] ,

to	steer	,
到	转向	,

普拉特船长把他扔下船是因为他当时试图掌舵。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

and	just	as	he	struck	the	water	he	awoke	with	a	start	.
和	只是	作为	他	击	这	水	他	醒来	和	一个	开始	.

他刚一入水就猛然惊醒。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [driːm] ;

The	moment	his	eyes	were	open	he	understood	the	reason	for	his	dream	;
这	片刻	他的	眼睛	是	打开	他	理解	这	原因	为了	他的	梦	;

他睁开眼的那一刻，就明白了梦境的意义；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

he	was	lying	in	a	large	pool	of	water	,
他	曾是	说谎	在	一个	大的	水池	的	水	,

他躺在一大池水中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [soʊ] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli]

and	the	blanket	in	which	he	had	wrapped	himself	so	comfortably
和	这	毯子	在	哪个	他	有	包装	他自己	所以	舒适地

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	thoroughly	saturated	with	it	.
曾是	彻底	饱和	和	它	.

他裹在身上的那条毯子已经被水完全浸透了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

At	first	he	was	at	a	loss	to	account	for	this	sudden	change	of
在	第一的	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	突然	改变	的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

起初，他百思不得其解，无法解释这种突如其来的状况变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laʊd] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ruːf] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pleɪnli] .

and	then	the	loud	patter	of	rain	on	the	canvas	roof	told	the	story	plainly	.
和	然后	这	大声	语调	的	雨	在	这	帆布	屋顶	讲述	这	故事	显然	.

然后，雨水敲打帆布屋顶的响亮声响清楚地讲述了这个故事。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

A	storm	had	come	up	,	and	the	tent	,	being	on	the	slope	of	a	hill	,
一个	风暴	有	来	向上	,	和	这	帐篷	,	存在	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

暴风雨来了，帐篷位于山坡上，

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rezərvwɑːr] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt]

was	serving	as	a	sort	of	reservoir	for	little	streams	of	water	that
曾是	服务	作为	一个	种类	的	水库	为了	小的	溪流	的	水	那

[wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .

were	rapidly	increasing	in	size	.
是	快速	增加	在	尺寸	.

它就像一个蓄水池，容纳着迅速增长的小溪流。

[tɪp] , [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Tip	,	roused	by	his	master's	sudden	movement	,	had	started	from	his
提示	,	唤醒	经过	他的	硕士学位	突然	移动	,	有	开始	从	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

蒂普被主人突然的动作惊醒，从舒服的姿势中跳了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	walked	directly	into	the	water	,	very	much	to	his	discomfort	and
和	步行	直接地	进入	这	水	,	非常	很多	到	他的	不适	和

[fɪr] ; ['haʊlɪŋ] ['laʊdli] ,

fear	;	howling	loudly	,
害怕	;	嚎叫	高声	,

他径直走进了水中，这让他非常不舒服和害怕；他大声嚎叫着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'weɪkən]

he	jumped	among	the	sleepers	with	such	force	as	at	once	to	awaken
他	跳了起来	之中	这	卧铺	和	这样的	力量	作为	在	一次	到	觉醒

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

and	terrify	them	.
和	恐惧	他们	.

他猛地跳到熟睡的人们中间，力道之大，立刻惊醒了他们，把他们吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [tɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt]

It	required	but	a	few	words	from	Tim	to	make	them	understand	all	that
它	必需的	但	一个	很少	字	从	蒂姆	到	制作	他们	理解	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

蒂姆只用了几句话，就让他们明白了所有发生的事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [wet] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	some	of	them	were	nearly	as	wet	as	he	was	,
为了	一些	的	他们	是	几乎	作为	湿的	作为	他	曾是	,

因为他们中的一些人几乎和他一样浑身湿透了。

[ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]

and	all	could	hear	the	patter	of	the	rain	,	which	seemed	to	increase	in
和	全部	可以	听到	这	语调	的	这	雨	,	哪个	似乎	到	增加	在

['vaɪələns] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

violence	each	moment	.
暴力	每个	片刻	.

所有人都能听到雨点噼里啪啦的响声，雨势似乎每过一刻就加大一分。

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

A	lonesome	prospect	it	was	to	think	of	remaining	in
一个	寂寞	前景	它	曾是	到	思考	的	其余的	在

想到要留下来，真是令人感到孤独。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	805	]
[	页	-	]

[第 805 页]

[ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

the	tent	the	rest	of	the	night	,
这	帐篷	这	休息	的	这	夜晚	,

剩下的时间都在帐篷里度过。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [pɔːd] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs] ,

unable	to	sleep	because	of	the	water	that	poured	in	under	the	canvas	,
无法	到	睡觉	因为	的	这	水	那	倾倒	在	在下面	这	帆布	,

水渗入帐篷底下，导致无法入睡。

[ɔːr] ['trikld] [daʊn] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

or	trickled	down	through	three	or	four	small	holes	in	the	roof	.
或者	涓涓细流	向下	通过	三	或者	四	小的	孔	在	这	屋顶	.

或者从屋顶上的三四个小孔里滴下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

For	several	moments	none	of	them	knew	what	to	do	,
为了	一些	时刻	没有任何	的	他们	知道	什么	到	做	,

他们一时不知所措，有好一会儿都不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] ['sliːpi] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

but	stood	huddled	together	in	sleepy	surprise	and	sorrow	,
但	站立	蜷缩着	一起	在	困	惊喜	和	悲哀	,

但他们却蜷缩在一起，带着睡意朦胧的惊讶和悲伤。

[ʌn'tɪl] [tɪm] [prə'poʊzd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [wet][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

until	Tim	proposed	that	since	he	could	hardly	be	more	wet	than	he	was	,
直到	蒂姆	建议的	那	自从	他	可以	几乎	是	更多的	湿的	比	他	曾是	,

直到蒂姆提出，既然他不可能比现在更湿透了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtər] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

he	should	go	out	and	dig	a	trench	which	would	lead	the	water	each	side	of
他	应该	去	出去	和	挖	一个	沟	哪个	会	带领	这	水	每个	边	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他应该出去挖一条沟渠，将水引到帐篷两侧。

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt]

But	that	plan	was	abandoned	when	it	was	discovered	that	a	hatchet
但	那	计划	曾是	弃	什么时候	它	曾是	发现	那	一个	斧头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	a	spoon	were	the	only	tools	they	had	.
和	一个	勺子	是	这	仅有的	工具	他们	有	.

但当他们发现他们只有一把斧头和一把勺子作为工具时，这个计划就被放弃了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

In	order	to	get	some	idea	of	the	condition	of	affairs	,
在	命令	到	得到	一些	主意	的	这	状况	的	事务	,

为了了解事情的大致情况，

[tɪm] ['laɪtɪd] [fɜːrst][wʌn] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

Tim	lighted	first	one	match	and	then	another	;
蒂姆	照明	第一的	一	匹配	和	然后	其他	;

蒂姆先点燃了一根火柴，然后又点燃了一根；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [wʌz; wəz][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['faɪər] ,

but	the	light	shed	was	so	feeble	that	Captain	Jimmy	proposed	building	a	small	fire	,
但	这	光	棚	曾是	所以	微弱	那	队长	吉米	建议的	建筑	一个	小的	火	,

但是照明棚的灯光太暗了，吉米船长提议生一小堆火。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

which	would	both	illuminate	and	heat	the	interior	.
哪个	会	两个都	照亮	和	热	这	内部的	.

这样既能照亮室内，又能为室内供暖。

[tɪm] ['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns] .

Tim	acted	upon	this	suggestion	at	once	.
蒂姆	行动	之上	这	建议	在	一次	.

蒂姆立即采纳了这个建议。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [draɪ][hiː; hi]

With	some	newspapers	and	small	bits	of	wood	that	were	still	dry	he
和	一些	报纸	和	小的	比特	的	木头	那	是	仍然	干燥	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ʃed] [kwaɪt][ə; eɪ] [laɪt] ,

succeeded	in	kindling	such	a	blaze	as	shed	quite	a	light	,
成功了	在	引火物	这样的	一个	火焰	作为	棚	相当	一个	光	,

他用一些报纸和一些还很干的小木块成功地生起了一堆火，火光相当明亮。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['kænvəs] .

but	did	not	endanger	the	canvas	.
但	做过	不是	危害	这	帆布	.

但并没有损坏画布。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [smoʊk] ,

But	he	forgot	all	about	the	smoke	,
但	他	忘了	全部	关于	这	抽烟	,

但他完全忘记了烟雾的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['veri] ['fɔːrsəbli]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	this	oversight	he	was	reminded	of	very	forcibly	after	a	few	moments	.
和	这	监督	他	曾是	提醒	的	非常	强制	后	一个	很少	时刻	.

几分钟后，他就被非常强烈地提醒了这一点。

['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['haɪər]

Careful	examination	showed	that	the	water	only	came	in	from	the	upper	or	higher
小心	考试	显示	那	这	水	仅有的	来了	在	从	这	上	或者	更高

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

side	of	the	tent	,
边	的	这	帐篷	,

仔细检查后发现，水只从帐篷的上部或较高处渗入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

but	it	was	pouring	in	there	in	such	quantities	that	before	long	the	interior
但	它	曾是	浇注	在	那里	在	这样的	数量	那	前	长的	这	内部的

[wʊd] [biː; bi] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

would	be	spread	with	a	carpet	of	water	.
会	是	传播	和	一个	地毯	的	水	.

但是水流倾泻而下，水量如此之大，不久之后，室内就会被一层水覆盖。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [saɪd] , ['soʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [rʌn] [ɔːf] ,

"	We've	got	to	dig	a	ditch	along	this	side	,	so's	the	water	will	run	off	,
"	我们已经	得到	到	挖	一个	沟	沿着	这	边	,	所以也是	这	水	将要	跑步	离开	,

"我们得沿着这边挖条沟，这样水才能流走。"

" [sed] [tɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

"	said	Tim	,	after	he	had	surveyed	the	uncomfortable	-	looking	little	brooks	,
"	说	蒂姆	,	后	他	有	调查	这	不舒服	-	寻找	小的	布鲁克斯	,

"蒂姆环顾了一下那些看起来不太好走的小溪后说道，"

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [bɪl] [ɔːr] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

and	waited	a	moment	in	the	hope	that	Bill	or	Captain	Jimmy	would	suggest	a
和	等待	一个	片刻	在	这	希望	那	账单	或者	队长	吉米	会	建议	一个

['betər] [plæn] .

better	plan	.
更好的	计划	.

他们等了一会儿，希望比尔或吉米船长能提出更好的计划。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][tɪm] [geɪv]

All	saw	the	necessity	of	doing	something	at	once	,	and	the	moment	Tim	gave
全部	锯	这	必要性	的	正在做	某物	在	一次	,	和	这	片刻	蒂姆	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

them	the	idea	,
他们	这	主意	,

所有人都意识到必须立即采取行动，蒂姆一提出这个想法，他们就立刻行动起来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [spuːnz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðeɪ]

they	went	to	work	with	knives	,	spoons	,	or	any	other	implements	they
他们	去	到	工作	和	刀具	,	勺子	,	或者	任何	其他	实施	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

他们带着刀、勺子或任何其他能找到的工具开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	did	not	take	much	time	,	even	with	the	poor	tools	they	had	,
它	做过	不是	拿	很多	时间	,	甚至	和	这	贫穷的	工具	他们	有	,

即使工具简陋，也没花多少时间。

[tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

to	dig	a	trench	that	would	carry	away	any	moderate	amount	of	water	,
到	挖	一个	沟	那	会	携带	离开	任何	缓和	数量	的	水	,

挖一条沟渠，以便排走适量的水。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	after	that	was	done	,	they	gathered	around	the	fire	,	for	consultation	.
和	后	那	曾是	完毕	,	他们	聚集	大约	这	火	,	为了	咨询	.

事情办完后，他们围坐在篝火旁商议。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [smoʊk][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

But	by	that	time	they	began	to	learn	that	smoke	was	even	more	uncomfortable
但	经过	那	时间	他们	开始	到	学习	那	抽烟	曾是	甚至	更多的	不舒服

[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .

to	bear	than	water	.
到	熊	比	水	.

但那时他们开始意识到，忍受烟熏比忍受水熏更难受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

For	some	time	it	had	been	rising	to	the	top	of	the	tent	,
为了	一些	时间	它	有	到过	上升	到	这	顶部	的	这	帐篷	,

它已经升到帐篷顶部一段时间了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [θruː] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd][hoʊlz] ;

escaping	in	small	quantities	through	the	flaps	and	holes	;
逃脱	在	小的	数量	通过	这	襟翼	和	孔	;

少量液体从缝隙和孔洞中逸出；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faʊnd] [vent] ,

but	only	a	portion	of	it	had	found	vent	,
但	仅有的	一个	部分	的	它	有	成立	发泄	,

但只有一部分找到了通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	the	tent	was	so	full	that	they	were	nearly	suffocated	.
和	这	帐篷	曾是	所以	满的	那	他们	是	几乎	窒息	.

帐篷里挤满了人，他们几乎窒息了。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] " [grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] " ;

They	covered	their	eyes	,	and	tried	to	"	grin	and	bear	it	"	;
他们	涵盖	他们的	眼睛	,	和	尝试	到	"	咧嘴笑	和	熊	它	"	;

他们捂住眼睛，试图"强颜欢笑，忍受下去"。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk] [ˈefərt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

but	such	heroic	effort	could	only	be	made	for	a	short	while	,
但	这样的	英勇	努力	可以	仅有的	是	制成	为了	一个	短的	尽管	,

但这种英勇的努力只能持续很短的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	they	were	obliged	to	run	out	into	the	pelting	rain	in	order	to	get	the
和	他们	是	有义务	到	跑步	出去	进入	这	投掷	雨	在	命令	到	得到	这

[pjʊr] [er] .

pure	air	.
纯的	空气	.

他们不得不冲到倾盆大雨中去呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][fʌn][tuː; tə][stænd][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn]

It	was	no	fun	to	stand	out	-	of	-	doors	in	a	storm	,	and	,	acting	on
它	曾是	不	乐趣	到	站立	出去	-	的	-	门	在	一个	风暴	,	和	,	表演	在

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɪmiːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

Captain	Jimmy's	suggestion	,
队长	吉米的	建议	,

在暴风雨中站在户外可不好玩，于是，我采纳了吉米船长的建议，

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] " [kɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] .

the	party	returned	after	a	few	moments	to	"	kick	the	fire	out	.
这	派对	返回	后	一个	很少	时刻	到	"	踢	这	火	出去	.

过了一会儿，一行人回来“把火扑灭”。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,

"	But	such	a	plan	was	of	very	little	benefit	,
"	但	这样的	一个	计划	曾是	的	非常	小的	益处	,

但这样的计划收效甚微。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈembərz] [wʊd] [smoʊk] [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] [əˈgen] ,

since	the	embers	would	smoke	despite	all	they	could	do	,	and	out	they	ran	again	,
自从	这	余烬	会	抽烟	尽管	全部	他们	可以	做	,	和	出去	他们	跑	再次	,

尽管他们竭尽全力，但余烬仍然冒着烟，于是他们又跑了出去。

[ˈsiːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈʃeltər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

seeking	such	shelter	as	they	could	find	under	the	trees	,
寻求	这样的	庇护所	作为	他们	可以	寻找	在下面	这	树木	,

他们四处寻找树荫下的庇护所。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt][ɪn]

where	it	was	not	long	before	they	came	to	the	conclusion	that	camping	out	in
在哪里	它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	结论	那	野营	出去	在

[ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .

a	rain	-	storm	was	both	a	delusion	and	a	snare	.
一个	雨	-	风暴	曾是	两个都	一个	错觉	和	一个	圈套	.

不久之后，他们就得出结论：在暴雨中露营既是一种错觉，也是一个陷阱。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][tent][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [friːd] [frʌm; frəm][smoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪts]

In	half	an	hour	the	tent	was	so	nearly	freed	from	smoke	that	they	sought	its
在	一半	一个	小时	这	帐篷	曾是	所以	几乎	自由	从	抽烟	那	他们	寻求	它是

['ʃeltər] [əˈgen] ,

shelter	again	,
庇护所	再次	,

半小时后，帐篷里的烟雾几乎散尽，他们便再次钻进帐篷避难。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haust] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns]

and	when	they	were	housed	once	more	,	they	presented	a	very	forlorn	appearance
和	什么时候	他们	是	房屋	一次	更多的	,	他们	呈现	一个	非常	绝望	外貌

.

:

.

当它们再次被安置到新住处时，显得非常凄凉。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

At	first	they	decided	that	they	would	remain	awake	until	daylight	;	but	as	the
在	第一的	他们	决定	那	他们	会	保持	醒	直到	日光	;	但	作为	这

['aʊərz] [roʊld] [ɑːn] ,

hours	rolled	on	,
小时	滚动	在	,

起初他们决定熬夜到天亮；但随着时间流逝，

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [fɔːr; fər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

this	plan	was	abandoned	,	for	one	after	another	wrapped	himself	in	his	blanket	,
这	计划	曾是	弃	,	为了	一	后	其他	包装	他自己	在	他的	毯子	,

这个计划被放弃了，因为人们一个接一个地用毯子裹住了自己。

[kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz] [wel] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

concluding	he	could	keep	his	eyes	open	as	well	lying	down	,
总结	他	可以	保持	他的	眼睛	打开	作为	出色地	说谎	向下	,

他得出结论，即使躺着也能睁着眼睛。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	proved	it	by	going	to	sleep	at	once	.
和	已证实	它	经过	去	到	睡觉	在	一次	.

他立刻就睡着了，证明了这一点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [nɔːr][laɪ][ɪn][bed] ['veri] [leɪt] .

They	did	not	sleep	very	soundly	,	nor	lie	in	bed	very	late	.
他们	做过	不是	睡觉	非常	稳固地	,	也不	说谎	在	床	非常	晚的	.

他们睡得并不香甜，也不怎么熬夜。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ,

When	they	awakened	,
什么时候	他们	觉醒	,

当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	not	necessary	to	look	out	-	of	-	doors	in	order	to	know	if	it
它	曾是	不是	必要的	到	看	出去	-	的	-	门	在	命令	到	知道	如果	它

[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

was	raining	,	for	the
曾是	下雨	,	为了	这

无需向户外望去就能知道是否下雨，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	806	]
[	页	-	]

[第 806 页]

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['ʃeltər] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz] [pər'sɪstəntli] [æz; əz] [ɪf]

water	was	falling	on	the	thin	shelter	as	hard	and	as	persistently	as	if
水	曾是	坠落	在	这	薄的	庇护所	作为	难的	和	作为	持续地	作为	如果

[bent][ɑːn] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

bent	on	beating	it	down	.
弯曲	在	殴打	它	向下	.

水流猛烈而持续地拍打着那简陋的避难所，仿佛要把它彻底摧毁。

[ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

SHORT	RATIONS	.
短的	口粮	.

口粮短缺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [haʊ]

As	soon	as	the	boys	were	fairly	out	of	bed	they	began	to	ask	how
作为	很快	作为	这	男孩们	是	相当	出去	的	床	他们	开始	到	问	如何

['brekfəst] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] ,

breakfast	could	be	cooked	,
早餐	可以	是	煮熟	,

男孩们刚起床不久就开始问早餐该怎么做。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	what	they	were	to	have	in	the	way	of	food	,
和	什么	他们	是	到	有	在	这	方式	的	食物	,

以及他们将要享用的食物，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [tɪm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [left][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

all	of	which	questions	Tim	answered	in	a	way	that	left	no	chance	for	discussion	.
全部	的	哪个	问题	蒂姆	回答	在	一个	方式	那	左边	不	机会	为了	讨论	.

蒂姆对所有问题的回答都令人无法置喙，没有任何讨论的余地。

[hiː; hi] [kʌt] [ɪ'lev(ə)n]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [spred] [ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

He	cut	eleven	slices	of	bread	,	spread	them	thickly	with	butter	,
他	切	十一	切片	的	面包	,	传播	他们	浓密	和	黄油	,

他切了十一片面包，并在上面厚厚地涂上黄油。

[pleɪst] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

placed	over	that	a	slice	of	cake	,
放置	超过	那	一个	片	的	蛋糕	,

在上面放了一片蛋糕，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	informed	the	party	that	they	would	begin	the	day	with	just	that	sort	of
和	知情的	这	派对	那	他们	会	开始	这	天	和	只是	那	种类	的

[ə; eɪ] ['brekfəst] .

a	breakfast	.
一个	早餐	.

并告知大家，他们今天将以这样的早餐开始新的一天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] ,

Of	course	there	was	some	grumbling	,
的	课程	那里	曾是	一些	抱怨	,

当然，也有一些抱怨的声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wʌnz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best]

but	the	dissatisfied	ones	soon	realized	that	Tim	had	done	his	best
但	这	不满	一个	很快	已实现	那	蒂姆	有	完毕	他的	最好的

['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

但那些不满的人很快意识到，蒂姆在当时的情况下已经尽力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ['veri] [kən'tentɪdli] .

and	they	ate	the	bread	and	cake	very	contentedly	.
和	他们	吃	这	面包	和	蛋糕	非常	心满意足地	.

他们非常满意地吃着面包和蛋糕。

[ðæt] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz][nɑːt][spent][ɪn][ə; eɪ]['veri]['dʒɑːli] ['mænər] ,

That	forenoon	was	not	spent	in	a	very	jolly	manner	,
那	午前	曾是	不是	花费	在	一个	非常	快乐的	方式	,

那天上午过得并不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

and	the	afternoon	was	a	repetition	of	the	forenoon	,
和	这	下午	曾是	一个	重复	的	这	午前	,

下午的情况与上午相同。

[seɪv] [ðæt] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [tɪm] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

save	that	at	supper	-	time	Tim	gravely	informed	them	that	there	was	hardly
节省	那	在	晚餐	-	时间	蒂姆	严重地	知情的	他们	那	那里	曾是	几乎

[ɪ'nʌf] [kʊkt] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

enough	cooked	provisions	for	breakfast	.
足够的	煮熟	条款	为了	早餐	.

只是到了晚餐时间，蒂姆严肃地告诉他们，早餐的熟食几乎不够。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['sliːpi] [wen] [ðə; ði]['sekənd]

Unfortunately	for	them	,	the	boys	were	not	as	sleepy	when	the	second
很遗憾	为了	他们	,	这	男孩们	是	不是	作为	困	什么时候	这	第二

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

不幸的是，到了第二天晚上，男孩们却不像第一晚那样困倦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

and	the	evening	spent	in	the	dark	was	not	a	cheerful	one	.
和	这	晚上	花费	在	这	黑暗的	曾是	不是	一个	快乐	一	.

在黑暗中度过的那个夜晚并不愉快。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]['evər] ,

The	rain	was	still	coming	down	as	steadily	as	ever	,
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	作为	稳步	作为	曾经	,

雨依然像往常一样淅淅沥沥地下着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] .

and	they	had	ceased	to	speculate	as	to	when	it	would	stop	.
和	他们	有	停止	到	推测	作为	到	什么时候	它	会	停止	.

他们不再猜测这种情况何时会停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt]

It	was	after	they	had	been	sitting	in	mournful	silence	for	some	time	that
它	曾是	后	他们	有	到过	坐着	在	悲哀	沉默	为了	一些	时间	那

[bɪl] ['tɔmpsn] ['stɑːrtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Bill	Thompson	started	what	was	a	painful	topic	of	conversation	.
账单	汤普森	开始	什么	曾是	一个	痛苦	话题	的	对话	.

他们默默地坐着，悲伤不已，过了好一会儿，比尔·汤普森才开始谈论这个令人痛苦的话题。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪtlz] [læst] , [tɪm] ? "

"	How	long	will	the	victuals	last	,	Tim	?	"
"	如何	长的	将要	这	食物	最后的	,	蒂姆	?	"

蒂姆，这些食物够吃多久？

" [ðeə(r)] - [moʊst] [gɔːn] [naʊ] , - [sɛpt] [ðə; ði][pɔːrk][æn; ən] - - ['teɪtər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [egz] ,

"	They're	'	most	gone	now	,	'	cept	the	pork	an	'	'	taters	,	an	'	the	eggs	,
"	它们是	-	最多	已消失	现在	,	-	除外	这	猪肉	一个	-	-	土豆	,	一个	-	这	鸡蛋	,

“现在大部分都卖完了，只剩下猪肉、土豆和鸡蛋了。”

[ðæt] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

that	I	never	thought	of	until	a	minute	ago	.	"
那	我	绝不	想法	的	直到	一个	分钟	前	.	"

那是我刚才才想到的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp]['reɪnɪn] - , ['dʒɪm][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] ['fɪʃɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]

"	If	it	would	only	stop	rainin	'	,	Jim	could	go	out	fishin	'	,	an	'	I	could	go
"	如果	它	会	仅有的	停止	下雨了	-	,	吉姆	可以	去	出去	钓鱼	-	,	一个	-	我	可以	去

[aʊt] ['hʌntɪn] - ,

out	huntin	'	,
出去	亨廷顿	-	,

"要是雨停了，吉姆就能出去钓鱼，我也能出去打猎了。"

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [mə'rɛn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ]

an	'	in	a	day	we	could	get	more'n	the	crowd	of	us	could	eat	in	a
一个	-	在	一个	天	我们	可以	得到	更多	这	人群	的	我们	可以	吃	在	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

我们一天能弄到的东西，比我们这群人一周能吃的还多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] " — [ænd; ənd] [bɪl] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] :

I'll	tell	you	what	I	will	do	"	—	and	Bill	spoke	very	earnestly	:
患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	"	—	和	账单	辐	非常	切实	:

"我会告诉你我会怎么做。"——比尔非常认真地说道：

" [aɪl] [teɪk] [tɪp] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔːr][nɑːt] . "

"	I'll	take	Tip	an	'	go	out	alone	in	the	mornin	'	,	whether	it	rains	or	not	.	"
"	患病的	拿	提示	一个	-	去	出去	独自的	在	这	早晨	-	,	无论	它	雨	或者	不是	.	"

"明天早上，不管下不下雨，我都会带着Tip独自出去。"

" [waɪ] [nɑːt][ɔːl][goʊ] ? " [sed] [tɪm] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

"	Why	not	all	go	?	"	said	Tim	,	pleased	with	the	plan	.
"	为什么	不是	全部	去	?	"	说	蒂姆	,	高兴	和	这	计划	.

"为什么不都去呢？"蒂姆对这个计划很满意，说道。

" [səˈpoʊzɪn] - [wiː; wi][duː][get] [wet] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Supposin	'	we	do	get	wet	,	what	of	that	?
"	假设	-	我们	做	得到	湿的	,	什么	的	那	?

"假设我们真的被淋湿了，那又该怎么办？"

[wiː; wi][kæn; kən][get][draɪ][ə'gen] [wen] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ,

We	can	get	dry	again	when	the	sun	does	come	out	,
我们	能	得到	干燥	再次	什么时候	这	太阳	做	来	出去	,

等太阳出来，我们就能再次晾干衣服了。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['bɛtərən] [steɪɪn] - [hɪr] - - [ə'raʊnd] .

an	'	it'll	be	better'n	stayin	'	here	scrouchin	'	around	.
一个	-	它将	是	比	待在	-	这里	-	-	大约	.

总比待在这里蜷缩着强。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['tɪmz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	There	were	a	number	of	the	boys	who	were	of	Tim's	way	of	thinking	,
"	那里	是	一个	数字	的	这	男孩们	WHO	是	的	蒂姆的	方式	的	思维	,

"有好几个男孩的想法都和蒂姆一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [rɪ'gɑːrdləs]

and	the	hunting	party	was	decided	upon	for	the	following	day	,	regardless
和	这	打猎	派对	曾是	决定	之上	为了	这	下列的	天	,	不管

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

of	the	weather	.
的	这	天气	.

于是，狩猎队伍决定第二天出发，无论天气如何。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

After	breakfast	next	morning	some	of	the	boys	who	had	been	the	most
后	早餐	下一个	早晨	一些	的	这	男孩们	WHO	有	到过	这	最多

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] ,

determined	to	join	the	hunting	party	,
决定	到	加入	这	打猎	派对	,

第二天早餐后，一些最渴望加入狩猎队伍的男孩们.....

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [kən'klu:did] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] ,

the	night	before	,	concluded	to	wait	a	while	longer	before	setting	out	,
这	夜晚	前	,	结束	到	等待	一个	尽管	更长	前	环境	出去	,

前一天晚上，决定再等一段时间再出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] [tɪm] , [bɪl] ,

and	the	consequence	was	that	no	one	save	Tim	,	Bill	,
和	这	结果	曾是	那	不	一	节省	蒂姆	,	账单	,

结果是除了蒂姆和比尔之外，没有人.....

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	Bobby	had	the	courage	to	brave	the	drenching	which	it	was
和	鲍比	有	这	勇气	到	勇敢的	这	浸透	哪个	它	曾是

['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] .

certain	they	must	get	.
肯定	他们	必须	得到	.

鲍比鼓起勇气，无惧即将到来的倾盆大雨，他们肯定会被淋成落汤鸡。

[ðɪs] [taɪm] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [æt; ət]

This	time	Bill	had	a	more	effective	weapon	than	the	one	he	used	at
这	时间	账单	有	一个	更多的	有效的	武器	比	这	一	他	用过的	在

[ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .

the	bear	-	hunt	.
这	熊	-	打猎	.

这一次，比尔拥有的武器比他在猎熊时使用的武器更有效。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ,

He	had	borrowed	a	fowling	-	piece	of	quite	a	respectable	size	,
他	有	借来的	一个	捕鸟	-	片	的	相当	一个	可敬	尺寸	,

他借了一支尺寸相当可观的猎鸟枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

and	had	brought	with	him	a	supply	of	powder	and	shot	.
和	有	带来	和	他	一个	供应	的	粉末	和	射击	.

他还随身携带了火药和弹丸。

[bɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tu:; tə] [prɪ'vent]

Bill	covered	the	lock	of	the	gun	with	the	corner	of	his	jacket	to	prevent
账单	涵盖	这	锁	的	这	枪	和	这	角落	的	他的	夹克	到	防止

[ðə; ði][kæp][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] ,

the	cap	from	getting	wet	,
这	帽	从	获得	湿的	,

比尔用外套的一角盖住枪的锁，防止枪盖被水弄湿。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] ,

and	on	they	went	,
和	在	他们	去	,

于是他们继续前行。

['ræpɪdli] ['getɪŋ] [drentʃt] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

rapidly	getting	drenched	both	by	the	rain	and	by	the	water	which	came	from
快速	获得	湿透了	两个都	经过	这	雨	和	经过	这	水	哪个	来了	从

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

the	branches	of	the	trees	.
这	分支	的	这	树木	.

很快就被雨水和树枝上滴落的水淋湿了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [tɪp] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

For	some	time	Tip	steadily	refused	to	run	among	the	bushes	,
为了	一些	时间	提示	稳步	拒绝	到	跑步	之中	这	灌木丛	,

一段时间以来，蒂普始终拒绝在灌木丛中奔跑。

[bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ][hi:; hi][dɪd][kən'sent][tu:; tə][hʌnt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

but	after	much	urging	he	did	consent	to	hunt	in	a	listless	sort	of	way	,
但	后	很多	敦促	他	做过	同意	到	打猎	在	一个	蔫	种类	的	方式	,

但在众人的再三劝说下，他终于同意去打猎，但态度却十分懒散。

['bɑ:kiŋ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz]

barking	once	or	twice	at	some	squirrels	that	had	come	out	of	their	holes
叫声	一次	或者	两次	在	一些	松鼠	那	有	来	出去	的	他们的	孔

[tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

to	grumble	at	the	weather	,
到	叽	在	这	天气	,

对着几只从洞里出来抱怨天气的松鼠吠了一两声。

[bʌt; bət] [skeərɪŋ] [ʌp] [noʊ]['lɑ:rdʒər] [geɪm] .

but	scaring	up	no	larger	game	.
但	吓人	向上	不	更大的	游戏	.

但却没能惊起更大的猎物。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪl] [lʌk] ,

Just	at	a	time	when	the	hunters	were	getting	discouraged	by	their	ill	luck	,
只是	在	一个	时间	什么时候	这	猎人	是	获得	灰心	经过	他们的	患病的	运气	,

正当猎人们因运气不佳而感到沮丧的时候，

[tɪp] [kə'menst] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Tip	commenced	barking	at	a	furious	rate	,	and	started	off	through	the	bushes
提示	开始	叫声	在	一个	狂怒	速度	,	和	开始	离开	通过	这	灌木丛

[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

Tip开始狂吠，然后全速穿过灌木丛。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ;

Bill	was	all	excitement	;
账单	曾是	全部	激动	;

比尔兴奋极了；

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [æt; ət] [li:st] ,

he	made	up	his	mind	that	they	were	on	the	track	of	a	deer	at	least	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他们	是	在	这	追踪	的	一个	鹿	在	至少	,

他确信他们至少在追踪一头鹿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]

and	he	was	ready	to	discharge	his	weapon	at	the	first	moving	object
和	他	曾是	准备好	到	释放	他的	武器	在	这	第一的	移动	目的

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] .

he	should	see	.
他	应该	看	.

他随时准备向看到的第一个移动物体开火。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] ,

After	**running**	**five**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**time**	**they**	**made**	**very**	**little**	**progress**	**,**
后	跑步	五	分钟	,	期间	哪个	时间	他们	制成	非常	小的	进步	,

跑了五分钟后，他们几乎没有取得任何进展。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['densəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['bɑ:bi] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

owing	**to**	**the**	**density**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**Bobby**	**halted**	**suddenly**	**,**
欠款	到	这	密度	的	这	树林	,	鲍比	停止	突然	,

由于树林茂密，鲍比突然停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed]

and	**in**	**an**	**excited**	**manner**	**pointed**	**toward**	**a**	**dark**	**object**	**some**	**distance**	**ahead**
和	在	一个	兴奋的	方式	尖	朝向	一个	黑暗的	目的	一些	距离	前方

,

,

,

他兴奋地指着前方不远处的一个黑色物体。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət]['dɪmli] [si:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ] .

which	**could**	**be**	**but**	**dimly**	**seen**	**because**	**of**	**the**	**foliage**	**.**
哪个	可以	是	但	依稀	已见	因为	的	这	叶子	.

由于树叶遮挡，只能隐约看到。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][gʌn] [reɪzd] ,

Bill	**was**	**on**	**his**	**knee**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**with**	**gun**	**raised**	**,**
账单	曾是	在	他的	膝盖	在	一个	立即的	,	和	枪	提高	,

比尔瞬间单膝跪地，举起了枪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] ,

and	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**pull**	**the**	**trigger**	**,**
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	拉	这	扳机	,

就在他即将扣动扳机的时候，

[tɪm] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['bɑ:bi:z] [ə'tenʃ(ə)n] .

Tim	**saw**	**the**	**object**	**that**	**had**	**attracted**	**Bobby's**	**attention**	**.**
蒂姆	锯	这	目的	那	有	吸引	鲍比的	注意力	.

蒂姆看到了吸引鲍比注意力的那个物体。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [bɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] ,

He	**cried**	**out**	**sharply**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**Bill**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**firing**	**,**
他	哭	出去	尖锐地	,	和	开始	朝向	账单	到	防止	他	从	射击	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but	**was**	**too**	**late**	**.**
但	曾是	也	晚的	.

他大声喊叫，冲向比尔，想阻止他开枪，但为时已晚。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ðə; ðɪ][gʌn][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ,

Almost	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**gun**	**was**	**discharged**	**,**
几乎	作为	他	辐	,	这	枪	曾是	出院	,

他话音刚落，枪就响了。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tɪmz] [kraɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

and	**mingled**	**with**	**Tim's**	**cries**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**howling**	**of**	**a**	**dog**	**.**
和	混合	和	蒂姆的	哭泣	可以	是	听到	这	嚎叫	的	一个	狗	.

在蒂姆的哭喊声中，还夹杂着狗的嚎叫声。

" [ju:v] [ʃɑ:t] [tɪp] !

"	**You've**	**shot**	**Tip**	**!**
"	你已经	射击	提示	!

“你射中了Tip！”

[juːv] [ʃɑːt] [tɪp] !
you've shot Tip !
你已经 射击 提示 !

你射中了小费!

" [kraɪd] [tɪm] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl]
" cried Tim , in an agony of grief , as he rushed forward , followed by Bill
" 哭 蒂姆 , 在 一个 痛苦 的 悲伤 , 作为 他 匆忙 向前 , 随后 经过 账单
[ænd; ənd] ['bɑːbi] ,
and Bobby ,
和 鲍比 ,

“蒂姆悲痛欲绝地喊道，他冲了上前去，比尔和鲍比紧随其后。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
looking as terrified as though they had shot one of their companions .
寻找 作为 恐惧 作为 尽管 他们 有 射击 一 的 他们的 同伴 .

他们看起来惊恐万分，仿佛枪杀了同伴一样。

[wen] [tɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] ,
When Tim reached the spot from which the cries of pain were sounding ,
什么时候 蒂姆 达到 这 点 从 哪个 这 哭泣 的 疼痛 是 听起来 ,

当蒂姆赶到发出痛苦呻吟声的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['graʊndləs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wet] [liːvz] ,
he found that his fears were not groundless , for there on the wet leaves ,
他 成立 那 他的 恐惧 是 不是 无根据的 , 为了 那里 在 这 湿的 树叶 ,

他发现自己的担忧并非毫无根据，因为就在那里，在湿漉漉的树叶上，

[beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] - ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
bathed in his own blood , that flowed from shot - wounds on his back and
洗澡 在 他的 自己的 血 , 那 流动 从 射击 - 伤口 在 他的 后退 和
[haɪnd] - [legz] , [wʌz; wəz] [pʊr] [tɪp] .
hind - legs , was poor Tip .
后 - 腿 , 曾是 贫穷的 提示 .

可怜的蒂普浑身浴血，鲜血从他背部和后腿的枪伤中流淌而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [bəːnd] ,
He was trying to bite the wounds that burned ,
他 曾是 尝试 到 咬 这 伤口 那 烧伤 ,

他试图咬掉那些灼痛的伤口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑːrp] [jelps] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
and all the while uttering sharp yelps of distress .
和 全部 这 尽管 发出声音 锋利的 耶普斯 的 痛苦 .

同时发出凄厉的哀嚎声。

[tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]
Tim , with a whole heart full of sorrow such as he had never known
蒂姆 , 和 一个 所有的 心 满的 的 悲哀 这样的 作为 他 有 绝不 已知
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

蒂姆心中充满了前所未有的悲伤，

[nelt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [saɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
knelt by the poor dog's side , kissing him tenderly ,
跪下 经过 这 贫穷的 狗的 边 , 接吻 他 温柔地 ,

她跪在可怜的狗狗身边，温柔地亲吻它。

[bʌt; bət] ['pəʊərləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [pet] [seɪv] [tuː; tə][weɪp][ðə; ði] [blʌd]
but **powerless** **to** **do** **anything** **for** **his** **suffering** **pet** **save** **to** **wipe** **the** **blood**
但 无力 到 做 任何事物 为了 他的 痛苦 宠物 节省 到 擦拭 这 血
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但他除了擦去宠物身上的血迹之外，什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
His **grief** **was** **too** **great** **to** **admit** **of** **his** **saying** **anything** **to** **the**
他的 悲伤 曾是 也 伟大的 到 承认 的 他的 说 任何事物 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,
unfortunate **hunter** **who** **had** **done** **him** **so** **much** **mischief** **,**
不幸 猎人 WHO 有 完毕 他 所以 很多 恶作剧 ,

他悲痛欲绝，根本无法开口对那个给他带来如此多麻烦的不幸猎人说任何话。

[ænd; ənd] [pʊr] [bɪl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
and **poor** **Bill** **stood** **behind** **a** **tree** **crying** **as** **if** **his** **heart** **was** **breaking** **.**
和 贫穷的 账单 站立 在后面 一个 树 哭泣 作为 如果 他的 心 曾是 打破 .

可怜的比尔站在树后哭泣，仿佛心都碎了。

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [tɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['strʌg(ə)l] ,
Each **instant** **Tim** **expected** **to** **see** **Tip** **in** **his** **death** **struggle** **,**
每个 立即的 蒂姆 预期的 到 看 提示 在 他的 死亡 斗争 ,

蒂姆每时每刻都以为会看到蒂普在垂死挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɔːg] [kɪs] [hɪm; ɪm] ;
and **he** **tried** **very** **hard** **to** **make** **the** **dog** **kiss** **him** **;**
和 他 尝试 非常 难的 到 制作 这 狗 吻 他 ;

他非常努力地想让狗亲他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʊk] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
but **the** **poor** **animal** **was** **in** **such** **pain** **that** **he** **had** **no** **look** **even** **for**
但 这 贫穷的 动物 曾是 在 这样的 疼痛 那 他 有 不 看 甚至 为了
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his **master** **.**
他的 掌握 .

但这只可怜的动物疼痛难忍，甚至连看一眼主人都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔːg]
It **was** **nearly** **fifteen** **minutes** **that** **the** **three** **were** **gathered** **around** **the** **dog**
它 曾是 几乎 十五 分钟 那 这 三 是 聚集 大约 这 狗
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ,
expecting **to** **see** **him** **die** **,**
期待 到 看 他 死 ,

三人围在狗身边，等着看它死去，足足过了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [les] [peɪn] .
and **then** **he** **appeared** **to** **be** **in** **less** **pain** **.**
和 然后 他 出现 到 是 在 较少的 疼痛 .

然后他似乎疼痛减轻了。

" [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][daɪ]['æftər][ɔːl] , " [sed] [bɪl] ,
" **Perhaps** **he** **won't** **die** **after** **all** **,** **"** **said** **Bill** **,**
" 也许 他 惯于 死 后 全部 , " 说 账单 ,

"或许他最终不会死，"比尔说。

['hɑːrdli]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [pruːv] [truː] .
hardly **even** **daring** **to** **hope** **his** **words** **would** **prove** **true** **.**
几乎 甚至 大胆 到 希望 他的 字 会 证明 真的 .

他几乎不敢奢望自己的话会成真。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [hoʊm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

"	If	we	could	only	get	home	,	Dr	.	Abbott	would	cure	him	.
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	家	,	博士	.	雅培	会	治愈	他	.

"如果我们能回家，艾伯特医生就能治好他。"

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bɑːbi] ,

"	Then	,	as	a	sudden	thought	came	to	him	,	he	turned	quickly	to	Bobby	,
"	然后	,	作为	一个	突然	想法	来了	到	他	,	他	转向	迅速地	到	鲍比	,

"这时，他突然想到什么，便迅速转向鲍比，

[ænd; ənd] [sed] , ['iːgərli] : " [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	said	,	eagerly	:	"	Run	back	to	the	camp	as	quick	as	you	can	,
和	说	,	急切地	:	"	跑步	后退	到	这	营	作为	快的	作为	你	能	,

他急切地说："尽快跑回营地去！"

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

an	-	tell	the	fellers	what	has	happened	.
一个	-	告诉	这	伙计们	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉伙计们。

[hæv; həv][ðem; ðəm][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ə'weɪ]

Have	them	get	everything	into	the	boat	,	so's	we	can	get	right	away
有	他们	得到	一切	进入	这	船	,	所以也是	我们	能	得到	正确的	离开

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

让他们把所有东西都搬上船，这样我们就可以马上回家了。

" ['bɑːbi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɪm] , [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɪp]

"	Bobby	started	off	at	full	speed	,	and	Tim	,	now	encouraged	to	think	that	Tip
"	鲍比	开始	离开	在	满的	速度	,	和	蒂姆	,	现在	鼓励	到	思考	那	提示

[maɪt] [jet] [rɪ'kʌvər] ,

might	yet	recover	,
可能	然而	恢复	,

"鲍比一开始就全力以赴，蒂姆现在也受到鼓舞，认为蒂普或许还有恢复的可能。"

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] .

began	to	look	hopeful	.
开始	到	看	充满希望	.

开始出现希望的迹象。

[bɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sæplɪŋz] ,

Bill	set	to	work	cutting	down	some	small	saplings	,
账单	放	到	工作	切割	向下	一些	小的	树苗	,

比尔开始砍伐一些小树苗。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪtər] .

out	of	which	he	made	a	very	good	litter	.
出去	的	哪个	他	制成	一个	非常	好的	垃圾	.

他繁育出了非常优秀的后代。

[ɑːn] [ðɪs] [tɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['tendərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪl] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [tɪm] [æt; ət]

On	this	Tip	was	placed	tenderly	,	and	with	Bill	at	one	end	and	Tim	at
在	这	提示	曾是	放置	温柔地	,	和	和	账单	在	一	结尾	和	蒂姆	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

这条小绳被轻轻地放在上面，比尔在一端，蒂姆在另一端。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

they	started	down	the	path	toward	the	camp	.
他们	开始	向下	这	小路	朝向	这	营	.

他们沿着小路向营地走去。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdʒoʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [peɪn] ,

To	avoid	jolting	the	dog	,	thus	causing	him	more	pain	,
到	避免	剧烈震动	这	狗	,	因此	导致	他	更多的	疼痛	,

为了避免惊吓到狗，从而加重它的痛苦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

they	were	obliged	to	walk	so	slowly	that	when	they	reached	the	beach	the	boys
他们	是	有义务	到	走	所以	缓慢地	那	什么时候	他们	达到	这	海滩	这	男孩们

[wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] .

were	putting	into	the	boat	the	last	of	their	camp	equipage	.
是	推杆	进入	这	船	这	最后的	的	他们的	营	装备	.

他们不得不走得很慢，以至于当他们到达海滩时，男孩们正在把营地里最后的装备装进船上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [pʊr] [tɪp] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Each	of	the	party	wanted	to	examine	poor	Tip	,	but	Bill	would	not	permit	it	,
每个	的	这	派对	通缉	到	检查	贫穷的	提示	,	但	账单	会	不是	允许	它	,

各方都想检查可怜的蒂普，但比尔不允许。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] .

because	of	the	delay	it	would	cause	.
因为	的	这	延迟	它	会	原因	.

因为这样做会造成延误。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wer] [tɪp] [kʊd; kəd] [laɪ] ,

He	arranged	a	comfortable	place	in	the	bow	where	Tip	could	lie	,
他	安排	一个	舒服的	地方	在	这	弓	在哪里	提示	可以	说谎	,

他在船头安排了一个舒适的地方，让蒂普可以躺下。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wer] [tɪm] [kʊd; kəd] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	another	where	Tim	could	sit	beside	him	,
和	其他	在哪里	蒂姆	可以	坐	旁	他	,

还有一处地方可以让蒂姆坐在他旁边，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]

working	all	the	time	as	if	each	moment	was	of	the	greatest	importance	in
在职的	全部	这	时间	作为	如果	每个	片刻	曾是	的	这	最	重要性	在

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪps] [laɪf] .

the	saving	of	Tip's	life	.
这	保存	的	尖端	生活	.

他们时刻都在努力工作，仿佛每一刻都对拯救Tip的生命至关重要。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] ,

At	last	all	was	ready	,	the	word	was	given	to	push	off	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	,	这	单词	曾是	给定	到	推	离开	,

一切准备就绪，下达了出发的命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmpərz] [rəud] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	the	campers	rowed	swiftly	toward	home	.
和	这	露营者	划船	迅速地	朝向	家	.

露营者们迅速划着船向家驶去。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ˈpiːtɚz] [ˈpoʊst(ə)l] [kɑːrd] .

PETER'S	POSTAL	CARD	.
彼得的	邮政	卡片	.

彼得的明信片。

[baɪ] ['sɪdni] - .
BY SYDNEY DAYRE .
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

['piːtər] [kiːnz] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]
Peter Keens was in most respects a very good boy ; but
彼得 基恩斯 曾是 在 最多 尊重 一个 非常 好的 男生 ; 但
[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] ,
he had one fault ,
他 有 一 过错 ,

彼得·基恩斯在大多数方面都是个非常好的孩子；但他有一个缺点，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] ,
which , though it might not at first thought seem a very grave one ,
哪个 , 尽管 它 可能 不是 在 第一的 想法 似乎 一个 非常 严重 一 ,

虽然乍一看这似乎不是什么很严重的问题，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [wɜːrs] [wʌnz][ɪn][ɪts][treɪn] ,
can never be indulged in without bringing many worse ones in its train ,
能 绝不 是 沉溺其中 在 没有 带来 许多 更糟 一个 在 它是 火车 ,

沉溺于某种事物，必然会引发更多更糟糕的后果。

[ænd; ənd] ['sædli] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kærəktər] .
and sadly lowering the whole tone of a boy's character .
和 令人遗憾的是 降低 这 所有的 语气 的 一个 男孩们 特点 .

令人遗憾的是，这降低了男孩整体的品格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['praɪɪŋ]
He was full of curiosity — that curiosity which leads one to be always prying
他 曾是 满的 的 好奇心 — 那 好奇心 哪个 线索 一 到 是 总是 窥探
['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
into the affairs of others .
进入 这 事务 的 其他的 .

他充满了好奇心——那种总是让人忍不住去窥探他人事务的好奇心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
The boys at school of course knew his failing ,
这 男孩们 在 学校 的 课程 知道 他的 失败 ,

学校里的男生当然都知道他的缺点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and found in it reason for playing many a trick upon him ,
和 成立 在 它 原因 为了 玩耍 许多 一个 诡计 之上 他 ,

并从中找到了捉弄他的理由。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .
which is not to be wondered at .
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz]
One day , when a number of the older boys
一 天 , 什么时候 一个 数字 的 这 老 男孩们

有一天，几个大男孩.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 807]
[页 -]

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər] ['aʊərz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

had	remained	after	hours	to	consult	on	the	formation	of	a	club	,
有	剩余	后	小时	到	咨询	在	这	形成	的	一个	俱乐部	,

他下班后留下来商讨组建俱乐部的事宜，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

he	crept	into	the	entry	and	listened	at	the	door	.
他	悄悄地爬	进入	这	入口	和	听着	在	这	门	.

他蹑手蹑脚地溜进门厅，在门边偷听。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

They	found	out	that	he	was	there	,	and	all	got	out	of	a	window	,
他们	成立	出去	那	他	曾是	那里	,	和	全部	得到	出去	的	一个	窗户	,

他们发现他在那里，然后全部从窗户逃了出去。

[ænd; ənd] [lɔkt] ['piːtər][ɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] ,

and	locked	Peter	in	,	keeping	him	prisoner	until	after	dark	,	when	he	was	let	out	,
和	已锁定	彼得	在	,	保持	他	囚犯	直到	后	黑暗的	,	什么时候	他	曾是	让	出去	,

然后把彼得锁了起来，把他囚禁到天黑之后才放他出来。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

frightened	and	hungry	.
害怕	和	饥饿的	.

又害怕又饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
第2/4页

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [spel]
The **next** **morning** **he** **was** **greeted** **on** **the** **play** **-** **ground** **by** **shouts** **of** **"** **Spell**
这 下一个 早晨 他 曾是 问候 在 这 玩 - 地面 经过 喊叫 的 " 拼写
[ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] !
it **backward** **!**
它 落后 !

第二天早上，他在操场上听到有人喊："倒着拼出来！"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,
" **He** **could** **not** **guess** **what** **was** **meant** **,**
" 他 可以 不是 猜测 什么 曾是 意思是 ,

他无法猜出对方的意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " ['dʌb(ə)l] — [bæk]
and **was** **still** **more** **puzzled** **as** **they** **continued** **to** **call** **him** **"** **Double** **—** **back**
和 曾是 仍然 更多的 困惑 作为 他们 持续 到 称呼 他 " 双倍的 — 后退
— ['ækʃ(ə)n] , "
— **action** **,** **"**
— 行动 , "

更让他感到困惑的是，他们一直称他为"双后撤步"。

" [rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] - ['endʒɪn] ,
" **Reversible** **-** **engine** **,**
" 可逆的 - 引擎 ,

可逆式发动机，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪ] [wɪt] .
" **and** **other** **bits** **of** **school** **-** **boy** **wit** **.**
" 和 其他 比特 的 学校 - 男生 有 .

以及其他一些小学生式的幽默。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ,
He **begged** **them** **to** **tell** **him** **,** **and** **at** **last** **some** **one** **suggested** **,**
他 乞求 他们 到 告诉 他 , 和 在 最后的 一些 一 建议 ,

他恳求他们告诉他，最后有人建议说：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] , " [spel] [jʊr; jər] [neɪm] ['bækwərd] , ['bu:bi] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l]
in **a** **tone** **of** **great** **disgust** **,** **"** **Spell** **your** **name** **backward** **,** **booby** **,** **and** **then** **you'll**
在 一个 语气 的 伟大的 厌恶 , " 拼写 你的 姓名 落后 , 鲣鱼 , 和 然后 你会
[si:] .
see **.**
看 .

他用极其厌恶的语气说："笨蛋，把你的名字倒过来拼写，然后你就明白了。"

" [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] : [ki:nz] — ['bækwərd] .
" **He** **did** **,** **and** **he** **saw** **:** **Keens** **—** **backward** **.**
" 他 做过 , 和 他 锯 : 基恩斯 — 落后 .

"他照做了，他看到了：基恩斯——倒退着。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['spelɪŋ] .
But **he** **was** **not** **yet** **ready** **to** **cultivate** **straightforward** **spelling** **.**
但 他 曾是 不是 然而 准备好 到 培育 直截了当 拼写 .

但他还没有准备好培养清晰易懂的拼写能力。

[ðæt] [klʌb] [stɪl] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ;
That club still bothered him ;
那 俱乐部 仍然 烦恼 他 ;

那家俱乐部仍然让他耿耿于怀；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪts] ['siːkrɪts] .
he could not give up his strong desire to find out its secrets .
他 可以 不是 给 向上 他的 强的 欲望 到 寻找 出去 它是 秘密 .

他始终无法放弃探寻其中秘密的强烈愿望。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]
By dint of much listening and spying he gathered that it was to meet
经过 凹痕 的 很多 聆听 和 间谍活动 他 聚集 那 它 曾是 到 见面
[wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
one night in a barn belonging to the father of one of the boys ,
一 夜晚 在 一个 谷仓 属于 到 这 父亲 的 一 的 这 男孩们 ,

通过反复偷听和窥探，他得知他们打算在一个晚上在其中一个男孩父亲的谷仓里见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
and he made up his mind to be there .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 那里 .

他下定决心要到场。

[hiː; hi] [krept] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [kloʊzd][ɪn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
He crept near the door as darkness closed in , and listened intently .
他 悄悄地爬 靠近 这 门 作为 黑暗 关闭 在 , 和 听着 专注地 .

夜幕降临，他蹑手蹑脚地靠近门口，仔细倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ;
They were inside surely , for he could hear something moving about ;
他们 是 里面 一定 , 为了 他 可以 听到 某物 移动 关于 ;

他们肯定在里面，因为他能听到里面有动静；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [soʊ][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]
but he wanted to hear more than that , so he ventured to raise the
['wʊd(ə)n] [lætʃ] .
wooden latch .
木制的 闩锁 .

但他还想听到更多，于是冒险打开了木门闩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ; [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
It made no noise ; he cautiously opened the door a trifle , and peeped in .
它 制成 不 噪音 ; 他 谨慎地 打开 这 门 一个 琐事 , 和 偷窥 在 .

它没有发出任何声音；他小心翼翼地将门打开一条缝，向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] , [soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] .
It was dark and quiet , so he opened it wider .
它 曾是 黑暗的 和 安静的 , 所以 他 打开 它 更广泛 .

天色昏暗，一片寂静，于是他把门开得更大了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] ['greɪtɪŋ] [kriːk] ; [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [kwɪk] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
It gave a loud grating creak ; a scurry of quick footsteps sounded on the floor
它 给予 一个 大声 格栅 吱嘎声 ; 一个 疾走 的 快的 脚步声 听起来 在 这 地面
,
,
,

它发出了一声刺耳的嘎吱声；地板上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɔːl][ænd; ənd] ['goʊstli] .
and then a white thing suddenly rose before him , tall and ghostly .
和 然后 一个 白色的 事物 突然 玫瑰 前 他 , 高的 和 幽灵般的 .

然后，一个高大而幽灵般的白色物体突然出现在他面前。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd]['hɔːrər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rʌn] ,

In	an	agony	of	fright	and	horror	,	he	turned	to	run	,
在	一个	痛苦	的	惊吓	和	恐怖	,	他	转向	到	跑步	,

他惊恐万分，转身就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['træmpld] ['hevɪli] ['oʊvər]

but	the	thing	with	one	fearful	blow	struck	him	down	,	trampled	heavily	over
但	这	事物	和	一	可怕	吹	击	他	向下	,	践踏	重度	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那东西一击就将他击倒，重重地踩在他身上。

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

and	sped	away	with	a	loud	"	Ba	-	ha	-	ha	-	ha	-	a	-	a	!
和	加速	离开	和	一个	大声	"	巴	-	哈	-	哈	-	哈	-	一个	-	一个	!

然后发出响亮的"巴哈哈哈哈啊！"声，飞快地跑开了。

" [æz; əz]['piːtər] [limpt] [hoʊm] , ['mʌdi] , ['bætərd] , [ænd; ənd] [bruːzd] ,

"	As	Peter	limped	home	,	muddy	,	battered	,	and	bruised	,
"	作为	彼得	跛行	家	,	浑	,	伤痕累累	,	和	瘀伤	,

"彼得一瘸一拐地走回家，浑身泥泞，伤痕累累，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər] - ['retʃɪd] [oʊld] ['bɪli] -

he	wondered	if	any	of	the	boys	knew	that	Farmer	Whippletree's	wretched	old	billy	-
他	想知道	如果	任何	的	这	男孩们	知道	那	农民	-	可怜	老的	比利	-

[goʊt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] [naɪt] .

goat	was	in	the	barn	that	night	.
山羊	曾是	在	这	谷仓	那	夜晚	.

他想知道，那天晚上，这些男孩中是否有人知道，惠普尔特里农夫那只可怜的老山羊在谷仓里。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['wɪljəm] , ['piːtər] ?

"	How	did	you	leave	William	,	Peter	?
"	如何	做过	你	离开	威廉	,	彼得	?

彼得，你是怎么离开威廉的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	he	was	asked	at	least	twenty	times	in	the	course	of	the	next	day	.
"	他	曾是	问	在	至少	二十	时代	在	这	课程	的	这	下一个	天	.

"在接下来的一天里，他至少被问了二十次。"

[ɪn][ðə; ði] ['græmər] [klæs][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentəns] [roʊt] ,

In	the	grammar	class	a	boy	who	was	called	on	for	a	sentence	wrote	,
在	这	语法	班级	一个	男生	WHO	曾是	称为	在	为了	一个	句子	写道	,

语法课上，一个被点名造句的男生写道：

" [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sniːk] . "

"	A	villain	is	more	worthy	of	respect	than	a	sneak	.	"
"	一个	恶棍	是	更多的	值得	的	尊重	比	一个	潜行	.	"

"比起卑鄙小人，恶棍更值得尊敬。"

" [oʊ][noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [bʌt; bət] — ['niːðər] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

"	Oh	no	,	not	quite	that	,	"	remarked	the	teacher	,	"	but	—	neither	can	be	a
"	哦	不	,	不是	相当	那	,	"	评论	这	老师	,	"	但	—	两者都不	能	是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

"哦不，不完全是这样，"老师说道，"但是——他们俩都不能成为绅士。"

" [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['fæməli][meɪl][frʌm; frəm]

"	On	a	morning	in	early	July	he	received	as	usual	the	family	mail	from
"	在	一个	早晨	在	早期的	七月	他	已收到	作为	通常	这	家庭	邮件	从

[ðə; ði]['kæriər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	carrier	at	the	door	,
这	载体	在	这	门	,

“七月初的一个早晨，他像往常一样在门口收到了邮递员送来的家庭邮件。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	carried	it	to	his	mother	,	examining	it	as	he	went	.
和	携带	它	到	他的	母亲	,	检查	它	作为	他	去	.

他一边走一边仔细查看，然后把它带给了他的母亲。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ,

A	postal	card	excited	his	curiosity	;	it	was	,	he	knew	,	from	his	aunt	,
一个	邮政	卡片	兴奋的	他的	好奇心	;	它	曾是	,	他	知道	,	从	他的	阿姨	,

一张明信片引起了他的好奇心；他知道，那是他姑姑寄来的。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

in	whose	company	he	was	to	go	to	the	mountains	,
在	谁	公司	他	曾是	到	去	到	这	山脉	,

他将与谁同行前往山区?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	he	was	anxious	to	know	what	she	said	.
和	他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	她	说	.

他很想知道她说了什么。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [kræbz]

But	one	of	his	friends	was	waiting	for	him	to	go	and	catch	crabs
但	一	的	他的	朋友们	曾是	等待	为了	他	到	去	和	抓住	螃蟹

[ænd; ənd] ['mɪnoʊz] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'kweriəm] ,

and	minnows	for	an	aquarium	,
和	小鱼	为了	一个	水族馆	,

但他的一位朋友正等着他去抓螃蟹和小鱼，好买来养在水族馆里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz][ɑːr; ər][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

and	as	the	morning	hours	are	the	best	for	such	work	,	they	were	in	a
和	作为	这	早晨	小时	是	这	最好的	为了	这样的	工作	,	他们	是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

由于上午是进行此类工作的最佳时间，所以他们很着急。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

So	he	slipped	it	into	his	pocket	to	read	as	he	went	along	,
所以	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	到	读	作为	他	去	沿着	,

于是他把它塞进口袋，边走边看。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] [wen] [hiː; hi]

intending	to	place	it	where	it	might	be	found	on	the	hall	floor	when	he
意图	到	地方	它	在哪里	它	可能	是	成立	在	这	大厅	地面	什么时候	他

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

他打算把它放在他回来时容易在大厅地板上找到的地方。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [diˈsiːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli]

that	his	mother	might	be	deceived	into	thinking	it	had	been	accidentally
那	他的	母亲	可能	是	受骗	进入	思维	它	有	到过	偶然

[drɑːpt] [ðer; ðər] .

dropped	there	.
掉落	那里	.

他的母亲可能会被蒙蔽，以为那是不小心掉在那里的。

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [steps] .

But	he	forgot	all	about	it	before	they	had	gone	twenty	steps	.
但	他	忘了	全部	关于	它	前	他们	有	已消失	二十	步骤	.

但还没走二十步，他就把这件事忘得一干二净了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

He	spent	the	morning	at	the	creek	,	and	the	afternoon	at	his	friend's
他	花费	这	早晨	在	这	溪	,	和	这	下午	在	他的	朋友们

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他上午在小溪边度过，下午在他朋友家度过。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

returning	home	in	the	evening	.
返回	家	在	这	晚上	.

晚上回家。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

As	he	passed	through	the	hall	to	his	mother's	room	,
作为	他	通过了	通过	这	大厅	到	他的	母亲的	房间	,

他穿过走廊走向母亲的房间时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	thought	of	it	suddenly	flashed	on	his	mind	.
这	想法	的	它	突然	闪光灯	在	他的	头脑	.

这个念头突然闪现在他的脑海中。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz]

He	felt	in	his	pocket	,	with	a	sinking	at	his	heart	,	but	the	card	was
他	毛毡	在	他的	口袋	,	和	一个	下沉	在	他的	心	,	但	这	卡片	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他摸了摸口袋，心中一阵难过，但卡片不见了。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]

He	could	not	pretend	to	imagine	,	as	he	thought	of	the	roundabout
他	可以	不是	假装	到	想象	,	作为	他	想法	的	这	迂回

['ræmb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

ramble	he	had	taken	.
漫谈	他	有	已采取	.

他无法假装想象，因为他想起了自己绕远路的那段经历。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['hʌntɪd] ['oʊvər] ['evri] [step][ʌv; əv]

He	got	up	early	the	next	morning	,	and	carefully	hunted	over	every	step	of
他	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	和	小心	猎杀	超过	每一个	步	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

第二天一大早，他就起床了，仔细地在地面上的每一步都搜寻了一遍。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	would	have	been	well	if	he	had	gone	at	once	to	his	mother	,
它	会	有	到过	出色地	如果	他	有	已消失	在	一次	到	他的	母亲	,

他要是能立刻去找他母亲就好了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] ,

and	confessed	what	he	had	done	;	but	he	delayed	,
和	坦白	什么	他	有	完毕	;	但	他	延迟	,

他承认了自己的所作所为，但他拖延了一段时间。

[stɪl] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi]

still	cherishing	a	hope	of	finding	what	he	had	lost	,	and	the	longer	he
仍然	珍惜	一个	希望	的	寻找	什么	他	有	丢失的	,	和	这	更长	他

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

他仍然抱有找回失去之物的希望，而他等待的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [tel] .

the	more	impossible	it	became	to	tell	.
这	更多的	不可能的	它	成为	到	告诉	.

越来越难以分辨了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	remembered	that	a	boy	had	once	said	to	him	,
他	记得	那	一个	男生	有	一次	说	到	他	,

他记得有个男孩曾经对他说过：

" [ə; eɪ] [sniːk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	A	sneak	is	sure	to	be	a	coward	.
"	一个	潜行	是	当然	到	是	一个	懦夫	.

“偷偷摸摸的人一定是懦夫。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , ['piːtər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə][wʌn] ['iːvnɪŋ]

"	More	than	a	week	after	this	,	Peter	was	sitting	on	the	piazza	one	evening
"	更多的	比	一个	星期	后	这	,	彼得	曾是	坐着	在	这	广场	一	晚上

['æftər] [tiː] ,

after	tea	,
后	茶	,

“一周多以后的一天晚上，彼得喝完茶后坐在广场上，

['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

reading	to	his	mother	,	when	his	friend	of	the	creek	expedition	came	in	.
阅读	到	他的	母亲	,	什么时候	他的	朋友	的	这	溪	远征	来了	在	.

他正在给母亲读书，这时他溪流探险队的朋友进来了。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][aɪ][faʊnd] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kiːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	a	card	I	found	,	addressed	to	you	,	Mrs	.	Keens	,	"	he	said	.
"	这里	是	一个	卡片	我	成立	,	已解决	到	你	,	太太	.	基恩斯	,	"	他	说	.

“这是我找到的一张卡片，收件人是基恩斯太太，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][læst] [wiːk] , [piːt] .

"	It	must	be	the	one	you	were	hunting	for	last	week	,	Pete	.
"	它	必须	是	这	一	你	是	打猎	为了	最后的	星期	,	皮特	.

"那一定是上周你一直在找的那只，皮特。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

"	She	took	it	in	some	surprise	,
"	她	采取	它	在	一些	惊喜	,

她对此感到有些意外。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kʌlər] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['piːtɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

failing	to	observe	the	color	which	mounted	to	Peter's	face	as	he	saw	it	.
失败	到	观察	这	颜色	哪个	安装	到	彼得的	脸	作为	他	锯	它	.

他没有注意到彼得看到这一幕时脸上的红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [oʊn] .

As	she	read	it	,	a	troubled	expression	overspread	her	own	.
作为	她	读	它	,	一个	麻烦	表达	蔓延	她	自己的	.

她读着读着，脸上浮现出忧虑的神色。

" [ten] [deɪz] [oʊld] , [ðɪs] [kɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ten	days	old	,	this	card	,	"	she	exclaimed	.
"	十	天	老的	,	这	卡片	,	"	她	惊呼	.

"这张卡片已经十天了，"她惊呼道。

" - ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 14th - — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['piːtər] ?

"	'	Wednesday	,	the	14th	'	—	what	does	it	mean	,	Peter	?
"	-	周三	,	这	14th	-	—	什么	做	它	意思是	,	彼得	?

"'星期三，14号'——这是什么意思，彼得？"

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	She	passed	it	to	him	,	and	he	read	as	follows	:
"	她	通过了	它	到	他	,	和	他	读	作为	跟随	:

她把纸条递给他，他读了如下内容：

" [dʒʊ'laɪ][θriː] .

"	July	3	.
"	七月	3	.

"7月3日。

" [maɪ] [dɪr] [ruːθ] ,

"	My	dear	Ruth	,
"	我的	亲爱的	露丝	,

我亲爱的露丝，

— [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

—	I	write	to	give	you	ample	notice	of	a	change	in	our	plans	in	consequence
—	我	写	到	给	你	充足	注意	的	一个	改变	在	我们的	计划	在	结果

[ʌv; əv] ['rɑːbɚts] ['pɑːrtnər][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

of	Robert's	partner	desiring	to	take	a	trip	late	in	the	season	,
的	罗伯特的	伙伴	渴望	到	拿	一个	旅行	晚的	在	这	季节	,

—我写信是为了提前通知您，由于罗伯特的合伙人想在季末进行一次旅行，我们的计划将有所变更。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] .

obliging	us	to	go	early	.
乐于助人	我们	到	去	早期的	.

迫使我们提前出发。

[soʊ]['rɑːbərt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] , [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

So	Robert	,	having	finished	his	business	in	Canada	,	is	to	meet	us	on	Wednesday	,
所以	罗伯特	,	拥有	完成的	他的	商业	在	加拿大	,	是	到	见面	我们	在	周三	,

罗伯特在加拿大处理完事务后，将于周三与我们见面。

[ðə; ðiː] 14th , [æt; ət] ['plætsbɜːrg] .

the	14th	,	at	Plattsburg	.
这	14th	,	在	普拉茨堡	.

14日，在普拉茨堡。

[ʃæl; ʃəl][steɪp][fɔːr; fər]['piːtər][ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 13th .

Shall	stop	for	Peter	on	the	evening	of	the	13th	.
将	停止	为了	彼得	在	这	晚上	的	这	13th	.

将于13日晚上停留，接彼得。

[pliːz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] .

Please	have	him	ready	.
请	有	他	准备好	.

请让他做好准备。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

"	Katherine	.
"	凯瑟琳	.

凯瑟琳。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] 13th .

"	This	was	the	13th	.
"	这	曾是	这	13th	.

这是第13次。

['piːtər][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Peter	stared	at	his	mother	in	dismay	.
彼得	凝视	在	他的	母亲	在	沮丧	.

彼得惊恐地盯着他的母亲。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	quite	understand	yet	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	相当	理解	然而	,	"	她	说	.

"我还不完全明白，"她说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [kɑːrd] , ['filip] ? "

"	Where	did	you	get	this	card	,	Philip	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	卡片	,	菲利普	?	"

"菲利普，你从哪儿弄来的这张卡片？"

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː]['ɑːrbər] [wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ][mju'ziːəm] ;

"	I	found	it	just	now	in	the	arbor	where	I	have	my	museum	;
"	我	成立	它	只是	现在	在	这	乔木	在哪里	我	有	我的	博物馆	;

"我刚才在我博物馆所在的凉亭里发现了它；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks] .

it	had	slipped	behind	a	box	.
它	有	滑倒了	在后面	一个	盒子	.

它滑到了一个箱子后面。

[juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][deɪ][wiː; wi] [pleɪd] [ðer; ðər] , ['dɪdnt][juː; jʊ] , [piːt] ? "

You	lost	it	the	day	we	played	there	,	didn't	you	,	Pete	?	"
你	丢失的	它	这	天	我们	玩	那里	,	没有	你	,	皮特	?	"

那天我们在那儿比赛的时候，你就崩溃了，对吧，皮特?

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['piːtər] ? "

"	How	came	you	to	have	it	there	,	Peter	?	"
"	如何	来了	你	到	有	它	那里	,	彼得	?	"

"彼得，你怎么会把它放在那儿？"

" [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz]
" I — it was in my pocket , ma'am , and I dropped it , I suppose
" 我 — 它 曾是 在 我的 口袋 , 女士 , 和 我 掉落 它 , 我 认为
. "
: "
. "

"我……它原本在我口袋里，女士，我想我把它弄掉了。"

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
" Why was it in your pocket ?
" 为什么 曾是 它 在 你的 口袋 ?

为什么它会在你的口袋里?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why didn't you bring it to me ? "
为什么 没有 你 带来 它 到 我 ? "

你为什么不把它带给我?

" [aɪ]['wɑːntɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wanted — I was just going to read it .
" 我 通缉 — 我 曾是 只是 去 到 读 它 .

"我本来想读读这本书的。"

" [fɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" Phil touched his hat , and quietly took his departure .
" 菲尔 感动 他的 帽子 , 和 悄悄 采取 他的 离开 .

菲尔摸了摸帽子，静静地离开了。

['mɪsɪz] . [kiːnz] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðiː] [deɪts] [ɑːn][ðə; ðiː][kɑːrd] .
Mrs . Keens said no more , but looked again at the dates on the card .
太太 . 基恩斯 说 不 更多的 , 但 看起来 再次 在 这 日期 在 这 卡片 .

基恩斯太太没有再说什么，而是又看了看卡片上的日期。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hæk] [droʊv] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
At this moment a hack drove up , from which issued a most astonishing
在 这 片刻 一个 黑客 驾驶 向上 , 从 哪个 发布 一个 最多 惊人

这时，一辆黑客汽车驶来，车里传出一个令人震惊的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 808]
[页 -]

[第 808 页]

['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] , ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [bluː] - [flænl'led] [bɔɪz] ,
outpouring of noisy , laughing , chattering blue - flannelled boys ,
倾泻 的 嘈杂 , 笑 , 喋喋不休 蓝色的 - 法兰绒 男孩们 ,

一群穿着蓝色法兰绒衬衫、喧闹、大笑、叽叽喳喳的男孩涌了出来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lʊkt] [dʒʌst] ['meri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
followed by a mother who looked just merry enough to be commander of such
随后 经过 一个 母亲 WHO 看起来 只是 欢乐 足够的 到 是 指挥官 的 这样的
[ə; eɪ] ['meri] [kruː] .
a merry crew .
一个 欢乐 全体人员 .

紧随其后的是一位母亲，她看起来兴高采烈，足以胜任这群快乐伙伴的指挥官。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[piːt] , [wɪə(r)] [ɔːf] !
Pete , we're off !
皮特 , 是 离开 !

皮特，我们出发！

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [tuː] ['aʊərz] . "
We can only stay two hours . "
我们 能 仅有的 停留 二 小时 . "

我们只能待两个小时。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] — [bɪg] , [straɪpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] — "
" Such a tent — big , striped , and a flag to it ; and — "
" 这样的 一个 帐篷 — 大的 , 有条纹的 , 和 一个 旗帜 到 它 ; 和 — "

“这样的帐篷——又大又条纹，上面还插着一面旗子；而且——”

" ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [bɔɪz] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" Father's going to let us boys shoot with a gun . "
" 父亲的 去 到 让 我们 男孩们 射击 和 一个 枪 . "

“父亲要让我们这些男孩玩枪。”

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [wiːks] [les] [tuː; tə] [weɪt] ?
" Isn't it jolly to have two weeks less to wait ?
" 不是 它 快乐的 到 有 二 周 较少的 到 等待 ?

“少等两周，岂不是太好了？”

" ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['dʒɑːli] ,
" Peter did not look at all jolly ,
" 彼得 做过 不是 看 在 全部 快乐的 ,

彼得看起来一点也不高兴，

[æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæf] - [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] ['strʌgld] [ə; eɪ] [dɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪər]
as through his half - bewildered mind struggled a dim perception of the dire
作为 通过 他的 一半 - 困惑 头脑 挣扎 一个 暗淡 洞察力 的 这 可怕的
['iːv(ə)l] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrd] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
evil the loss of that card might have worked for him .
邪恶的 这 损失 的 那 卡片 可能 有 工作 为了 他 .

在他半迷茫的脑海中，隐约意识到失去那张牌可能会给他带来多么可怕的灾难。

[wen] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , ['mɪsɪz] .
When the clamor of greeting and questioning had somewhat subsided , Mrs .
什么时候 这 叫嚣 的 问候 和 提问 有 有些 平静下来 , 太太 .
[kiːnz] [sed] , ['sloʊli] :
Keens said , slowly :
基恩斯 说 , 缓慢地 :

当问候和询问的喧闹声稍稍平息下来后，基恩斯太太缓缓说道:

" [noʊ] , ['piːtər] [ɪz] [nɑːt] ['redi] ;
" No , Peter is not ready ;
" 不 , 彼得 是 不是 准备好 ;

不，彼得还没有准备好；

" [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [weɪt] [daʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	and	the	tone	of	her	voice	sent	a	heavier	weight	down	into	his	heart
"	和	这	语气	的	她	嗓音	发送	一个	较重	重量	向下	进入	他的	心

,

,

,

她说话的语气让他的心仿佛被重物压住了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)] [lʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	a	bigger	lump	into	his	throat	.
和	一个	大	块	进入	他的	喉	.

喉咙里好像哽着一个更大的东西。

" [jʊr; jər][kɑːrd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] . "

"	Your	card	has	only	just	reached	me	,	Katherine	.	"
"	你的	卡片	有	仅有的	只是	达到	我	,	凯瑟琳	.	"

“凯瑟琳，我刚收到你的贺卡。”

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

" [hɪz; ɪz] [ænt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][faɪv] [bɔɪ] ['feɪsɪz] ['setld] ['ɪntuː][blæŋk]

"	His	aunt	shook	her	head	in	distress	,	and	five	boy	faces	settled	into	blank
"	他的	阿姨	摇晃	她	头	在	痛苦	,	和	五	男生	面孔	定居	进入	空白的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他的姑姑痛苦地摇了摇头，五个男孩的脸上都露出了茫然的沮丧表情。

" [waɪ] , [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [ruːθ] — [eɪ] ?

"	Why	,	why	,	surely	you	don't	mean	,	Ruth	—	eh	?
"	为什么	,	为什么	,	一定	你	不	意思是	,	露丝	—	嗯	?

“为什么，为什么，你肯定不是说，露丝——嗯？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['hɜːri] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Can't	you	hurry	things	up	a	little	?
不能	你	匆忙	事物	向上	一个	小的	?

你能不能快点儿?

[bɔɪz] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Boys	don't	need	much	,	you	know	!
男孩们	不	需要	很多	,	你	知道	!

你知道，男孩子需要的东西不多!

[ɔːr] — [kɑːnt][hiː; hi][biː; bi][sent]['æftər][ˌjuː 'es] ?

Or	—	can't	he	be	sent	after	us	?
或者	—	不能	他	是	发送	后	我们	?

或者——他不能被派来追捕我们吗?

" ['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]

"	Peter	followed	his	mother	to	the	dining	-	room	as	she	went	to	order	a
"	彼得	随后	他的	母亲	到	这	用餐	-	房间	作为	她	去	到	命令	一个

['heɪsti] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] .

hasty	lunch	for	the	travellers	.
仓促	午餐	为了	这	旅行者	.

“彼得跟着母亲去了餐厅，母亲去为旅客们点一份匆忙的午餐。

" ['mʌðər] , [kɑ:nt][aɪ] ? — [kɑ:nt][aɪ] ?
" Mother , can't I ? — can't I ?
" 母亲 , 不能 我 ? — 不能 我 ?

“妈妈，我不能吗？——我不能吗？”

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
She put her arms around him , with streaming eyes ,
她 放 她 武器 大约 他 , 和 流媒体 眼睛 ,

她泪流满面地抱住了他。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi]
feeling the keenness of the disappointment for him as deeply as he
感觉 这 敏锐 的 这 失望 为了 他 作为 深 作为 他
['evər][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
ever could feel it for himself .
曾经 可以 感觉 它 为了 他自己 .

他感同身受地体会到了对方的失望之情，这种感觉就像他自己曾经感受到的那样强烈。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Oh , my boy !
" 哦 , 我的 男生 !

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [sɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mi:n] [ænd; ənd][slaɪ][ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] ,
my heart is sad and sore that you should be mean and sly and deceitful ,
我的 心 是 伤心 和 疮 那 你 应该 是 意思是 和 狡猾 和 欺骗性的 ,

你如此卑鄙、狡诈、欺骗，我感到无比悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌns]['oʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] .
and not for once only , but as a habit .
和 不是 为了 一次 仅有的 , 但 作为 一个 习惯 .

而且不是一次，而是成为一种习惯。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
No , it is your own doing , and you must abide by the consequences .
不 , 它 是 你的 自己的 正在做 , 和 你 必须 遵守 经过 这 结果 .

不，这是你咎由自取，你必须承担后果。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]
I never could have brought myself to punish you so , but you have
我 绝不 可以 有 带来 我 到 惩治 你 所以 , 但 你 有
['pʌnɪʃt] [jɔ:r'self] ,
punished yourself ,
受到惩罚 你自己 ,

我永远无法狠心惩罚你，但你却惩罚了你自己。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]
and I trust it may be the best thing which could have happened to
和 我 相信 它 可能 是 这 最好的 事物 哪个 可以 有 发生 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我相信这可能是发生在你身上最好的事。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 809]
" [页 -]

[第 809 页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ? " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
" WHAT ARE THE WILD WAVES SAYING ? " — From a Painting by C . W .
" 什么 是 这 荒野 波浪 说 ? " — 从 一个 绘画 经过 C . W .
['nɪkəlz] .
Nicholls .
尼科尔斯 .

“狂野的海浪在诉说着什么？”——摘自 CW Nicholls 的一幅画作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 810]
[页 -]

[第 810 页]

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?
WHAT ARE THE WILD WAVES SAYING ?
什么 是 这 荒野 波浪 说 ?

汹涌的波涛在诉说着什么？

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['flɔrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst]
The story of Paul Dombey and his sister Florence is one of the sweetest
这 故事 的 保罗 多姆贝 和 他的 姐姐 佛罗伦萨 是 一 的 这 最甜美的
[ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ['evər][toʊld] .
and most pathetic stories Charles Dickens ever told .
和 最多 可怜的 故事 查尔斯 狄更斯 曾经 讲述 .

保罗·董贝和他的妹妹弗洛伦斯的故事是查尔斯·狄更斯写过的最甜蜜、最令人心碎的故事之一。

[wʌn][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — ['mʌðərləs] ([ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [pɔːl]
One can scarcely think of these children — motherless (the mother died when Paul
一 能 几乎 思考 的 这些 孩子们 — 无母 (这 母亲 死亡 什么时候 保罗
[wʌz; wəz][bɔːrn]) ,
was born) ,
曾是 出生) ,

人们很难想象这些孩子——他们没有母亲（保罗出生时母亲就去世了），

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːðərləs] ,
and Florence worse than fatherless ,
和 佛罗伦萨 更糟 比 无父 ,

而佛罗伦萨的处境比失去父亲还要糟糕。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['nevər] [fə'gɪvn] [hɜːr; hər][bɜːrθ][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for her father had never forgiven her birth six years before that of the
为了 她 父亲 有 绝不 已原谅 她 出生 六 年 前 那 的 这
[wɪʃt] - [fɔːr; fər][sʌn] ,
wished - for son ,
希望 - 为了 儿子 ,

因为她的父亲从未原谅她比他期盼已久的儿子早出生六年。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
and had never given her a kind word or look , living in the great ,
和 有 绝不 给定 她 一个 种类 单词 或者 看 , 活的 在 这 伟大的 ,

生活在那个伟大的地方，却从未对她说过一句好话，也没有给她一个好眼神，

['kʌmfərtləs] , ['loʊnli] ['dɑ:mbi] [haʊs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] —
comfortless , lonely Dombey house , and finding all their happiness in each other —
无安慰 , 孤独 多姆贝 房子 , 和 寻找 全部 他们的 幸福 在 每个 其他 —
[wɪ'ðaʊt] [terz] .
without tears .
没有 眼泪 .

孤寂凄凉的董贝府邸，让他们在彼此身上找到了所有的幸福——没有流泪。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər][soʊ] ['kru:əli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] [pɔ:l]
For it was to the sister so cruelly neglected and despised that Paul
为了 它 曾是 到 这 姐姐 所以 残酷地 被忽视的 和 被鄙视的 那 保罗
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .
turned from the very first .
转向 从 这 非常 第一的 .

因为保罗从一开始就转向了那位被残酷忽视和鄙视的妹妹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
It was she who on the day of his christening won from him his first
它 曾是 她 WHO 在 这 天 的 他的 洗礼 韩元 从 他 他的 第一的
[læf] .
laugh .
笑 .

在他受洗那天，是她赢得了他的第一声笑。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" As she hid behind her nurse , he followed her with his eyes ,
" 作为 她 隐藏 在后面 她 护士 , 他 随后 她 和 他的 眼睛 ,

“当她躲在护士身后时，他的目光一直追随着她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [kraɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp]
and when she peeped out with a merry cry to him , he sprang up
和 什么时候 她 偷窥 出去 和 一个 欢乐 哭 到 他 , 他 弹簧 向上
[ænd; ənd] [kroʊd] ['lʌstɪli] ,
and crowed lustily ,
和 人群 热情地 ,

当她欢快地探出头来向他喊叫时，他跳起来，大声叫喊起来。

['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
laughing outright when she ran in upon him ,
笑 直接 什么时候 她 跑 在 之上 他 ,

她撞见他时忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][hɜ:r; hər] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['smʌðəd]
and seeming to fondle her curls with his tiny hands while she smothered
和 似乎 到 挛 她 卷发 和 他的 微小的 双手 尽管 她 窒息
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
him with kisses .
他 和 吻 .

他用小手抚摸着她的卷发，而她则用亲吻淹没了他。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [aʊt][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] ,
" And as he grew out of babyhood ,
" 和 作为 他 生长 出去 的 婴儿期 ,

“随着他渐渐长大，不再是婴儿了，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ([hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['aɪdl] [ker] [fɔ:r; fər]
much as it displeased the father (who would have had his idol care for
很多 作为 它 不高兴 这 父亲 (WHO 会 有 有 他的 偶像 关心 为了
[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self]) ,
no one but himself) ,
不 一 但 他自己) ,

尽管这令父亲非常不高兴（他希望自己的偶像只关心他自己），

['lɪt(ə)l] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['nevər]['kɑ:ntent] [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

little	Paul	was	never	content	save	when	his	sister	was	by	his	side	.
小的	保罗	曾是	绝不	内容	节省	什么时候	他的	姐姐	曾是	经过	他的	边	.

小保罗只有在妹妹身边时才会感到满足。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃaɪld][hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

A	pale	,	delicate	,	old	-	fashioned	child	he	proved	to	be	,
一个	苍白	,	精美的	,	老的	-	造型	孩子	他	已证实	到	是	,

他原来是个面色苍白、体弱多病、思想老派的孩子。

[ðɪs] [bɔɪ] [hu:m] ['mɪstər] . ['dɑ:mbi] ['praʊdli] [θɔ:t] [wʊd] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

this	boy	whom	Mr	.	Dombey	proudly	thought	would	in	years	to	come	be	his
这	男生	谁	先生	.	多姆贝	自豪地	想法	会	在	年	到	来	是	他的

['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [hed] [fɔ:r; fər]

partner	in	the	immense	business	of	which	he	had	been	the	only	head	for
伙伴	在	这	巨大	商业	的	哪个	他	有	到过	这	仅有的	头	为了

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

多姆贝先生曾自豪地认为，这个男孩将来会成为他的合伙人，共同经营他一手打造的庞大企业——而他本人已经独自掌管这家企业二十年了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz][ɪn][oʊld][taɪmz] , " ['dɑ:mbi] & [sʌn] " ;

but	which	then	would	be	,	as	in	old	times	,	"	Dombey	&	Son	"	;
但	哪个	然后	会	是	,	作为	在	老的	时代	,	"	多姆贝	&	儿子	"	;

但那样的话，它就会像过去一样，叫做“董贝父子”；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	in	spite	of	all	the	care	that	money	could	procure	for	him	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	关心	那	钱	可以	采购	为了	他	,

尽管金钱能给他带来一切所需的照顾，

[hi:; hi]['grædʒuəli] [gru:] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

he	gradually	grew	weaker	and	weaker	.
他	逐步地	生长	较弱	和	较弱	.

他的身体逐渐变得越来越虚弱。

['mɪstər] . ['dɑ:mbi] [bi'li:vd] [ɪn] " ['mʌni] , " [ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] ,

Mr	.	Dombey	believed	in	"	money	,	"	and	in	but	little	else	,
先生	.	多姆贝	相信	在	"	钱	,	"	和	在	但	小的	别的	,

多姆贝先生只相信“金钱”，除此之外几乎一无所知。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər]

and	would	have	taught	his	little	son	also	to	believe	in	its	all	-	sufficient	power
和	会	有	教授	他的	小的	儿子	还	到	相信	在	它是全部		-	充足的	力量

,

,

,

并且他还会教导他的小儿子相信它无所不能的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

but	the	child	was	wiser	than	the	father	.
但	这	孩子	曾是	更明智	比	这	父亲	.

但孩子比父亲更有智慧。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ,

"	If	it's	a	good	thing	,	"	said	he	,	"	and	can	do	anything	,
"	如果	它是	一个	好的	事物	,	"	说	他	,	"	和	能	做	任何事物	,

“如果这是件好事，”他说，“而且可以做任何事，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mæmə] ;

I	wonder	why	it	didn't	save	me	my	mamma	;
我	想知道	为什么	它	没有	节省	我	我的	妈妈	;

我想知道为什么它没能救我，我的妈妈；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['iːðər] .

and	it	can't	make	me	quite	well	and	strong	either	.
和	它	不能	制作	我	相当	出色地	和	强的	任何一个	.

它也不能让我变得完全健康强壮。

" [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

"	At	last	it	was	decided	that	he	should	be	sent	to	the	sea	-	side	,
"	在	最后的	它	曾是	决定	那	他	应该	是	发送	到	这	海	-	边	,

"最终决定将他送到海边去。"

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [er] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd]

in	hopes	that	the	fresh	sea	-	air	would	bring	the	health	and	strength	that	could
在	希望	那	这	新鲜的	海	-	空气	会	带来	这	健康	和	力量	那	可以

[nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .

not	be	found	at	home	.
不是	是	成立	在	家	.

希望清新的海风能带来在家乡无法获得的健康和力量。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] ['flɔrəns] .

And	with	him	,	of	course	,	went	Florence	.
和	和	他	,	的	课程	,	去	佛罗伦萨	.

当然，佛罗伦萨也随他一起去了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɑːt] [fɔːr; fər]

"	But	the	boy	remaining	as	weak	as	ever	,	a	little	carriage	was	got	for
"	但	这	男生	其余的	作为	虚弱的	作为	曾经	,	一个	小的	运输	曾是	得到	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"但是男孩依然虚弱，于是给他弄了一辆小马车。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

in	which	he	could	lie	at	his	ease	,	and	be	wheeled	to	the	sea	-	shore	.
在	哪个	他	可以	说谎	在	他的	舒适	,	和	是	带轮子的	到	这	海	-	支撑	.

他可以舒舒服服地躺在里面，然后被推到海边。

[kən'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [teɪsts] ,

Consistent	in	his	odd	tastes	,
持续的	在	他的	奇怪的	口味	,

他古怪的爱好始终如一，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]

the	child	set	aside	the	ruddy	-	faced	lad	who	was	proposed	as	a	drawer	of
这	孩子	放	旁边	这	红润	-	面对	小伙子	WHO	曾是	建议的	作为	一个	抽屉	的

[ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

this	carriage	,
这	运输	,

孩子把那个被提议来拉车厢抽屉的红脸小伙子拉到一边。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — [ə; eɪ] ['wiːzn] [oʊld] [kræb] - [feɪst] [mæn] [ɪn]

and	selected	instead	his	grandfather	—	a	weazen	old	crab	-	faced	man	in
和	已选	反而	他的	祖父	—	一个	威森	老的	螃蟹	-	面对	男人	在

[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['bætərd] [ɔɪl] - [skɪn] ,

a	suit	of	battered	oil	-	skin	,
一个	套装	的	伤痕累累	油	-	皮肤	,

他反而选择了他的祖父——一个面容憔悴、穿着破旧油布衣服的老人。

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['pɪklɪŋ] [ɪn][sɔːlt] - ['wɔːtər] .

who	had	got	tough	and	stringy	from	long	pickling	in	salt	-	water	.
WHO	有	得到	艰难的	和	细丝	从	长的	腌制	在	盐	-	水	.

由于长时间在盐水中腌制，肉质变得又硬又柴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

With	this	notable	attendant	to	pull	him	along	,	and	Florence	walking	by	his	side	,
和	这	值得注意的	服务员	到	拉	他	沿着	,	和	佛罗伦萨	步行	经过	他的	边	,

在一位显眼的侍从的搀扶下，弗洛伦斯走在他身边，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

he	went	down	to	the	margin	of	the	ocean	every	day	.
他	去	向下	到	这	利润	的	这	海洋	每一个	天	.

他每天都走到海边。

- [goʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	Go	away	,	if	you	please	,
-	去	离开	,	如果	你	请	,

请你离开。

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

'	he	would	say	to	any	child	that	came	to	bear	him	company	.
-	他	会	说	到	任何	孩子	那	来了	到	熊	他	公司	.

他会对每个来陪伴他的孩子说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] . -

'	Thank	you	,	but	I	don't	want	you	.	'
-	感谢	你	,	但	我	不	想	你	.	-

“谢谢你，但我不需要你。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

Then	he	would	turn	his	head	and	watch	the	child	away	,	and	say	to	Florence	,
然后	他	会	转动	他的	头	和	手表	这	孩子	离开	,	和	说	到	佛罗伦萨	,

然后他会转过头，看着孩子走远，对弗洛伦斯说：

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] , [duː][wiː; wi] ? — [kɪs] [ˌem 'iː] , ['flɔɪ] . -

'	We	don't	want	any	others	,	do	we	?	—	kiss	me	,	Floy	.	'
-	我们	不	想	任何	其他的	,	做	我们	?	—	吻	我	,	弗洛伊	.	-

“我们不需要其他人，对吧？——吻我，弗洛伊。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][moʊst]['laʊndʒərz] ;

His	favorite	spot	was	a	lonely	one	far	away	from	most	loungers	;
他的	最喜欢的	点	曾是	一个	孤独	一	远的	离开	从	最多	躺椅	;

他最喜欢的地方是一个远离大多数躺椅的僻静之处；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wɜːrk] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	with	Florence	sitting	by	his	side	at	work	,	or	reading	to	him	,
和	和	佛罗伦萨	坐着	经过	他的	边	在	工作	,	或者	阅读	到	他	,

工作时，弗洛伦斯就坐在他身边，或者给他读书。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	talking	to	him	,	and	the	wind	blowing	on	his	face	,
或者	说	到	他	,	和	这	风	吹	在	他的	脸	,

或者和他说话，风吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ]
and **the** **water** **coming** **up** **among** **the** **wheels** **of** **his** **bed** **,** **he** **wanted** **nothing**
和 这 水 未来 向上 之中 这 车轮 的 他的 床 , 他 通缉 没有什么
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

当他床轮间涌出的水时，他别无所求。

" [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **One** **time** **he** **fell** **asleep** **,** **and** **slept** **quietly** **for** **a** **long** **time** **.**
" 一 时间 他 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 悄悄 为了 一个 长的 时间 .

“有一次他睡着了，安静地睡了很久。”

[ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['lisnd] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] .
Awaking **suddenly** **,** **he** **listened** **,** **started** **up** **,** **and** **sat** **listening** **.**
觉醒 突然 , 他 听着 , 开始 向上 , 和 卫星 聆听 .

他突然醒来，侧耳倾听，起身坐下，静静地听着。

['flɔrəns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Florence **asked** **him** **what** **he** **thought** **he** **heard** **.**
佛罗伦萨 问 他 什么 他 想法 他 听到 .

弗洛伦斯问他，他觉得自己听到了什么。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]
' **I** **want** **to** **know** **what** **it** **says** **,** **'** **he** **answered** **,** **looking** **steadily** **into** **her** **face**
- 我 想 到 知道 什么 它 说道 , - 他 回答 , 寻找 稳步 进入 她 脸
.
:
.

“我想知道上面写的是什么，”他回答道，目光坚定地注视着她的脸。

- [ðə; ði] [siː] , ['flɔɪ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ? -
' **The** **sea** **,** **Floy** **—** **what** **is** **it** **that** **it** **keeps** **on** **saying** **?** **'**
- 这 海 , 弗洛伊 — 什么 是 它 那 它 保持 在 说 ? -

“弗洛伊，大海——它一直在说些什么？”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .
" **She** **told** **him** **it** **was** **only** **the** **noise** **of** **the** **rolling** **waves** **.**
" 她 讲述 他 它 曾是 仅有的 这 噪音 的 这 滚动 波浪 .

她告诉他，那只是海浪拍打的声音。

" - [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] .
" **'** **Yes** **,** **yes** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 是的 , 是的 , - 他 说 .

“是的，是的，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' **But** **I** **know** **that** **they** **are** **always** **saying** **something** **—** **always** **the** **same** **thing** **.**
- 但 我 知道 那 他们 是 总是 说 某物 — 总是 这 相同的 事物 .

但我知道他们总是说些什么——总是说同样的话。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? -
What **place** **is** **that** **over** **there** **?** **'**
什么 地方 是 那 超过 那里 ? -

那边那是什么地方？

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
He **rose** **up** **,** **looking** **eagerly** **at** **the** **horizon** **.**
他 玫瑰 向上 , 寻找 急切地 在 这 地平线 .

他站起身，热切地望着地平线。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ['ɑːpəzɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
" She told him that there was another country opposite ; but he said he
" 她 讲述 他 那 那里 曾是 其他 国家 对面的 ; 但 他 说 他
['dɪdnt] [miːn] [ðæt] :
didn't mean that :
没有 意思是 那 :

她告诉他，对面还有另一个国家；但他却说他指的不是那个国家：

[hiː; hi] [ment] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] — ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
he meant farther away — farther away .
他 意思是 更远 离开 — 更远 离开 .

他的意思是更远的地方——更远的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [wɪrd] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['restləs] ['oʊʃ(ə)n]
" There was a strange , weird charm for little Paul in the ever - restless ocean
" 那里 曾是 一个 奇怪的 , 诡异的 魅力 为了 小的 保罗 在 这 曾经 - 不安 海洋
,
,
,

“对于小保罗来说，波涛汹涌的大海有一种奇特的、怪异的魅力。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [keɪm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wens]
and the winds that came he knew not whence
和 这 风 那 来了 他 知道 不是 何处

他不知道从何而来的风

[ænd; ənd] [went] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
and went he knew not whither .
和 去 他 知道 不是 往哪里去 .

他不知要去往何方。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd]
" If you had to die , " he said once , looking up into the face of his odd
" 如果 你 有 到 死 , " 他 说 一次 , 寻找 向上 进入 这 脸 的 他的 奇怪的
,
,
,

“如果你非死不可，”他曾这样说道，抬头看着他那古怪的脸庞，

[ʃaɪ] [frend] ['mɪstər] . [tuːts] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt]
shy friend Mr . Toots , " don't you think you would rather die on a moonlight
害羞的 朋友 先生 . 嘟嘟 , " 不 你 思考 你 会 相当 死 在 一个 月光
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

害羞的朋友图茨先生说：“你不觉得你更想死在月光皎洁的夜晚吗？”

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][læst] [naɪt]
when the sky was quite clear , and the wind blowing , as it did last night
什么时候 这 天空 曾是 相当 清除 , 和 这 风 吹 , 作为 它 做过 最后的 夜晚
?
?
?

昨晚天空晴朗，微风习习的时候呢？

[nɑːt] ['bloʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [siː] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
Not blowing , at least , but sounding in the air like the sea sounds in the shells .
不是 吹 , 在 至少 , 但 听起来 在 这 空气 喜欢 这 海 声音 在 这 贝壳 .

至少不是吹气，而是像海浪在贝壳中回荡一样在空中发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	beautiful	night	.
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	.

那是一个美丽的夜晚。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

When	I	had	listened	to	the	water	for	a	long	time	,	I	got	up	and
什么时候	我	有	听着	到	这	水	为了	一个	长的	时间	,	我	得到	向上	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

我听了很久的水声后，起身向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt]['oʊvər][ðer; ðər] ,

There	was	a	boat	over	there	,
那里	曾是	一个	船	超过	那里	,

那边有一艘船。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][laɪk][æn; ən][ɑːrm] , [ɔːl]['sɪlvər] .

in	the	full	light	of	the	moon	—	a	boat	with	a	sail	like	an	arm	,	all	silver	.
在	这	满的	光	的	这	月亮	—	一个	船	和	一个	帆	喜欢	一个	手臂	,	全部	银	.

在皎洁的月光下——一艘船，帆像手臂一样，通体银色。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] — [tuː; tə] ['bekən]

It	went	away	into	the	distance	,	and	it	seemed	to	beckon	—	to	beckon
它	去	离开	进入	这	距离	,	和	它	似乎	到	招手	—	到	招手

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

me	to	come	.
我	到	来	.

它消失在远方，仿佛在召唤我——召唤我过去。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] !

"	Poor	little	Paul	!
"	贫穷的	小的	保罗	!

可怜的小保罗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['sʌmənz] ,

It	was	not	long	before	he	obeyed	the	fancied	summons	,
它	曾是	不是	长的	前	他	服从	这	幻想	传票	,

没过多久，他就遵照了那莫名其妙的召唤。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

for	soon	after	this	visit	to	the	sea	-	shore	the	gentle	,
为了	很快	后	这	访问	到	这	海	-	支撑	这	温和的	,

这次海边之行后不久，温柔的

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daɪd] — [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [nek] ; [ænd; ənd]

loving	little	fellow	died	—	died	with	his	arms	about	his	sister's	neck	;	and
爱	小的	同伴	死亡	—	死亡	和	他的	武器	关于	他的	姐妹	脖子	;	和

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

almost	his	last	words	were	,
几乎	他的	最后的	字	是	,

可爱的小家伙去世了——去世时，他的双臂紧紧搂着妹妹的脖子；他临终前几乎说的是：

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] :

as	he	smiled	at	his	mother's	spirit	waiting	to	bear	him	to	heaven	:
作为	他	微笑	在	他的	母亲的	精神	等待	到	熊	他	到	天堂	:

他微笑着望着母亲的灵魂，母亲的灵魂正等着带他升入天堂：

" ['mæmə] [ɪz][laɪk][juː; jʊ] , ['flɔɪ] .

"	Mamma	is	like	you	,	Floy	.
"	妈妈	是	喜欢	你	,	弗洛伊	.

“妈妈和你很像，弗洛伊。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [feɪs] .
I know her by the face .
我 知道 她 经过 这 脸 .

我一眼就认出她了。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[ˌtuː'tuː]]
" THE TALKING LEAVES . [2]
" 这 说 树叶 . [2]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ɔkɪŋ] [liːvz] ? " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
alking leaves ? " said Ni - ha - be , as she turned over another page of the
步行 树叶 ? " 说 尼 - 哈 - 是 , 作为 她 转向 超过 其他 页 的 这
['pæmflət] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
pamphlet in her lap ,
小册子 在 她 膝 ,

"会说话的树叶？"妮哈贝一边说着，一边翻开放在膝上的小册子的另一页。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
and stared at the illustrations .
和 凝视 在 这 插图 .

然后盯着插图看。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" Can you hear what they say ? "
" 能 你 听到 什么 他们 说 ? "

你能听到他们在说什么吗?

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] . "
" With my eyes . "
" 和 我的 眼睛 . "

"用我的眼睛。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] .
" Then they are better than mine .
" 然后 他们 是 更好的 比 矿 .

"那它们就比我的好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] .
I am an Apache .
我 是 一个 阿帕奇 .

我是阿帕奇人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [waɪt] .
You were born white .
你 是 出生 白色的 .

你生来就是白人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['meɪd(ə)n]

"	There	was	a	little	bit	of	a	flash	in	the	black	eyes	of	the	Indian	maiden
"	那里	曾是	一个	小的	少量	的	一个	闪光	在	这	黑色的	眼睛	的	这	印度	少女

.

:

.

“印度少女的黑眼睛里闪过一丝光芒。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

She	had	not	the	least	idea	but	that	it	was	the	finest	thing	in	all	the
她	有	不是	这	至少	主意	但	那	它	曾是	这	最好的	事物	在	全部	这

[wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['meni] [berz] ,

world	to	be	the	daughter	of	Many	Bears	,
世界	到	是	这	女儿	的	许多	熊	,

她丝毫没有意识到，成为“众熊”的女儿是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɪr] [waɪt] [gɜ:rl] , ['oʊnli]['ɪndiən][baɪ]

and	it	did	not	please	her	to	find	a	mere	white	girl	,	only	Indian	by
和	它	做过	不是	请	她	到	寻找	一个	仅仅	白色的	女孩	,	仅有的	印度	经过

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	,

令她不满的是，她发现那只是一个白人女孩，只不过是被收养的印度女孩。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

able	to	see	or	hear	more	than	she	could	.
有能力的	到	看	或者	听到	更多的	比	她	可以	.

能够看到或听到比她多的东西。

['ri:tə][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['peɪlnəs] [krept]

Rita	did	not	reply	for	a	moment	,	and	a	strange	sort	of	paleness	crept
丽塔	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	,	和	一个	奇怪的	种类	的	苍白	悄悄地爬

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

across	her	face	,
穿过	她	脸	,

丽塔沉默了一会儿，脸上浮现出一种奇怪的苍白。

[ʌn'tɪl][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [ɪk'skleɪmd] :

until	Ni	-	ha	-	be	exclaimed	:
直到	尼	-	哈	-	是	惊呼	:

直到尼哈贝惊呼：

" [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ju:; jʊ] , ['ri:tə] !

"	It	hurts	you	,	Rita	!
"	它	疼痛	你	,	丽塔	!

“丽塔，这会伤害你！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd]['medɪs(ə)n] .

It	is	bad	medicine	.
它	是	坏的	药品	.

这是糟糕的治疗方法。

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "

Throw	it	away	.	"
扔	它	离开	.	"

扔掉吧。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt] . "

"	No	,	it	does	not	hurt	.	"
"	不	,	它	做	不是	伤害	.	"

“不，一点也不疼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	It	makes	you	sick	?	"
"	它	制作	你	生病的	?	"

“它让你感到恶心吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [sɪk] .

"	No	,	not	sick	.
"	不	,	不是	生病的	.

“不，我没生病。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː] [mʌtʃ] .

It	says	too	much	.
它	说道	也	很多	.

这说明信息量太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

It	will	take	many	days	to	hear	it	all	.	"
它	将要	拿	许多	天	到	听到	它	全部	.	"

要听完所有的事情，需要好几天时间。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ə'pætʃi] ? "

"	Does	it	speak	Apache	?	"
"	做	它	说话	阿帕奇	?	"

它讲阿帕奇语吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	No	,	not	a	word	.	"
"	不	,	不是	一个	单词	.	"

“不，一个字也没说。”

" [nɔːr][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['poʊni][men] ? "

"	Nor	the	tongue	of	the	Mexican	pony	men	?	"
"	也不	这	舌头	的	这	墨西哥	小马	男人	?	"

“难道墨西哥小马人的舌头也是这样吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . "

All	it	says	is	in	the	tongue	of	the	blue	-	coated	white	men	of	the	North	.	"
全部	它	说道	是	在	这	舌头	的	这	蓝色的	-	涂层	白色的	男人	的	这	北	.	"

上面写的全是北方穿蓝制服的白人的语言。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" ['iːv(ə)n][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - ['biːz] ['prɪti] [feɪs] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [felt] [baɪ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

"	Even	Ni	-	ha	-	be's	pretty	face	could	express	the	hatred	felt	by	her	people
"	甚至	尼	-	哈	-	是的	漂亮的	脸	可以	表达	这	仇恨	毛毡	经过	她	人们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv] .

for	the	only	race	of	men	they	were	at	all	afraid	of	.
为了	这	仅有的	种族	的	男人	他们	是	在	全部	害怕的	的	.

“即使是妮哈贝那张漂亮的脸蛋也能表达出她的人民对他们唯一感到恐惧的人类种族的仇恨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [breɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bænd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

There	were	many	braves	in	her	father's	band	who	had	learned	to	talk
那里	是	许多	勇士们	在	她	父亲的	乐队	WHO	有	学习	到	讲话

['meksɪkən] - ['spænɪʃ] .

Mexican	-	Spanish	.
墨西哥	-	西班牙语	.

她父亲的队伍里有很多勇士都学会了说墨西哥西班牙语。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][duː][soʊ]

She	herself	could	do	so
她	她自己	可以	做	所以

她自己也能做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	811	]
[	页	-	]

[第 811 页]

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

很好，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	neither	she	nor	any	of	her	friends	or	relatives	could	speak	more	than
但	两者都不	她	也不	任何	的	她	朋友们	或者	亲属	可以	说话	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	few	words	of	broken	English	,
一个	很少	字	的	破碎的	英语	,

但是她本人以及她的朋友和亲戚都只会说几句蹩脚的英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['riːtə][juːz][wʌn] .

and	she	had	never	heard	Rita	use	one	.
和	她	有	绝不	听到	丽塔	使用	一	.

她从未听丽塔用过那东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɪktʃərz] . "

"	There	are	many	pictures	.	"
"	那里	是	许多	图片	.	"

“有很多照片。”

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæts] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌp]['jɑːndər] .

That's	a	mountain	,	like	those	up	yonder	.
那就是	一个	山	,	喜欢	那些	向上	远处	.

那是一座山，就像远处那些山一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɑːdʒɪz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

There	are	lodges	,	too	,	in	the	valley	.
那里	是	旅馆	,	也	,	在	这	谷	.

山谷里也有旅馆。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [meɪd] ['lɑːdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][ðæt] . "

But	nobody	ever	made	lodges	in	such	a	shape	as	that	.	"
但	无人	曾经	制成	旅馆	在	这样的	一个	形状	作为	那	.	"

但从来没有人建造过这种形状的小屋。

" [jes] , [ɔːr]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	or	nobody	could	have	painted	a	talking	picture	of	them	.	"
"	是的	,	或者	无人	可以	有	绘	一个	说	图片	的	他们	.	"

“是的，否则就没人能描绘出他们的形象了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ][laɪ] , ['riːtə] .

"	It	tells	a	lie	,	Rita	.
"	它	讲述	一个	说谎	,	丽塔	.

“它在说谎，丽塔。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [laɪk] [ðæt] . "

And	nobody	ever	saw	a	bear	like	that	.	"
和	无人	曾经	锯	一个	熊	喜欢	那	.	"

“从来没有人见过这样的熊。”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [ber] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

"	It	isn't	a	bear	,	Ni	-	ha	-	be	.
"	它	不是	一个	熊	,	尼	-	哈	-	是	.

“这不是熊，Ni-ha-be。”

[ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [liːf] [sez] [its] [ə; eɪ]['laɪən] . "

The	talking	leaf	says	it's	a	lion	.	"
这	说	叶子	说道	它是	一个	狮子	.	"

会说话的叶子说它是一头狮子。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [ber] ?

A	white	man's	bear	?
一个	白色的	男人的	熊	?

白人的熊?

" ['riːtə] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]['laɪənz][ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd]['sɪstər] ,

"	Rita	knew	no	more	about	lions	than	did	her	adopted	sister	,
"	丽塔	知道	不	更多的	关于	狮子	比	做过	她	已采用	姐姐	,

“丽塔对狮子的了解并不比她的养妹多，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

but	by	the	time	they	had	turned	over	a	few	more	pages	their	curiosity
但	经过	这	时间	他们	有	转向	超过	一个	很少	更多的	页面	他们的	好奇心

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

was	aroused	to	a	high	degree	.
曾是	被唤醒	到	一个	高的	程度	.

但当他们又翻了几页之后，他们的好奇心已经被极大地激发了。

['iːv(ə)n][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [maɪt] [hæv; həv]

Even	Ni	-	ha	-	be	wanted	to	hear	all	that	the	"	talking	leaves	"	might	have
甚至	尼	-	哈	-	是	通缉	到	听到	全部	那	这	"	说	树叶	"	可能	有

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

to	say	in	explanation	of	those	wonderful	pictures	.
到	说	在	解释	的	那些	精彩的	图片	.

就连尼哈贝也想听听“会说话的树叶”会如何解释那些奇妙的图画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv]['riːtə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [bɔːrn] [waɪt] " [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	was	too	bad	of	Rita	to	have	been	"	born	white	"	and	not	to	be
它	曾是	也	坏的	的	丽塔	到	有	到过	"	出生	白色的	"	和	不是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l][æt; ət] [saɪt] .

able	to	explain	the	work	of	her	own	people	at	sight	.
有能力的	到	解释	这	工作	的	她	自己的	人们	在	视线	.

对丽塔来说，最不幸的是她"生而为白人"，以至于无法一眼就解释自己族人的工作成果。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "

"	What	shall	we	do	with	them	,	Ni	-	ha	-	be	?	"
"	什么	将	我们	做	和	他们	,	尼	-	哈	-	是	?	"

"我们该如何处置他们，尼哈贝？"

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːðər] . "

"	Show	them	to	father	.	"
"	展示	他们	到	父亲	.	"

"把他们带给父亲看。"

" [waɪ] [nɑːt][æsk] [red] [wʊlf] ? "

"	Why	not	ask	Red	Wolf	?	"
"	为什么	不是	问	红色的	狼	?	"

为什么不问问红狼呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] .

"	He	would	take	them	away	and	burn	them	.
"	他	会	拿	他们	离开	和	烧伤	他们	.

他会把它们带走并烧掉。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] . "

He	hates	the	pale	-	faces	more	and	more	every	day	.	"
他	讨厌	这	苍白	-	面孔	更多的	和	更多的	每一个	天	.	"

他一天比一天更讨厌那些白人了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	believe	he	hates	me	.	"
"	我	不	相信	他	讨厌	我	.	"

"我不认为他恨我。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ə'pætʃi] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

You're	an	Apache	now	,	just	as	much	as	Mother	Dolores	,
你是	一个	阿帕奇	现在	,	只是	作为	很多	作为	母亲	多洛雷斯	,

你现在也是阿帕奇人了，就像多洛雷斯母亲一样。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [waɪt] . "

and	she's	forgotten	that	she	was	ever	white	.	"
和	她是	被遗忘的	那	她	曾是	曾经	白色的	.	"

她已经忘记了自己曾经是白人。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [waɪt] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

"	She	isn't	very	white	,	Ni	-	ha	-	be	.
"	她	不是	非常	白色的	,	尼	-	哈	-	是	.

"她不太白，Ni-ha-be。"

[ʃiːz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][traɪb] . "

She's	darker	than	almost	any	other	woman	in	the	tribe	.	"
她是	较暗	比	几乎	任何	其他	女士	在	这	部落	.	"

她的肤色比部落里几乎所有其他女人都要黑。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [tɪl] ['fɑːðər] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	We	won't	show	her	the	talking	leaves	till	father	says	we	may	keep	them	.
"	我们	惯于	展示	她	这	说	树叶	直到	父亲	说道	我们	可能	保持	他们	.

“在父亲允许我们保留这些会说话的叶子之前，我们不会给她看它们。”

[ðen] [ʃiːl] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Then	she'll	be	afraid	to	touch	them	.
然后	壳	是	害怕的	到	触碰	他们	.

那样她就不敢碰它们了。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] . "

She	hates	me	.	"
她	讨厌	我	.	"

她恨我。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

"	No	,	she	doesn't	.
"	不	,	她	不	.

不，她没有。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [best] , [ðæts] [ɔːl] . "

She	likes	me	best	,	that's	all	.	"
她	点赞	我	最好的	,	那就是	全部	.	"

她最喜欢我，仅此而已。

" [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [heɪt] [ˌem ˈiː] , ['riːtə] .

"	She'd	better	not	hate	me	,	Rita	.
"	棚	更好的	不是	恨	我	,	丽塔	.

“丽塔，她最好不要恨我。”

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['biːtn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I'll	have	her	beaten	if	she	isn't	good	to	me	.
患病的	有	她	被打败	如果	她	不是	好的	到	我	.

如果她不对我好，我就揍她。

[aɪm][æn; ən] [əˈpætʃi] .

I'm	an	Apache	.
我是	一个	阿帕奇	.

我是阿帕奇人。

" [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][self] - [wɪl] [ænd; ənd]

"	The	black	-	eyed	daughter	of	the	great	chief	had	plenty	of	self	-	will	and
"	这	黑色的	-	眼睛	女儿	的	这	伟大的	首席	有	很多	的	自己	-	将要	和

['tempər] .

temper	.
脾气	.

“这位大酋长的黑眼睛女儿很有主见，脾气也很暴躁。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	of	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mʌstæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [baʊnd] , [ænd; ənd]['riːtə]

She	sprang	upon	her	mustang	with	a	quick	,	impatient	bound	,	and	Rita
她	弹簧	之上	她	野马	和	一个	快的	,	不耐烦	边界	,	和	丽塔

['fɑːloʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['praɪzɪz] ,

followed	,	clinging	to	her	prizes	,
随后	,	依恋	到	她	奖品	,

她急切地跃上野马，丽塔紧随其后，紧紧抱着她的战利品。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [æz; əz]

wondering	what	would	be	the	decision	of	Many	Bears	and	his	councillors	as
好奇	什么	会	是	这	决定	的	许多	熊	和	他的	议员们	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	the	ownership	of	them	.
到	这	所有权	的	他们	.

想知道多熊和他的议员们会如何决定它们的归属问题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [swɪft] ['raɪdɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	minutes	of	swift	riding	brought	the	two	girls	to	the	border	of	the
一个	很少	分钟	的	迅速	骑术	带来	这	二	女孩们	到	这	边界	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

几分钟的疾驰之后，两个女孩来到了营地的边界。

" ['riːtə] , [red] [wʊlf] ! "

"	Rita	,	Red	Wolf	!	"
"	丽塔	, 红色的		狼	!	"

“丽塔，红狼！”

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	see	him	.
"	我	看	他	.

我看见他了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

He	is	coming	to	meet	us	,	but	he	does	not	want	us	to	think	so	.
他	是	未来	到	见面	我们	,	但	他	做	不是	想	我们	到	思考	所以	.

他会来见我们，但他不想让我们这么认为。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] .

"	That	was	a	correct	guess	.
"	那	曾是	一个	正确的	猜测	.

“猜对了。”

[ðə; ði][tɔːl] , [hɔːk] - [noʊzd] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	tall	,	hawk	-	nosed	young	warrior	,	who	was	now	riding	toward	them	,
这	高的	,	鹰	-	鼻子	年轻的	战士	,	WHO	曾是	现在	骑术	朝向	他们	,

那个身材高大、鹰钩鼻的年轻武士，此刻正骑马朝他们走来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['hɔːtinəs] ,

was	a	perfect	embodiment	of	Indian	haughtiness	,
曾是	一个	完美的	实施例	的	印度	傲气	,

是印度人傲慢自大的完美体现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] " [skwɔː] " [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	even	his	sister	was	a	mere	"	squaw	"	in	his	eyes	.
和	甚至	他的	姐姐	曾是	一个	仅仅	"	印第安女人	"	在	他的	眼睛	.

甚至在他眼里，他的妹妹也只不过是个“印第安女人”。

[æz; əz][fɔːr; fər]['riːtə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [skwɔː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] -

As	for	Rita	,	she	was	not	only	a	squaw	,	but	was	not	even	a	full	-
作为	为了	丽塔	,	她	曾是	不是	仅有的	一个	印第安女人	,	但	曾是	不是	甚至	一个	满的	-

['blʌdɪd] [ə'pætʃi] ,

blooded	Apache	,
血腥	阿帕奇	,

至于丽塔，她不仅是个印第安女人，甚至都不是纯血统的阿帕奇人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	was	to	be	looked	down	upon	accordingly	.
和	曾是	到	是	看起来	向下	之上	因此	.

因此，他理应受到人们的鄙视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːriər] , [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn][deɪ][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf]

He	was	an	Indian	and	a	warrior	,	and	would	one	day	be	a	chief
他	曾是	一个	印度	和	一个	战士	,	和	会	一	天	是	一个	首席

[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

like	his	father	.
喜欢	他的	父亲	.

他是一名印第安战士，将来会像他父亲一样成为一名酋长。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][koʊld]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [miːt] [ðæt]

he	had	so	far	laid	aside	his	usual	cold	dignity	as	to	turn	to	meet	that
他	有	所以	远的	铺设	旁边	他的	通常	寒冷的	尊严	作为	到	转动	到	见面	那

['sɪstərli] [per] ,

sisterly	pair	,
姐妹情谊	一对	,

他一改往日冷漠的姿态，转身迎向那对姐妹俩。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

if	only	to	find	out	why	they	were	in	such	a	hurry	.
如果	仅有的	到	寻找	出去	为什么	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	.

哪怕只是为了弄清楚他们为什么这么着急。

" [wʌt] [skerd] [juː; jʊ] ? "

"	What	scared	you	?	"
"	什么	害怕的	你	?	"

你害怕什么?

" [wɪə(r)][nɑːt] [skerd] .

"	We're	not	scared	.
"	是	不是	害怕的	.

“我们不害怕。”

[wiːv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

We've	found	something	.
我们已经	成立	某物	.

我们有所发现。

[peɪl] - [feɪs] [saɪn] . "

Pale	-	face	sign	.	"
苍白	-	脸	符号	.	"

苍白脸标志。

" [ə'pætʃi] ['wɒrɪrz] [duː][nɑːt][æsk] [skwɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪl] - ['feɪsɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	Apache	warriors	do	not	ask	squaws	if	there	are	pale	-	faces	near	them	.
"	阿帕奇	战士	做	不是	问	印第安女人	如果	那里	是	苍白	-	面孔	靠近	他们	.

“阿帕奇战士不会问印第安妇女附近是否有白人。”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [noʊ] [ɔːl] .

The	chiefs	know	all	.
这	酋长们	知道	全部	.

领导层什么都知道。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] . "

Their	camp	was	by	the	spring	.	"
他们的	营	曾是	经过	这	春天	.	"

他们的营地在泉水边。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

"	Was	it	?	"	exclaimed	Ni	-	ha	-	be	.
"	曾是	它	?	"	惊呼	尼	-	哈	-	是	.

“是吗？”尼哈贝惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

"	We	have	found	some	of	their	talking	leaves	.
"	我们	有	成立	一些	的	他们的	说	树叶	.

“我们找到了一些会说话的叶子。”

['riːtə][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːðər] . "

Rita	must	show	them	to	father	.	"
丽塔	必须	展示	他们	到	父亲	.	"

丽塔必须把它们拿给父亲看。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Show	them	to	me	.	"
"	展示	他们	到	我	.	"

“带我去看。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'pætʃi] .

You	are	an	Apache	.
你	是	一个	阿帕奇	.

你是阿帕奇。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

You	can	not	hear	what	they	say	.
你	能	不是	听到	什么	他们	说	.

你听不到他们在说什么。

['riːtə][kæn; kən] .

Rita	can	.
丽塔	能	.

丽塔可以。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] . "

She	is	white	.	"
她	是	白色的	.	"

她是白人。

" [ʊx；ɜː] ! [ʃoʊ] [liːvz] [naʊ] .

"	Ugh	!	Show	leaves	now	.
"	啊	!	展示	树叶	现在	.

“哎呀！现在就展示叶子吧。”

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Ni	-	ha	-	be	was	a	squaw	,	but	she	was	also	something	of	a
"	尼	-	哈	-	是	曾是	一个	印第安女人	,	但	她	曾是	还	某物	的	一个

[spɔɪld] [tʃaɪld] ,

spoiled	child	,
被宠坏了	孩子	,

“妮哈贝是个印第安女人，但她也有点像个被宠坏的孩子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

and	was	less	afraid	of	her	brother	than	he	may	have	imagined	.
和	曾是	较少的	害怕的	的	她	兄弟	比	他	可能	有	想象	.

她并没有像哥哥想象的那样害怕他。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən][kæmp] , [wʌz; wəz][ɪn]

Besides	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**rule**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**or**	**of**	**any**	**Indian**	**camp**	**,**	**was**	**in**
除了	,	这	出色地	-	已知	规则	的	这	营	,	或者	的	任何	印度	营	,	曾是	在

[hɜ:r; hər]['feɪvər] .

her	**favor**	**.**
她	偏爱	.

此外，众所周知，营地（或者任何印第安营地）的规矩对她有利。

[ɔ:l] " [saɪnz] " [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [baɪ][ðə; ði]['faɪndər] ,

All	**"**	**signs**	**"**	**were**	**to**	**be**	**reported**	**to**	**the**	**chief**	**by**	**the**	**finder**	**,**
全部	"	标志	"	是	到	是	据报道	到	这	首席	经过	这	发现者	,

所有"迹象"都要由发现者向酋长报告。

[ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .

and	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**would**	**make**	**her**	**report**	**to**	**her**	**father**	**like**	**a**	**warrior**	**.**
和	尼	-	哈	-	是	会	制作	她	报告	到	她	父亲	喜欢	一个	战士	.

而尼哈贝会让她像战士一样向她的父亲汇报。

['ri:tə][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Rita	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**say**	**nothing**	**,**
丽塔	曾是	明智的	足够的	到	说	没有什么	,

丽塔很明智，什么也没说。

[ænd; ənd] [red] [wʊlf][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz][toʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**Red**	**Wolf**	**was**	**compelled**	**to**	**soften**	**his**	**tone**	**a**	**little**	**.**
和	红色的	狼	曾是	被迫	到	软化	他的	语气	一个	小的	.

红狼不得不稍微缓和了一下语气。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ʌv; əv] ['meni]

He	**even**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**spot**	**near**	**the**	**spring**	**where**	**the**	**squaws**	**of**	**Many**
他	甚至	引领	这	方式	到	这	点	靠近	这	春天	在哪里	这	印第安女人	的	许多

[berz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] " [lɑ:dʒ] .

Bears	**were**	**already**	**putting**	**up**	**his**	**"**	**lodge**	**.**
熊	是	已经	推杆	向上	他的	"	小屋	.

他甚至带路来到泉水附近，在那里，许多熊部落的妇女们已经为他搭建了"小屋"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn] [ðæt] ['væli] ,

"	**There**	**was**	**plenty**	**of**	**grass**	**and**	**water**	**in**	**that**	**valley**	**,**
"	那里	曾是	很多	的	草	和	水	在	那	谷	,

"那个山谷里有很多草和水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rest][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

and	**it**	**had**	**been**	**decided**	**to**	**rest**	**the**	**horses**	**there**	**for**	**three**	**days**	**before**
和	它	有	到过	决定	到	休息	这	马匹	那里	为了	三	天	前

['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] .

pushing	**on**	**deeper**	**into**	**the**	**Apache**	**country**	**.**
推动	在	更深	进入	这	阿帕奇	国家	.

于是决定让马匹在那里休息三天，然后再继续深入阿帕奇人的领地。

[ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tu:; tə]['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [lɑ:dʒ]

The	**proud**	**old**	**chief**	**was**	**not**	**lowering**	**his**	**dignity**	**to**	**any**	**such**	**work**	**as**	**lodge**
这	自豪的	老的	首席	曾是	不是	降低	他的	尊严	到	任何	这样的	工作	作为	小屋

[pɪtʃɪŋ] .

pitching	**.**
投球	.

这位骄傲的老酋长绝不会降低自己的尊严去做搭建帐篷这种工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

He	would	have	slept	on	the	bare	ground	without	a	blanket	before	he	would
他	会	有	睡着了	在	这	裸	地面	没有	一个	毯子	前	他	会

[hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .

have	touched	one	pole	with	a	finger	.
有	感动	一	极	和	一个	手指	.

他宁愿睡在光秃秃的地上，也不愿用手指碰一根杆子。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [wɜːrk] [fɔːr; fər] [skwɔːz] ,

That	was	"	work	for	squaws	,
那	曾是	"	工作	为了	印第安女人	,

那是"为印第安妇女工作",

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [nɪr]

"	and	all	that	could	be	expected	of	him	was	that	he	should	stand	near
"	和	全部	那	可以	是	预期的	的	他	曾是	那	他	应该	站立	靠近

[ænd; ənd] [seɪ] " [ʊx；ɜː] !

and	say	"	Ugh	!
和	说	"	啊	!

而人们所能期望他的，只是站在旁边说"呃!

" ['plezntli] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

"	pleasantly	when	things	were	going	to	please	him	,
"	愉快	什么时候	事物	是	去	到	请	他	,

"当事情进展顺利，让他感到高兴时，他会很开心。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

and	to	say	it	in	a	different	tone	if	they	were	not	.
和	到	说	它	在	一个	不同的	语气	如果	他们	是	不是	.

如果他们不是，就要换一种语气说。

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [ænd; ənd] ['riːtə] [wɜːr; wər] ['feivərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

Ni	-	ha	-	be	and	Rita	were	favorites	of	the	scarred	and	wrinkled
尼	-	哈	-	是	和	丽塔	是	收藏夹	的	这	疤痕	和	皱

['wɔːriər] , [haʊˈevər] ,

warrior	,	however	,
战士	,	然而	,

然而，尼哈贝和丽塔却是这位满脸伤痕和皱纹的战士最喜爱的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] [wʊlf] ,

and	when	they	rode	up	with	Red	Wolf	,
和	什么时候	他们	骑	向上	和	红色的	狼	,

当他们和红狼一起骑马赶来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] — [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]

and	the	latter	briefly	stated	the	facts	of	the	case	—	all	he	knew	of
和	这	后者	简要地	声明	这	事实	的	这	案件	—	全部	他	知道	的

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

them	—	the	face	of	Many	Bears	relaxed	into	a	grim	smile	.
他们	—	这	脸	的	许多	熊	轻松	进入	一个	严峻	微笑	.

后者简要地陈述了案件的事实——他所知道的一切——"多熊"脸上露出了苦笑。

" [skwɔː] [faɪnd] [saɪn] .

"	Squaw	find	sign	.
"	印第安女人	寻找	符号	.

"印第安女人发现了标志。"

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[gʊd] ！ "
Good ! "
好的 ！ "

好的！ ″

" ['ri:tə] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
" Rita says they are talking leaves .
" 丽塔 说道 他们 是 说 树叶 .

丽塔说他们在谈论树叶。

[mʌtʃ] ['pɪktʃər] .
Much picture .
很多 图片 .

图片很多。

['meni] [wɜ:rdz] .
Many words .
许多 字 .

许多字。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['ri:tə] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" Her father took from Ni - ha - be and then from Rita the strange
" 她 父亲 采取 从 尼 - 哈 - 是 和 然后 从 丽塔 这 奇怪的
['ɑ:bdʒekts] [ðeɪ] [held] [aʊt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
objects they held out so excitedly ,
对象 他们 握住 出去 所以 兴奋地 ,

"她的父亲从尼哈贝手中拿走了她们兴奋地展示的那些奇怪物品，然后又从丽塔手中拿走了它们。"

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðer; ðər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]
but to their surprise he did not seem to share in their estimate of
但 到 他们的 惊喜 他 做过 不是 似乎 到 分享 在 他们的 估计 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但令他们惊讶的是，他似乎并不认同他们对他们的评价。

" [noʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
See them before .
看 他们 前 .

以前见过他们。

[noʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [tru:] .
No tell anything true .
不 告诉 任何事物 真的 .

不要说任何真话。

[bɪg] [laɪ] .
Big lie .
大的 说谎 .

弥天大谎。

" ['meni] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fɔrts][ænd; ənd]['bɔ:rdər] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt]

"	Many	Bears	had	been	among	the	forts	and	border	settlements	of	the	white
"	许多	熊	有	到过	之中	这	堡垒	和	边界	定居点	的	这	白色的

[men][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

men	in	his	day	.
男人	在	他的	天	.

“在他那个时代，许多熊都曾出现在白人的堡垒和边境定居点中。

[hi:; hɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rmɪ]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['mɪʃənəriz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

He	had	talked	with	army	officers	,	and	missionaries	,	and	government
他	有	谈话	和	军队	警官	,	和	传教士	,	和	政府

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

他曾与军官、传教士和政府官员交谈过。

[hi:; hɪ][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['rɪt(ə)n] ['pepərz][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

He	had	seen	many	written	papers	and	printed	papers	,	and	had	had
他	有	已见	许多	书面	文件	和	打印	文件	,	和	有	有

[bʊks] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

books	given	him	,
图书	给定	他	,

他看过很多手稿和印刷品，也收到过别人赠送的书籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɔ:r] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv]

and	there	was	no	more	to	be	told	or	taught	him	about	nonsense	of
和	那里	曾是	不	更多的	到	是	讲述	或者	教授	他	关于	废话	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

关于这类无稽之谈，已经没有什么可以告诉他或教给他的了。

[hi:; hɪ][hæd; həd][wʌns]['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	had	once	imitated	a	pale	-	face	friend	of	his	,
他	有	一次	模仿	一个	苍白	-	脸	朋友	的	他的	,

他曾经模仿过他一位脸色苍白的朋友。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	looked	steadily	at	a	newspaper	for	an	hour	at	a	time	,
和	看起来	稳步	在	一个	报纸	为了	一个	小时	在	一个	时间	,

他一次能连续看一个小时报纸，一看就是好几个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	had	not	spoken	a	word	to	him	.
和	它	有	不是	说	一个	单词	到	他	.

它一句话也没跟他说。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θri:] ['mægəzinz] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [braʊn] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	now	he	turned	over	the	three	magazines	in	his	hard	brown	hand	with	a
所以	现在	他	转向	超过	这	三	杂志	在	他的	难的	棕色的	手	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

look	of	dull	curiosity	mixed	with	a	good	deal	of	contempt	.
看	的	乏味的	好奇心	混合	和	一个	好的	交易	的	鄙视	.

于是，他翻阅着手中那三本杂志，那双粗糙的棕色手上满是茫然的好奇，其中还夹杂着不少轻蔑。

" [ʊx; ɜ:] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[jʌŋ] [skwɔ:z] [ki:p] [ðem; ðəm] .
Young squaws keep them .
年轻的 印第安女人 保持 他们 .

年轻印第安妇女会照顾它们。

[noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['wɒrɪrz] .
No good for warriors .
不 好的 为了 战士 .

对战士来说没好处。

[bæd]['medɪs(ə)n] .
Bad medicine .
坏的 药品 .

糟糕的医疗。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]['ri:tə][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]
" Down they went upon the grass , and Rita was free to pick up her
" 向下 他们 去 之上 这 草 , 和 丽塔 曾是 自由的 到 挑选 向上 她
[dɪ'spaɪzd] ['treʒərz] ,
despised treasures ,
被鄙视的 宝藏 ,

“他们倒在草地上，丽塔终于可以自由地捡起她那些令她厌恶的宝贝了。”

[ænd; ənd][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] .
and do with them as she would .
和 做 和 他们 作为 她 会 .

并像她那样处置他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [red] [wʊlf] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['fɑ:ðər] ,
As for Red Wolf , after such a decision by his terrible father ,
作为 为了 红色的 狼 , 后 这样的 一个 决定 经过 他的 糟糕的 父亲 ,

至于红狼，在他那可怕的父亲做出这样的决定之后，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
he would have deemed it beneath him to pay any further attention to
他 会 有 被认为 它 下面 他 到 支付 任何 更远 注意力 到
[ðə; ði] " [peɪl] - [feɪs] [saɪnz] " [brɔ:t] ['ɪntu:][kæmp][baɪ] [tu:] [jʌŋ] [skwɔ:z] .
the " pale - face signs " brought into camp by two young squaws .
这 " 苍白 - 脸 标志 " 带来 进入 营 经过 二 年轻的 印第安女人 .

他认为，再去关注两个年轻印第安女人带进营地的“白人特征”有失身份。

[ə'nʌðər] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][poʊlz][ænd; ənd][skɪnz][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]
Another lodge of poles and skins had been pitched at the same time with
其他 小屋 的 杆子 和 皮肤 有 到过 投球 在 这 相同的 时间 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [berz] ,
that of Many Bears ,
那 的 许多 熊 ,

与“多熊”小屋同时搭建的，还有另一座用木杆和兽皮搭建的小屋。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and not a great distance from it .
和 不是 一个 伟大的 距离 从 它 .

而且距离不远。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] ,
In fact , this also was his own property ,
在 事实 , 这 还 曾是 他的 自己的 财产 ,

事实上，这也是他自己的财产。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

although	**it**	**was**	**to**	**cover**	**the**	**heads**	**of**	**only**	**a**	**part**	**of**	**his**	**family**	**.**
虽然	它	曾是	到	覆盖	这	头部	的	仅有的	一个	部分	的	他的	家庭	.

虽然这顶帽子只够他家一部分人戴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] " [flæp] " [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ]

In	**front**	**of**	**the**	**loose**	**"**	**flap**	**"**	**opening**	**which**	**served**	**for**	**the**	**door**	**of**	**this**	**lodge**
在	正面	的	这	松动的	"	瓣膜	"	开幕	哪个	服务	为了	这	门	的	这	小屋

[stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] ,

stood	**a**	**stout**	**,**
站立	一个	肥硕	,

在这座小屋的门——一个松动的"挡板"开口前，站着一个粗壮的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]

middle	**-**	**aged**	**woman**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**and**
中间	-	老年人	女士	,	WHO	似乎	到	是	等待	为了	尼	-	哈	-	是	和

['riːtə][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

Rita	**to**	**approach**	**.**
丽塔	到	方法	.

一位中年妇女，似乎在等待尼哈贝和丽塔走过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [berz] ,

She	**had**	**witnessed**	**their**	**conference**	**with**	**Many**	**Bears**	**,**
她	有	目击者	他们的	会议	和	许多	熊	,

她亲眼目睹了他们与"许多熊"的会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər]['fɔːlən]

and	**she**	**knew**	**by**	**the**	**merry**	**laugh**	**with**	**which**	**they**	**gathered**	**up**	**their**	**fallen**
和	她	知道	经过	这	欢乐	笑	和	哪个	他们	聚集	向上	他们的	倒下

['praɪzɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] .

prizes	**that**	**all**	**was**	**well**	**between**	**them**	**and**	**their**	**father**	**.**
奖品	那	全部	曾是	出色地	之间	他们	和	他们的	父亲	.

她从他们捡起掉落的战利品时发出的欢快笑声中知道，他们和父亲之间一切都很好。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

All	**the**	**more**	**for**	**that**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**
全部	这	更多的	为了	那	,	它	可能	是	,

正因如此，或许更是如此。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

her	**mind**	**was**	**exercised**	**as**	**to**	**what**	**they**	**had**	**brought**	**home**	**with**
她	头脑	曾是	锻炼	作为	到	什么	他们	有	带来	家	和

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

them	**which**	**should**	**have**	**needed**	**the**	**chief's**	**inspection**	**.**
他们	哪个	应该	有	需要	这	酋长的	检查	.

她一直在思考他们带回家的东西中，有什么东西需要酋长检查。

" ['riːtə] ! "

"	**Rita**	**!**	**"**
"	丽塔	!	"

"丽塔！"

" [wʌt] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "

"	**What**	**,**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**?**	**"**
"	什么	,	尼	-	哈	-	是	?	"

"什么，Ni-ha-be？"

" [dəunt] [tel] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**Don't**	**tell**	**Mother**	**Dolores**	**a**	**word**	**.**
"	不	告诉	母亲	多洛雷斯	一个	单词	.

"别告诉多洛雷斯修女一个字。"

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
See **if** **she** **can** **hear** **for** **herself** **.**
看 如果 她 能 听到 为了 她自己 .

看看她自己能不能听出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 812]
" [页 -]

[第 812 页]

" [ðə; ði] [liːvz] [wəʊnt][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" The leaves won't talk to her .
" 这 树叶 惯于 讲话 到 她 .

"树叶不会跟她说话。"

[ʃiːz] ['meksɪkən] [waɪt] , [nɑːt] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
She's Mexican white , not white from the North .
她是 墨西哥 白色的 , 不是 白色的 从 这 北 .

她是墨西哥白人，不是北方白人。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][fæt] ,
" Nobody would have said , to look at her , that the fat ,
" 无人 会 有 说 , 到 看 在 她 , 那 这 胖的 ,

"没人会看着她那身胖子说，

['sɜːrli] - [feɪst] [skwɔː] [ʌv; əv]['meni] [berz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .
surly - faced squaw of Many Bears was a white woman of any sort .
粗鲁 - 面对 印第安女人 的 许多 熊 曾是 一个 白色的 女士 的 任何 种类 .

曼尼熊镇那个面容阴沉的印第安女人，其实就是个白人女性。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒeti] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk]
Her eyes were as black and her long jetty hair was as thick
[ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] ['evri] [ʃeɪd] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz]
and coarse and her skin was every shade as dark as were those
[ʌv; əv]['eni] [ə'pætʃi] ['haʊski:pər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['lɑːdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .
of any Apache housekeeper among the scattered lodges of that hunting party .
的 任何 阿帕奇 管家 之中 这 疏散 旅馆 的 那 打猎 派对 .

她的眼睛漆黑如墨，长长的乌黑头发又浓又粗，皮肤的深浅不一，和狩猎队伍中散落各处的阿帕奇女管家一样黝黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .
She was not the mother of Ni - ha - be .
她 曾是 不是 这 母亲 的 尼 - 哈 - 是 .

她不是尼哈贝的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ə'pætʃi] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] ,
She had not a drop of Apache blood in her veins ,
她 有 不是 一个 降低 的 阿帕奇 血 在 她 静脉 ,

她身上没有一滴阿帕奇人的血统。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [skwɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [berz] .
although she was one of the half - dozen squaws of Many Bears .
虽然 她 曾是 一 的 这 一半 - 打 印第安女人 的 许多 熊 .

虽然她是"多熊镇"六个印第安妇女之一。

['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['meksɪkən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Mother Dolores was a pure Mexican , and therefore as much of
[æn; ən]['ɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,

多洛雷斯修女是纯正的墨西哥人，因此也算是印第安人。

['riːəli] , [æz; əz]['eni] [ə'pætʃi] [ɔːr]['lɪpæn][ɔːr] [kə'mæntʃi] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndiən] ,
really , **as** **any** **Apache** **or** **Lipan** **or** **Comanche** — **only** **a** **different** **kind** **of** **Indian** ,
真的 , 作为 任何 阿帕奇 或者 利潘 或者 科曼奇 — 仅有的 一个 不同的 种类 的 印度 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that **was** **all** .
那 曾是 全部 .

实际上，他们和任何阿帕奇人、利潘人或科曼奇人一样——只不过是不同种类的印第安人而已。

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wʌz; wəz]
Her **greeting** **to** **her** **two** **young** **charges** — **for** **such** **they** **were** — **was**
她 问候 到 她 二 年轻的 收费 — 为了 这样的 他们 是 — 曾是
['sʌmwʌt] [grʌf] [ænd; ənd] [briːf] ,
somewhat **gruff** **and** **brief** ,
有些 粗暴 和 简短的 ,

她对两个年幼的孩子——姑且称他们为孩子吧——的问候有些粗鲁简短。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .
and **there** **was** **nothing** **very** **respectful** **in** **the** **manner** **of** **their** **reply** .
和 那里 曾是 没有什么 非常 尊重 在 这 方式 的 他们的 回复 .

他们的回复方式也丝毫没有尊重之意。

[æn; ən] ['eldərli] [skwɔː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
An **elderly** **squaw** , **even** **though** **the** **wife** **of** **a** **chief** ,
一个 老年 印第安女人 , 甚至 尽管 这 妻子 的 一个 首席 ,

一位年长的印第安妇女，即使是酋长的妻子，

[ɪz]['nevər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrvənt] ,
is **never** **considered** **as** **anything** **better** **than** **a** **sort** **of** **servant** ,
是 绝不 经过考虑的 作为 任何事物 更好的 比 一个 种类 的 仆人 ,

始终被认为只是某种仆人，并无更高贵的地位。

[tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi]
to **be** **valued** **according** **to** **the** **kind** **and** **quantity** **of** **the** **work** **she**
到 是 有价值的 根据 到 这 种类 和 数量 的 这 工作 她
[kæn; kən][duː] .
can **do** .
能 做 .

根据她能够完成的工作种类和数量来评估她的价值。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Dolores **could** **do** **a** **great** **deal** , **and** **was** **therefore** **more** **than**
多洛雷斯 可以 做 一个 伟大的 交易 , 和 曾是 所以 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektəbl] ,
usually **respectable** ,
通常 可敬 ,

多洛雷斯能力很强，因此比一般人更受人尊敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]
and **she** **had** **quite** **enough** **force** **of** **will** **to** **preserve** **her** **authority** **over**
和 她 有 相当 足够的 力量 的 将要 到 保存 她 权威 超过
[tuː] [sʌtʃ] [hæf] - [waɪld] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə] .
two **such** **half** - **wild** **creatures** **as** **Ni** - **ha** - **be** **and** **Rita** .
二 这样的 一半 - 荒野 生物 作为 尼 - 哈 - 是 和 丽塔 .

她拥有足够的意志力来维护自己对尼哈贝和丽塔这两个半野生生物的统治地位。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] .
" **You** **are** **late** .
" 你 是 晚的 .

你迟到了。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Tell **me** **what** **it** **is** **.**
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

" ['riːtə][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [naʊ] [æz; əz][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər]
" **Rita** **was** **as** **eager** **now** **as** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **had** **been** **with** **her** **father**
" 丽塔 曾是 作为 渴望的 现在 作为 尼 - 哈 - 是 有 到过 和 她 父亲
[ænd; ənd] [red] [wʊlf] ;
and **Red** **Wolf** **;**
和 红色的 狼 ;

"丽塔现在就像妮哈贝当年对她父亲和红狼一样渴望;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði]
but **even** **while** **she** **was** **talking** **,** **Dolores** **pulled** **them** **both** **into** **the**
但 甚至 尽管 她 曾是 说 , 多洛雷斯 拉 他们 两个都 进入 这
[lɑːdʒ] .
lodge **.**
小屋 .

但就在她说话的时候，多洛雷斯把他们俩都拉进了小屋。

" ['tɔːkɪŋ] [liːvz] !
" **Talking** **leaves** **!**
" 说 树叶 !

会说话的树叶!

" [nɑːt] ['meni] [berz] [hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðoʊz] [pʊr] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
" **Not** **Many** **Bears** **himself** **could** **have** **treated** **those** **poor** **magazines** **with** **greater**
" 不是 许多 熊 他自己 可以 有 治疗 那些 贫穷的 杂志 和 更大的
[kən'tempt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['pɔːrtli] [deɪm] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .
contempt **than** **did** **the** **portly** **dame** **from** **Mexico** **.**
鄙视 比 做过 这 肥胖的 贵妇人 从 墨西哥 .

"即使是像'不多熊'这样的人，也无法比那位来自墨西哥的肥胖女士更鄙视那些可怜的杂志了。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]
it **was** **many** **a** **long** **year** **since** **she** **had** **been** **taken** **a** **prisoner** **and**
它 曾是 许多 一个 长的 年 自从 她 有 到过 已采取 一个 囚犯 和
[brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ,
brought **across** **the** **Mexican** **border** **,**
带来 穿过 这 墨西哥 边界 ,

自从她被俘虏并被带到墨西哥边境以来，已经过去了许多年了。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] .
and **reading** **had** **not** **been** **among** **the** **things** **she** **had** **learned** **before** **coming** **.**
和 阅读 有 不是 到过 之中 这 事物 她 有 学习 前 未来 .

来之前，她并没有学会阅读。

" ['riːtə][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
" **Rita** **can** **tell** **us** **all** **they** **say** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **Mother** **Dolores** **.**
" 丽塔 能 告诉 我们 全部 他们 说 经过 - 和 - 经过 , 母亲 多洛雷斯 .

"丽塔过段时间就会把他们都说的话告诉我们了，多洛雷斯妈妈。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
She can hear what they say . "
她 能 听到 什么 他们 说 . "

她能听到他们说什么。

" [let] [hɜːr; hər] , [ðen] .
" Let her , then .
" 让 她 , 然后 .

“那就让她去吧。”

[ʊx；ɜː] ! "
Ugh ! "
啊 ! "

呃！

" ['riːtə] , [ðə; ðɪ] [liːvz] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" RITA , THE LEAVES HAVE SPOKEN TO HER .
" 丽塔 , 这 树叶 有 说 到 她 .

“丽塔，树叶已经跟她说话了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [weɪ] ,
" She turned page after page in a doubtful way ,
" 她 转向 页 后 页 在 一个 疑 方式 ,

她疑惑地一页一页地翻着书页，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [baɪt][hɜːr; hər] ;
as if it were quite possible one of them might bite her ;
作为 如果 它 是 相当 可能的 一 的 他们 可能 咬 她 ;

仿佛他们中的一个随时都有可能咬她似的；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
but suddenly her whole manner changed .
但 突然 她 所有的 方式 已更改 .

但突然间，她的整个态度都变了。

" [ʊx；ɜː] ! "
" Ugh ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" ['riːtə] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [ðə; ðɪ] [liːvz] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Rita , " exclaimed Ni - ha - be , " the leaves have spoken to her .
" 丽塔 , " 惊呼 尼 - 哈 - 是 , " 这 树叶 有 说 到 她 .

“丽塔，”尼哈贝惊呼道，“树叶跟她说话了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [kɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" She had certainly kissed one of them .
" 她 有 当然 亲吻 一 的 他们 .

她肯定亲吻过其中一个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] .
Then she made a quick motion with one hand across her brow and breast .
然后 她 制成 一个 快的 运动 和 一 手 穿过 她 眉头 和 胸部 .

然后她迅速用一只手在额头和胸前做了个手势。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːtə] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Give it to me , Rita ; you must give it to me .
" 给 它 到 我 , 丽塔 ; 你 必须 给 它 到 我 .

“丽塔，把它给我；你必须把它给我。”

" ['riːtə][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
" Rita held out her hand for the book ,
" 丽塔 握住 出去 她 手 为了 这 书 ,

丽塔伸出手去拿那本书，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['gɝ:lz] [li:nd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [kʊd; kəd]

and	both	the	girls	leaned	forward	with	open	mouths	to	learn	what	could
和	两个都	这	女孩们	倾斜	向前	和	打开	嘴	到	学习	什么	可以

[hæv; həv][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] .

have	so	disturbed	the	mind	of	Dolores	.
有	所以	不安	这	头脑	的	多洛雷斯	.

两个女孩都张着嘴向前倾身，想知道究竟是什么让多洛雷斯如此心神不宁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] : [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɪtʃli] [ka:vd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] ['dɔ:rweɪ] ,

It	was	a	picture	:	a	sort	of	richly	carved	and	ornamented	doorway	,
它	曾是	一个	图片	:	一个	种类	的	丰富	雕刻	和	装饰	门口	,

那是一幅画面：一扇雕刻精美、装饰华丽的门廊，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]

but	with	no	house	behind	it	,	and	in	it	a	lady	with	a	baby	in
但	和	不	房子	在后面	它	,	和	在	它	一个	女士	和	一个	婴儿	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

但后面却空无一人，屋里坐着一位抱着婴儿的女士。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	over	it	a	great	cross	of	stone	.
和	超过	它	一个	伟大的	叉	的	石头	.

上面矗立着一个巨大的石十字架。

" [jes] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , " [sed] ['ri:tə] , " [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [li:f] .

"	Yes	,	Dolores	,	"	said	Rita	,	"	we	will	give	you	that	leaf	.
"	是的	,	多洛雷斯	,	"	说	丽塔	,	"	我们	将要	给	你	那	叶子	.

“是的，多洛雷斯，”丽塔说，“我们会把那片叶子给你。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] ,

"	It	was	quickly	cut	out	,
"	它	曾是	迅速地	切	出去	,

它很快就被切掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] ['wʌndɝd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv]

and	the	two	girls	wondered	more	and	more	to	see	how	the	fingers	of
和	这	二	女孩们	想知道	更多的	和	更多的	到	看	如何	这	手指	的

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd][ə'pɑ:n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

Dolores	trembled	as	they	closed	upon	that	bit	of	paper	.
多洛雷斯	颤抖	作为	他们	关闭	之上	那	少量	的	纸	.

两个女孩越来越好奇，想看看多洛雷斯合上那张纸时，她的手指是如何颤抖的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] .

She	looked	at	the	picture	again	with	increasing	earnestness	.
她	看起来	在	这	图片	再次	和	增加	认真	.

她再次认真地看了看那张照片。

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [wɜ:rdz][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd][lɔ:st] .

Her	lips	moved	silently	,	as	if	trying	to	utter	words	her	mind	had	lost	.
她	嘴唇	已搬	默默	,	作为	如果	尝试	到	说出	字	她	头脑	有	丢失的	.

她的嘴唇无声地翕动着，仿佛想要说出一些她已经忘记的话语。

[ðen] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['faɪəri] [blæk] [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] ,

Then	her	great	fiery	black	eyes	slowly	closed	,
然后	她	伟大的	火热	黑色的	眼睛	缓慢地	关闭	,

然后，她那双漆黑如火的眼睛缓缓闭上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	amazement	of	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	was	greater	than	they
和	这	惊愕	的	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	曾是	更大的	比	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

could	have	expressed	,
可以	有	表达	,

尼哈贝和丽塔的惊讶之情难以言表。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hʌgɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] .

for	Mother	Dolores	sank	upon	her	knees	,	hugging	that	picture	.
为了	母亲	多洛雷斯	沉没	之上	她	膝盖	,	拥抱	那	图片	.

多洛雷斯修女跪倒在地，紧紧抱着那张照片。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] "

She	had	been	an	Apache	Indian	for	long	years	,	and	was	thoroughly	"
她	有	到过	一个	阿帕奇	印度	为了	长的	年	,	和	曾是	彻底	"

['ɪndiəˌnaɪzd] " ;

Indianized	"	;
印度化	"	;

她多年来一直是阿帕奇印第安人，已经完全“印第安化”了；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðæt] [peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	upon	that	page	had	been	printed	a	very	beautiful	representation	of	a
但	之上	那	页	有	到过	打印	一个	非常	美丽的	表示	的	一个

['spænɪʃ] " [wei] - [saɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

Spanish	"	Way	-	side	Shrine	of	the	Virgin	.
西班牙语	"	方式	-	边	神社	的	这	处女	.

但那一页上印着一幅非常精美的西班牙“路边圣母神龛”的图画。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] .

A	FOREST	FIRE	.
一个	森林	火	.

森林火灾。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][fairz][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən]

This	year	the	forest	fires	have	been	more	extensive	and	more	destructive	than
这	年	这	森林	火灾	有	到过	更多的	广泛的	和	更多的	破坏性的	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

今年的森林火灾比往年更加广泛、更具破坏性。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [wer] [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔ:lən][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['eɪti]

especially	in	Michigan	,	where	not	a	drop	of	rain	had	fallen	for	nearly	eighty
尤其	在	密歇根州	,	在哪里	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	为了	几乎	八十

[deɪz] .

days	.
天	.

尤其是在密歇根州，那里近八十天滴雨未下。

[ðə; ði]['faɪər] , [wen] [wʌns]['stɑ:rtɪd] , [rʌʃt] [ɑ:n] [θru:] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd][draɪ] [tri:z] ,

The	fire	,	when	once	started	,	rushed	on	through	green	trees	and	dry	trees	,
这	火	,	什么时候	一次	开始	,	匆忙	在	通过	绿色的	树木	和	干燥	树木	,

火势一旦燃起，便迅速蔓延，吞噬了绿树和枯树。

[θruː] [kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd]['kloʊvər] [fiːldz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

through	corn	fields	and	clover	fields	,	at	the	rate	of	twenty	miles	an	hour	.
通过	玉米	字段	和	三叶草	字段	,	在	这	速度	的	二十	英里	一个	小时	.

以每小时二十英里的速度穿过玉米地和三叶草地。

[swɔmps] [fʊl] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər][wɜːr; wər][draɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Swamps	full	of	stagnant	water	were	dried	up	in	a	flash	.
沼泽	满的	的	停滞不前	水	是	干燥	向上	在	一个	闪光	.

原本充满死水的沼泽瞬间干涸了。

['hɔːrsɪz] ['gæləpt] ['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Horses	galloped	wildly	before	the	flame	,	but	were	overtaken	by	it	,	and
马匹	疾驰	疯狂地	前	这	火焰	,	但	是	被超越	经过	它	,	和

[left] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

left	roasting	on	the	ground	.
左边	烘焙	在	这	地面	.

马匹在火焰前疯狂奔跑，但都被火焰吞噬，倒在地上被烤熟。

[triːz] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [liːvz] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]

Trees	two	miles	distant	from	the	flames	had	their	leaves	withered	by	the	heat
树木	二	英里	遥远	从	这	火焰	有	他们的	树叶	干枯	经过	这	热

.

:

.

距离火场两英里外的树木，树叶也被高温烤得枯萎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	813	]
[	页	-	]

[第 813 页]

[sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]

Some	sailors	who	were	out	on	the	lake	found	the	heat	uncomfortable	when	they
一些	水手们	WHO	是	出去	在	这	湖	成立	这	热	不舒服	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

were	seven	miles	from	shore	.
是	七	英里	从	支撑	.

有些在湖上航行的水手在距离岸边七英里处感到天气炎热难耐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer'evər] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['piːp(ə)l] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	wherever	the	lake	was	near	,	people	tried	to	reach	it	.
的	课程	,	无论	这	湖	曾是	靠近	,	人们	尝试	到	抵达	它	.

当然，无论湖泊在哪里，人们都会想方设法去那里。

[wʌn] ['fɑːrmər] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

One	farmer	put	all	his	family	into	his	wagon	,	and	started	off	.
一	农民	放	全部	他的	家庭	进入	他的	车皮	,	和	开始	离开	.

一位农夫把全家人都塞进马车里，然后出发了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [bəːnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] .

The	fire	was	so	close	that	the	sparks	burned	holes	in	the	children's	dresses	.
这	火	曾是	所以	关闭	那	这	火花	烧伤	孔	在	这	孩子们的	连衣裙	.

火势离得太近，火花把孩子们的裙子都烧出了洞。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['taɪər] [keɪm] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

Just	then	the	tire	came	off	one	of	the	wheels	.
只是	然后	这	胎	来了	离开	一	的	这	车轮	.

就在这时，其中一个车轮的轮胎脱落了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənz] , [ðə; ði]['wægən][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] ,

Usually	,	when	this	accident	happens	,	the	wagon	has	to	stop	,
通常	,	什么时候	这	事故	发生	,	这	车皮	有	到	停止	,

通常情况下，发生这种事故时，货车必须停下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wiːlz] ['dʒen(ə)rəli][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz] [wen] [ðeɪ]

for	the	best	of	wheels	generally	fall	to	pieces	in	a	few	rods	when	they
为了	这	最好的	的	车轮	一般来说	落下	到	件	在	一个	很少	杆	什么时候	他们

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['taɪərz] ;

have	lost	their	tires	;
有	丢失的	他们的	轮胎	;

最好的车轮，一旦失去轮胎，通常也会在几节车厢内散架；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiːl] [stʊd] ['sev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

but	this	wheel	stood	seven	miles	of	jolting	and	bumping	,	up	hill	and
但	这	车轮	站立	七	英里	的	剧烈震动	和	碰撞	,	向上	爬坡道	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但这个轮子经受住了七英里的颠簸和冲击，上坡下坡。

['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [rʌts] , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [laɪk][mæd]

over	roots	and	ruts	,	while	the	frightened	horses	were	galloping	like	mad
超过	根	和	车辙	,	尽管	这	害怕	马匹	是	疾驰	喜欢	疯狂的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

马匹在树根和车辙上飞奔，受惊的马匹像疯了一样狂奔。

[ə'nʌðər] ['fɑːrmər][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

Another	farmer	had	gathered	his	neighbors	about	him	to	assist	him	in
其他	农民	有	聚集	他的	邻居	关于	他	到	协助	他	在

['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] .

threshing	his	wheat	.
脱粒	他的	小麦	.

另一位农民召集了邻居们来帮他脱粒小麦。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk] ,

While	the	great	machine	was	doing	its	work	,
尽管	这	伟大的	机器	曾是	正在做	它是	工作	,

当这台庞大的机器运转时，

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

the	alarm	was	given	that	the	woods	were	on	fire	.
这	警报	曾是	给定	那	这	树林	是	在	火	.

警报响起，树林着火了。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] ,

Hastily	putting	horses	to	the	machine	and	to	a	wagon	,
草草	推杆	马匹	到	这	机器	和	到	一个	车皮	,

匆忙地将马匹套在机器和马车上，

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'bændənd] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] ['nuːli] ['gæðərd] [krɑːp] ,

the	farmer	and	his	friends	abandoned	homestead	and	newly	gathered	crop	,
这	农民	和	他的	朋友们	弃	家园	和	新	聚集	庄稼	,

农夫和他的朋友们放弃了家园和新收割的庄稼，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl]

and	made	an	effort	to	save	the	valuable	threshing	-	machine	,	even	if	all
和	制成	一个	努力	到	节省	这	有价值的	脱粒	-	机器	,	甚至	如果	全部

[els] [mʌst; məst][goʊ] .

else	must	go	.
别的	必须	去	.

即使其他一切都必须舍弃，他们也努力保住这台宝贵的脱粒机。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [keɪm] ['mædli]
Before **they** **gained** **the** **road** **a** **mare** **with** **a** **colt** **at** **her** **heels** **came** **madly**
前 他们 获得 这 路 一个 母马 和 一个 小马 在 她 高跟鞋 来了 疯狂地
['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
galloping **toward** **them** **,**
疾驰 朝向 他们 ,

他们还没走到路边，一匹母马就带着一匹小马驹疯狂地朝他们奔来。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋgld] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] , [blɑːkt]
and **becoming** **entangled** **among** **the** **horses** **attached** **to** **the** **machine** **,** **blocked**
和 成为 纠缠 之中 这 马匹 随附的 到 这 机器 , 已屏蔽
[ðer; ðər] ['prɑːgres] .
their **progress** **.**
他们的 进步 .

结果它们被卷入机器上的马匹中，阻碍了它们的前进。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The **fire** **was** **almost** **upon** **them** **.**
这 火 曾是 几乎 之上 他们 .

大火几乎就要烧到他们身上了。

[ðə; ðɪ][men] [kʌt][ðə; ðɪ]['treɪsɪz][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['θreʃɪŋ] -
The **men** **cut** **the** **traces** **and** **let** **the** **horses** **go** **,** **but** **the** **great** **threshing** **-**
这 男人 切 这 痕迹 和 让 这 马匹 去 , 但 这 伟大的 脱粒 -
[məˈʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

男人们割断了缰绳，放走了马匹，但那台巨大的脱粒机，

[tuː; tə] [huːz] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
to **whose** **very** **existence** **fire** **was** **a** **necessity** **,**
到 谁 非常 存在 火 曾是 一个 必要性 ,

火对于它们的生存而言是必不可少的。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .
had **to** **be** **abandoned** **to** **the** **fury** **of** **the** **devouring** **element** **.**
有 到 是 弃 到 这 愤怒 的 这 吞噬 元素 .

不得不将其遗弃，任由肆虐的自然力量吞噬。

[ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['piːp(ə)l] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nek] ;
In **the** **lake** **,** **people** **waded** **into** **the** **water** **up** **to** **the** **neck** **;**
在 这 湖 , 人们 涉水 进入 这 水 向上 到 这 脖子 ;

在湖里，人们涉水走到脖子那么深的地方；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ]
then **they** **were** **safe** **indeed** **from** **the** **flame** **,** **but** **almost** **choked** **by** **the**
然后 他们 是 安全的 的确 从 这 火焰 , 但 几乎 窒息 经过 这
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

这样一来，他们虽然躲过了火焰，但却几乎被浓烟呛得喘不过气来。

[waɪl] [ðə; ðɪ][spɑːrks] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .
while **the** **sparks** **fell** **on** **them** **like** **snow** **-** **flakes** **in** **a** **heavy** **storm** **.**
尽管 这 火花 跌倒 在 他们 喜欢 雪 - 薄片 在 一个 重的 风暴 .

火花像暴风雪中的雪花一样落在他们身上。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][lænd] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Thousands	of	land	-	birds	were	suffocated	as	they	flew	before	the	flames	,
数千	的	土地	-	鸟类	是	窒息	作为	他们	飞翔	前	这	火焰	,

[ɔːr][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

or	were	drowned	in	the	lake	.
或者	是	溺水	在	这	湖	.

成千上万只陆地鸟类在飞向火焰时窒息而死，或溺死在湖中。

[berz] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mæn] .

Bears	and	deer	in	their	terror	sought	the	company	of	man	.
熊	和	鹿	在	他们的	恐怖	寻求	这	公司	的	男人	.

惊恐万分的熊和鹿都想接近人类。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [stʊd] [tə'geðər] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['wɔːtər][ɔːl] [naɪt] ,

A	man	and	a	bear	stood	together	up	to	their	necks	in	water	all	night	,
一个	男人	和	一个	熊	站立	一起	向上	到	他们的	脖子	在	水	全部	夜晚	,

一人和一头熊在齐颈深的水中站了一整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

and	the	man	said	that	the	bear	was	as	quiet	as	a	dog	.
和	这	男人	说	那	这	熊	曾是	作为	安静的	作为	一个	狗	.

那人说，这头熊像狗一样安静。

[tuː] ['ʌðər] [berz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmər]

Two	other	bears	came	and	stood	close	to	a	well	from	which	a	farmer
二	其他	熊	来了	和	站立	关闭	到	一个	出色地	从	哪个	一个	农民

[wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] .

was	flinging	water	over	his	house	.
曾是	投掷	水	超过	他的	房子	.

另外两只熊走了过来，站在一口井边，一位农民正从井里往房子上泼水。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [siːn] : [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Our	artist	saw	a	very	pathetic	scene	:	the	flames	had	swept	away	the
我们的	艺术家	锯	一个	非常	可怜的	场景	:	这	火焰	有	扫荡	离开	这

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

我们的艺术家看到了一幕非常悲惨的景象：大火吞噬了家园。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [pæst] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]

and	when	the	wave	of	fire	had	passed	,	no	living	thing	remained	but
和	什么时候	这	海浪	的	火	有	通过了	,	不	活的	事物	剩余	但

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊs] - [dɔːg] ,

the	faithful	house	-	dog	,
这	忠实	房子	-	狗	,

当火势过后，除了忠诚的家犬外，再无其他生物幸存。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

which	had	crouched	down	in	a	ditch	.
哪个	有	蹲着	向下	在	一个	沟	.

它蜷缩在沟渠里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] ,

It	went	again	to	its	old	place	,
它	去	再次	到	它是	老的	地方	,

它又回到了原来的地方。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr]['sɑːlətuːd][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['ruːɪnz] [wer] [ɪts]

and	neither	hunger	nor	solitude	could	persuade	it	to	quit	the	ruins	where	its
和	两者都不	饥饿	也不	孤独	可以	说服	它	到	辞职	这	废墟	在哪里	它是

['mæstər][hæd; həd] ['perɪʃt] .

master	had	perished	.
掌握	有	遇难	.

饥饿和孤独都无法劝退它，让它离开主人丧生的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ɪts][poʊst] ,

It	stood	at	its	post	,
它	站立	在	它是	邮政	,

它坚守岗位，

['feɪθfəli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

faithfully	guarding	the	charred	timbers	of	what	a	short	time	before	had	been
忠实	守护	这	烧焦的	木材	的	什么	一个	短的	时间	前	有	到过

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

a	happy	home	.
一个	快乐的	家	.

忠实地守护着那片烧焦的木梁，不久前，这里还是一个幸福的家。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [kæmp] - [stuːl] .

A	FOLDING	CAMP	-	STOOL	.
一个	折叠式的	营	-	凳子	.

折叠式露营凳。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

['gɚːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['teɪstfl] ['hɑːlədeɪ][gɪft]

Girls	and	boys	who	are	looking	for	a	useful	and	tasteful	holiday	gift
女孩们	和	男孩们	WHO	是	寻找	为了	一个	有用	和	有品味的	假期	礼物

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

for	mother	,
为了	母亲	,

正在寻找既实用又有品位的节日礼物送给母亲的男孩女孩们，

[ænt] , [ɔːr]['eldər]['sɪstər] , [meɪ] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪŋ][kæmp] - [stuːl] , [wɪtʃ]

aunt	,	or	elder	sister	,	may	unite	in	the	making	of	the	folding	camp	-	stool	,	which
阿姨	,	或者	长老	姐姐	,	可能	团结	在	这	制作	的	这	折叠式的	营	-	凳子	,	哪个

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [bɪ'loʊ] .

we	illustrate	below	.
我们	阐明	以下	.

姑姑或姐姐可以一起制作折叠式露营凳，如下图所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt][rɑːdz] , [dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]

It	is	made	of	black	walnut	rods	,	joined	,	with	hinges	and	with	a	broad
它	是	制成	的	黑色的	核桃	杆	,	加入	,	和	铰链	和	和	一个	广阔

[krɔːs] - [bɑːr] .

cross	-	bar	.
叉	-	酒吧	.

它由黑胡桃木条拼接而成，通过铰链连接，并配有一根宽大的横梁。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['leðər] ['hænd(ə)l] ,

On	the	top	of	the	cross	-	bar	is	fastened	a	leather	handle	,
在	这	顶部	的	这	叉	-	酒吧	是	系紧	一个	皮革	处理	,

横杆顶部固定着一个皮质把手，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stuːl] [wen] ['foʊldɪd] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

by	which	to	carry	the	stool	when	folded	(	Fig	.	2	)	.
经过	哪个	到	携带	这	凳子	什么时候	折叠	(	如图	.	2	)	.

折叠后用于携带凳子的装置（图 2）。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['wʊd(ə)n] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɑːr; ər] [hɪndʒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [keɪn] [siːt]

The	upright	wooden	rods	in	the	back	are	hinged	to	and	support	the	cane	seat
这	直立	木制的	杆	在	这	后退	是	铰链	到	和	支持	这	甘蔗	座位

,

,

,

椅背上的竖直木杆通过铰链与藤椅连接并支撑藤椅面。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [fɪg] . [wʌn] .

as	shown	by	Fig	.	1	.
作为	所示	经过	如图	.	1	.

如图 1 所示。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpər] [rɑːdz] [ɑːr; ər] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt]

The	other	upper	rods	are	pushed	into	the	notches	on	the	under	side	of	the	seat
这	其他	上	杆	是	推动	进入	这	缺口	在	这	在下面	边	的	这	座位

[ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .

in	unfolding	the	chair	.
在	展开	这	椅子	.

展开椅子时，将其他上部杆推入座椅下方的凹槽中。

[ə; eɪ] ['leðər] ['sætʃəl] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt]

A	leather	satchel	may	be	added	,	as	in	the	engraving	,	but	this	is	not
一个	皮革	书包	可能	是	额外	,	作为	在	这	雕刻	,	但	这	是	不是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

可以像雕刻中那样添加一个皮质挎包，但这并非必要。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['wʊlən] ['dʒɑːvə] ['kænvəs] ,

The	seat	is	covered	with	a	four	-	cornered	piece	of	brown	woollen	Java	canvas	,
这	座位	是	涵盖	和	一个	四	-	被逼到绝境	片	的	棕色的	羊毛	Java	帆布	,

座椅上覆盖着一块四角形的棕色爪哇羊毛帆布。

[im'brɔidəd] [ɪn] [krɔːs] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['fɪlɪŋ] [sɪlk] [ɪn] [θriː] [ʃeɪdz] .

embroidered	in	cross	stitch	with	fawn	-	colored	filling	silk	in	three	shades	.
绣花	在	叉	缝	和	讨好	-	有色	填充	丝绸	在	三	色调	.

采用十字绣技法，以三种不同色调的浅褐色丝线填充。

['ræv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [krɔːs] [stɪtʃ] [roʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Ravel	out	the	threads	of	the	canvas	from	the	last	cross	stitch	row	to	a
拉威尔	出去	这	线程	的	这	帆布	从	这	最后的	叉	缝	排	到	一个

[depθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ,

depth	of	an	inch	and	a	quarter	,
深度	的	一个	英寸	和	一个	四分之一	,

将画布上的线从最后一行十字绣开始，一直拆到一英寸四分之一的深度。

[foʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['luːps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

fold	down	the	canvas	on	the	wrong	side	so	as	to	form	loops	a	quarter	of
折叠	向下	这	帆布	在	这	错误的	边	所以	作为	到	形式	循环	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] ,

an	inch	deep	on	the	edge	,
一个	英寸	深的	在	这	边缘	,

将画布反面向下折叠，使边缘形成四分之一英寸深的环状褶皱。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['evri] [ten] [sʌtʃ] ['luːps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] [sɪlk][ɪn]

and	catch	every	ten	such	loops	together	with	a	strand	of	fawn	-	colored	silk	in
和	抓住	每一个	十	这样的	循环	一起	和	一个	链	的	讨好	-	有色	丝绸	在

[θriː] [ʃeɪdz] ,

three	shades	,
三	色调	,

将每十个这样的环用三种不同色调的浅褐色丝线钩在一起，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæsl] , [wɪtʃ] [ɪz][taɪd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][sɪlk] .

for	a	tassel	,	which	is	tied	with	similar	silk	.
为了	一个	流苏	,	哪个	是	系	和	相似的	丝绸	.

流苏是用类似的丝线系起来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
第3/4页

[kʌt] [ðə; ði]['tæsəlz]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

Cut	the	tassels	even	,	and	underlay	the	cover	with	a	thin	cushion	.
切	这	流苏	甚至	,	和	衬垫	这	覆盖	和	一个	薄的	软垫	.

将流苏剪齐，并在被套下面垫一个薄垫子。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	814	]
[	页	-	]

[第 814 页]

[hæv; həv]['dɑːlz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?

Have	dolls	gone	out	of	fashion	?
有	娃娃	已消失	出去	的	时尚	?

娃娃过时了吗?

['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

Very	few	of	our	little	girls	mention	them	in	their	letters	.
非常	很少	的	我们的	小的	女孩们	提到	他们	在	他们的	信件	.

我们的小女孩很少在信中提到她们。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɑːlz][ænd; ənd] [pleɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tiː] [sets] ,

We	hope	that	there	are	dolls	and	play	houses	and	lovely	little	tea	sets	,
我们	希望	那	那里	是	娃娃	和	玩	房屋	和	迷人的	小的	茶	套	,

我们希望那里有洋娃娃、游戏屋和可爱的小茶具。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

just	as	there	used	to	be	,
只是	作为	那里	用过的	到	是	,

就像过去一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

and	we	shall	be	glad	to	have	the	younger	ones	write	about	them	.
和	我们	将	是	高兴的	到	有	这	年轻	一个	写	关于	他们	.

我们很乐意看到年轻一代来描写这些故事。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['tʃaɪnə] ,

How	many	of	you	are	learning	to	decorate	china	,
如何	许多	的	你	是	学习	到	装饰	中国	,

你们当中有多少人正在学习瓷器装饰?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['bɜːrθdeɪ] ?

and	which	little	girls	have	painted	the	prettiest	cups	and	saucers	for	mamma's	birthday	?
和	哪个	小的	女孩们	有	绘	这	最漂亮的	杯子	和	碟子	为了	妈妈的	生日	?

哪些小女孩为妈妈的生日画了最漂亮的杯子和碟子?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ?

What	are	the	boys	doing	in	these	bright	days	of	autumn	?
什么	是	这	男孩们	正在做	在	这些	明亮的	天	的	秋天	?

秋高气爽的日子里，男孩们都在做什么呢?

['mɑːrblz] , [tɑːps] , [bɔːlz] , [huːps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [staɪl] , [wiː; wi] [noʊ] ,

Marbles	**,**	**tops**	**,**	**balls**	**,**	**hoops**	**,**	**and**	**such**	**toys**	**are**	**always**	**the**	**style**	**,**	**we**	**know**	**,**
弹珠	,	最高额	,	球	,	篮球	,	和	这样的	玩具	是	总是	这	风格	,	我们	知道	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

among	**the**	**boys**	**.**
之中	这	男孩们	.

我们知道，弹珠、陀螺、球、圈等玩具一直是男孩们喜爱的玩具。

[wɪtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [best] [mæp] ?

Which	**boy**	**has**	**drawn**	**the**	**best**	**map**	**?**
哪个	男生	有	绘制	这	最好的	地图	?

哪个男孩画的地图最好?

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːrk] - [bɑːks] [ɔːr] ['brækɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skroʊl] - [sɔː] ?

Who	**has**	**made**	**the**	**finest**	**work**	**-**	**box**	**or**	**bracket**	**with**	**his**	**scroll**	**-**	**saw**	**?**
WHO	有	制成	这	最好的	工作	-	盒子	或者	括号	和	他的	滚动	-	锯	?

谁用线锯制作出了最精美的工作箱或支架?

[raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

Write	**about**	**these**	**things**	**.**
写	关于	这些	事物	.

写写这些事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Now	**that**	**the**	**long**	**evenings**	**are**	**coming**	**,**	**you**	**may**	**tell**	**us**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
现在	那	这	长的	晚上	是	未来	,	你	可能	告诉	我们	,	如果	你	请	,

既然漫漫长夜即将到来，请您告诉我们，

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ˌə'mjuːzmənts] .

about	**your**	**home**	**amusements**	**.**
关于	你的	家	娱乐	.

关于你的家庭娱乐活动。

[hændz] [ʌp] !

Hands	**up**	**!**
手	向上	!

举手!

['evri] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [noʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [geɪm] ,

Every	**uplifted**	**hand**	**is**	**the**	**sign**	**that**	**its**	**owner**	**knows**	**a**	**pleasant**	**evening**	**game**	**,**
每一个	提升	手	是	这	符号	那	它是	所有者	知道	一个	令人愉快的	晚上	游戏	,

每一只高举的手都表明它的主人知道一场愉快的晚间游戏。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] ,

and	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**will**	**be**	**delighted**	**to**	**hear**	**how**	**it**	**is**	**played**	**,**
和	我们的	邮政	-	办公室	盒子	将要	是	高兴极了	到	听到	如何	它	是	玩	,

我们的邮筒会很乐意听到它的演奏方式，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

so	**that**	**all**	**the**	**young**	**people**	**may**	**play**	**it**	**if**	**they**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**.**
所以	那	全部	这	年轻的	人们	可能	玩	它	如果	他们	希望	到	做	所以	.

这样，所有年轻人如果愿意的话都可以玩。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

And	**now**	**one**	**word**	**more**	**to**	**exchangers**	**.**
和	现在	一	单词	更多的	到	交换器	.

现在再对交易所说一句话。

['lɪs(ə)n] , [pliːz] .

Listen	**,**	**please**	**.**
听	,	请	.

请听。

[traɪ][tuː; tə][kən'faɪn][jʊr; jər]['ɪks'tʃeɪndʒs][tuː; tə]['juːsf(ə)l] , [ju'niːk] , ['væljuəb(ə)l] ,

Try	to	confine	your	exchanges	to	useful	,	unique	,	valuable	,
尝试	到	局限	你的	交易所	到	有用	,	独特的	,	有价值的	,

尽量将你的交流限制在有用、独特、有价值的范围内。

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃənz] .

or	beautiful	things	of	which	you	are	making	collections	.
或者	美丽的	事物	的	哪个	你	是	制作	收藏	.

或者你正在收集的漂亮物品。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪks'tʃeɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	we	have	said	before	,	in	every	case	exchangers	should	write	to	each	other	,
作为	我们	有	说	前	,	在	每一个	案件	交换器	应该	写	到	每个	其他	,

正如我们之前所说，在任何情况下，交易所都应该互相通信。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['set(ə)l][ðə; ðɪ]['poʊstɪdʒ] ,

and	arrange	the	exchange	,	settle	the	postage	,
和	安排	这	交换	,	定居	这	邮资	,

安排兑换事宜，结算邮费，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [trʌst] [ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪl][ɔːr] [ɪk'spres] .

and	determine	the	details	before	they	trust	their	articles	to	the	mail	or	express	.
和	决定	这	细节	前	他们	相信	他们的	文章	到	这	邮件	或者	表达	.

他们会在将物品交给邮局或快递公司之前确定好细节。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bɪtər] [wʌnz] ,

Every	day	brings	us	complaints	,	and	some	of	them	very	bitter	ones	,
每一个	天	带来	我们	投诉	,	和	一些	的	他们	非常	苦的	一个	,

每天都会有抱怨，其中一些抱怨非常尖锐。

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ə'kjuːz] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ferli] .

from	boys	and	girls	who	accuse	others	of	having	treated	them	unfairly	.
从	男孩们	和	女孩们	WHO	控	其他的	的	拥有	治疗	他们	不公平	.

来自那些指责别人对他们不公平的男孩和女孩。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] .

This	would	be	made	impossible	if	there	were	always	an	exchange	of	views	before	the	exchange	of	goods	.
这	会	是	制成	不可能的	如果	那里	是	总是	一个	交换	的	浏览	前	这	交换	的	商品	.

如果在货物交换之前总是要先交换意见，那么这将是不可能的。

[ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [noʊ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

Hereafter	we	shall	publish	no	notices	of	withdrawal	from	our	exchange	list	.
此后	我们	将	发布	不	通知	的	退出	从	我们的	交换	列表	.

今后我们将不再发布从交易所名单中移除的通知。

[wen] [jʊr; jər] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

When	your	supplies	are	exhausted	it	would	be	well	for	you	to	notify	your	correspondents	,
什么时候	你的	补给品	是	筋疲力尽的	它	会	是	出色地	为了	你	到	通知	你的	通讯员	,

当你的物资耗尽时，最好通知你的通讯员。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [wiːks] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər]

for	the	reason	that	several	weeks	must	elapse	before	we	can	publish	your
为了	这	原因	那	一些	周	必须	流逝	前	我们	能	发布	你的

['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] ,

notice	of	withdrawal	,
注意	的	退出	,

因为我们需要几周时间才能发布您的撤回通知。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][juː; jʊ] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	all	that	time	you	,	though	innocent	,
和	全部	那	时间	你	,	尽管	清白的	,

而你，尽管无辜，却一直如此。

[ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] ['kerləs] .

are	exposed	to	the	suspicion	of	being	either	dishonest	or	careless	.
是	裸露	到	这	怀疑	的	存在	任何一个	不诚实	或者	粗心	.

容易被怀疑不诚实或粗心大意。

['iːg(ə)l][groʊv] , ['aɪor] .

Eagle	Grove	,	Iowa	.
鹰	树林	,	爱荷华州	.

爱荷华州鹰格罗夫。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Not	seeing	any	letters	from	this	place	,
不是	看到	任何	信件	从	这	地方	,

没有收到来自此地的任何信件。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	pets	.
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想写封信跟你们说说我的宠物们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

I	am	a	little	girl	nine	years	old	,	and	live	on	a	farm	,
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	,	和	居住	在	一个	农场	,

我是一个九岁的小女孩，住在农场里。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ][pets][fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] , [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz]

and	have	to	depend	on	my	pets	for	playmates	,	as	my	little	brother	is
和	有	到	依赖	在	我的	宠物	为了	玩伴	,	作为	我的	小的	兄弟	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

由于我的弟弟去世了，我只能依靠我的宠物来陪伴我玩耍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] .

and	I	have	no	sister	.
和	我	有	不	姐姐	.

我没有妹妹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['mægi] , [ænd; ənd][maɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

I	have	a	little	gray	kitten	which	I	call	Maggie	,	and	my	dog	is	a	shepherd	,
我	有	一个	小的	灰色的	小猫	哪个	我	称呼	玛吉	,	和	我的	狗	是	一个	牧羊人	,

我有一只灰色的小猫，我叫它玛吉，我的狗是只牧羊犬。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [breɪv] .

and	I	call	him	Brave	.
和	我	称呼	他	勇敢的	.

我称他为勇敢者。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	will	speak	for	something	to	eat	,	and	shake	hands	with	me	,
他	将要	说话	为了	某物	到	吃	,	和	摇	双手	和	我	,

他会为了吃点东西而开口说话，还会和我握手。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] , [wɪl] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ɪz][aʊt] ,

and	when	I	am	at	school	,	will	watch	until	school	is	out	,
和	什么时候	我	是	在	学校	,	将要	手表	直到	学校	是	出去	,

我在学校的时候，会一直看到放学为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	then	come	and	meet	me	.
和	然后	来	和	见面	我	.

然后来见我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] [neɪmd] ['roʊzə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] [neɪmd] ['mɛrə] ,

I	have	a	little	colt	named	Rosa	,	and	a	little	calf	named	Mera	,
我	有	一个	小的	小马	命名	罗莎	,	和	一个	小的	小牛	命名	梅拉	,

我有一匹名叫罗莎的小马驹，还有一匹名叫梅拉的小牛犊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [neɪmd] [mɪŋk] .

and	a	black	cow	named	Mink	.
和	一个	黑色的	奶牛	命名	貂	.

还有一头名叫 Mink 的黑牛。

['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] .

Our	hired	man	takes	Young	People	this	year	,	and	I	want	to	take	it	next	.
我们的	雇用	男人	需要	年轻的	人们	这	年	,	和	我	想	到	拿	它	下一个	.

我们雇的人今年教青年组，明年我想教。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [wʌz; wəz]

I	read	all	the	little	letters	,	and	I	think	that	"	Susie	Kingman's	Decision	"	was
我	读	全部	这	小的	信件	,	和	我	思考	那	"	苏西	金曼的	决定	"	曾是

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

我读了所有的小信，我觉得《苏西·金曼的决定》写得非常精彩。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] .

and	I	hope	"	Tim	and	Tip	"	will	be	as	good	.
和	我	希望	"	蒂姆	和	提示	"	将要	是	作为	好的	.

我希望《蒂姆和蒂普》也能同样精彩。

[aɪ] [θɔːt] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

I	thought	Jimmy	Brown's	monkey	was	funny	.
我	想法	吉米	布朗的	猴	曾是	有趣的	.

我觉得吉米·布朗的猴子很搞笑。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [trɪks] .

I	do	wish	he	would	tell	us	some	more	of	the	monkey's	tricks	.
我	做	希望	他	会	告诉	我们	一些	更多的	的	这	猴子的	技巧	.

我真希望他能再给我们讲讲猴子的其他把戏。

[maɪ][mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

My	ma	is	writing	this	for	me	,	but	I	tell	her	what	to	say	,
我的	玛	是	写作	这	为了	我	,	但	我	告诉	她	什么	到	说	,

这是我妈妈帮我写的，但我告诉她该怎么说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] .

as	it	is	such	hard	work	for	me	to	write	.
作为	它	是	这样的	难的	工作	为了	我	到	写	.

写作对我来说是一件非常辛苦的事情。

['ɛθɪlɪn] [aɪ] . [dʒiː] .

Ethelyn	I	.	G	.
埃瑟琳	我	.	G	.

埃瑟琳IG

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][æn; ən][əˌmænju'ensɪs]

It	is	in	order	for	any	little	girl	to	employ	her	mother	as	an	amanuensis
它	是	在	命令	为了	任何	小的	女孩	到	采用	她	母亲	作为	一个	阿曼努恩西斯

,

,

,

任何小女孩让母亲做助手都是合情合理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dik'teits] [ðə; ði] ['letər] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	dictates	the	letter	,	we	consider	it
和	如果	她	规定	这	信	,	我们	考虑	它

如果这封信是她口述的，我们就予以考虑。

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她自己的。

['pærɪs] , [fræns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[wiː; wi] [left] [luː'sɜːrn] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] - [pæs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sɑːrnən]

We	left	Lucerne	August	2	,	and	crossed	the	Brünig	Pass	as	far	as	Sarnen
我们	左边	卢塞恩	八月	2	,	和	交叉	这	-	经过	作为	远的	作为	萨南

,

,

,

我们于8月2日离开卢塞恩，穿过布吕尼格山口到达萨尔嫩。

[wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['wɔːtərd] .

where	the	horses	were	watered	.
在哪里	这	马匹	是	浇水	.

马匹饮水的地方。

[wiː; wi]['oʊnli] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We	only	stopped	there	fifteen	minutes	.
我们	仅有的	停止	那里	十五	分钟	.

我们只在那里停留了十五分钟。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [slɔpt] [æt; ət][wʌz; wəz] [lʌŋgɝn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [briː'ents]

The	next	place	we	slopped	at	was	Lungern	,	and	we	reached	Brienz
这	下一个	地方	我们	倾斜的	在	曾是	隆格恩	,	和	我们	达到	布里恩茨

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

我们下一个露宿的地方是隆根，当晚我们到达布里恩茨过夜。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɪg] [roʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [men][tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

We	took	a	funny	big	row	-	boat	,	and	two	men	to	row	it	across	to
我们	采取	一个	有趣的	大的	排	-	船	,	和	二	男人	到	排	它	穿过	到

- [fɔːlz] ,

Giessbach	Falls	,
-	瀑布	,

我们租了一条奇特的大划艇，由两个人划船前往吉斯巴赫瀑布。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɪntərˈlɑːkən] [ˈɔːgəst] [θriː] .

and	reached	Interlachen	August	3	.
和	达到	因特拉肯	八月	3	.

并于8月3日抵达因特拉肯。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['gleɪʃərz] ; [ænd; ənd] ['ɔːgəst] - [wiː; wi] [keɪm]

We	drove	to	Grindelwald	,	and	saw	two	glaciers	;	and	August	11	we	came
我们	驾驶	到	格林德沃	,	和	锯	二	冰川	;	和	八月	-	我们	来了

[tuː; tə] [bəːn] ,

to	Berne	,
到	伯尔尼	,

我们驱车前往格林德瓦，看到了两座冰川；8月11日我们抵达伯尔尼。

[sɔː] [ðə; ði] [berz] - [den] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [snoʊ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] .

saw	the	Bears	'	Den	,	the	distant	snow	mountains	,	and	the	Cathedral	clock	.
锯	这	熊	-	丹	,	这	遥远	雪	山脉	,	和	这	大教堂	钟	.

看到了熊窝、远处的雪山和教堂的钟。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ,

We	heard	the	organ	,	which	was	the	finest	I	ever	heard	,
我们	听到	这	器官	,	哪个	曾是	这	最好的	我	曾经	听到	,

我们听到了管风琴演奏，那是我听过的最美妙的管风琴声。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] [luː'sɜːrn] .

more	beautiful	than	the	organ	in	Lucerne	.
更多的	美丽的	比	这	器官	在	卢塞恩	.

比卢塞恩的管风琴还要美。

[wiː; wi] [droʊv] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [ɑːr; ər] [kept]

We	drove	one	afternoon	in	the	woods	,	and	saw	some	chamois	that	are	kept
我们	驾驶	一	下午	在	这	树林	,	和	锯	一些	麂皮	那	是	保留

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	city	.
经过	这	城市	.

一天下午，我们开车穿过树林，看到了一些城市饲养的羚羊。

[wiː; wi] [left] [bəːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] .

We	left	Berne	,	and	came	back	to	Lucerne	.
我们	左边	伯尔尼	,	和	来了	后退	到	卢塞恩	.

我们离开了伯尔尼，回到了卢塞恩。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	we	staid	till	the	snow	fell	on	all	the	mountains	near	the	lake	,
那里	我们	稳重	直到	这	雪	跌倒	在	全部	这	山脉	靠近	这	湖	,

我们一直待在那里，直到湖边附近的群山都下起了雪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

and	it	was	very	cold	.
和	它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[sep'tembər] [wʌn] , [wiː; wi] [left] [luː'sɜːrn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bɑːl] .

September	1	,	we	left	Lucerne	,	and	came	to	Bâle	.
九月	1	,	我们	左边	卢塞恩	,	和	来了	到	包	.

9月1日，我们离开卢塞恩，来到巴塞尔。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

On	the	journey	,	part	of	the	way	the	train	went	in	the	water	,
在	这	旅行	,	部分	的	这	方式	这	火车	去	在	这	水	,

旅途中，火车有一段路程进入了水中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .

for	it	had	rained	a	long	time	,	and	the	country	was	flooded	.
为了	它	有	下雨了	一个	长的	时间	,	和	这	国家	曾是	被淹	.

因为连下了很久的雨，全国都被洪水淹没了。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [stʊd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fensiz]

The	peasants	stood	about	talking	and	trying	to	save	their	gardens	and	fences
这	农民	站立	关于	说	和	尝试	到	节省	他们的	花园	和	栅栏

.

:

.

农民们站在那里聊天，试图保护他们的菜园和篱笆。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

Two	or	three	little	children	at	one	of	the	houses	were	being	carried	along	over
二	或者	三	小的	孩子们	在	一	的	这	房屋	是	存在	携带	沿着	超过

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] .

the	water	on	a	big	horse	.
这	水	在	一个	大的	马	.

其中一户人家有两三个小孩，被一匹大马驮着渡过水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['flʌdɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [lɑːrdʒ][dreɪnz]

There	was	one	little	village	saved	from	flooding	by	their	cutting	large	drains
那里	曾是	一	小的	村庄	已保存	从	洪水	经过	他们的	切割	大的	排水沟

[θruː] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][roʊdz] .

through	the	principal	roads	.
通过	这	主要的	道路	.

有一个小村庄因为在主要道路上开挖大型排水沟而免遭洪水侵袭。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [bɑːl] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [raɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts][bæŋks] ,

When	we	reached	Bâle	the	river	Rhine	was	overflowing	its	banks	,
什么时候	我们	达到	包	这	河	莱茵河	曾是	溢出	它是	银行	,

当我们到达巴勒时，莱茵河已经漫过河岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [greɪt] [triːz] , [pɑːrts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

and	it	was	rushing	down	and	carrying	great	trees	,	parts	of	houses	,
和	它	曾是	匆忙	向下	和	携带	伟大的	树木	,	部分	的	房屋	,

[fensiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

fences	,	etc	.	,	along	with	it	.
栅栏	,	ETC	.	,	沿着	和	它	.

它奔腾而下，裹挟着大树、房屋残骸、栅栏等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][oʊld] [brɪdʒ] ,

There	was	great	fear	that	it	would	carry	away	the	old	bridge	,
那里	曾是	伟大的	害怕	那	它	会	携带	离开	这	老的	桥	,

人们非常担心它会把老桥冲走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪəmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [pʊt] [lɑːrdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərnz][tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	firemen	of	the	city	put	large	piles	of	railroad	irons	to	weight	it
和	这	消防员	的	这	城市	放	大的	堆	的	铁路	熨斗	到	重量	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

城里的消防员们堆放了大量的铁轨来压住它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]

so	that	it	should	not	be	floated	down	the	river	,	and	carried	away	from	its
所以	那	它	应该	不是	是	漂浮	向下	这	河	,	和	携带	离开	从	它是

[sə'pɔrts] .

supports	.
支持	.

以免它顺流而下，被冲离支撑物。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrz] , ['aɪərn] [seɪfs] ,

The	cellar	of	one	of	the	buildings	was	full	of	stores	,	iron	safes	,
这	地窖	的	一	的	这	建筑物	曾是	满的	的	商店	,	铁	保险箱	,

其中一栋楼的地下室里堆满了储藏室、铁保险箱，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

etc	.	,	and	they	bricked	up	the	doors	to	keep	out	the	water	.
ETC	.	,	和	他们	砖砌	向上	这	门	到	保持	出去	这	水	.

等等，他们还用砖头把门封住，以防止水进入。

[wʌn] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['flʌdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [plæŋk] - [wɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

One	street	was	so	flooded	that	they	made	a	board	plank	-	walk	above	the	water	.
一	街道	曾是	所以	被淹	那	他们	制成	一个	木板	板	-	走	多于	这	水	.

其中一条街道被洪水淹没，他们不得不搭建一条木板路架在水面上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

We	saw	the	Münster	,	and	the	cloister	walk	,	and	curiosities	in	the	tower
我们	锯	这	明斯特	,	和	这	修道院	走	,	和	奇闻异事	在	这	塔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstər] .

of	the	Münster	.
的	这	明斯特	.

我们参观了明斯特大教堂、回廊以及明斯特大教堂塔楼里的奇珍异宝。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][oʊld]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

In	one	room	they	had	old	musical	instruments	,	and	books	,
在	一	房间	他们	有	老的	音乐	仪器	,	和	图书	,

其中一间房间里摆放着旧乐器和书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [weɪz] .

with	the	music	in	them	written	in	all	the	old	ways	.
和	这	音乐	在	他们	书面	在	全部	这	老的	方式	.

它们的乐谱都是用古老的方式谱写的。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][wiː; wi] [sɔː] ['hɑːlˌbaɪnz] [sketʃiz] .

In	the	Museum	we	saw	Holbein's	sketches	.
在	这	博物馆	我们	锯	荷尔拜因的	草图	.

我们在博物馆里看到了霍尔拜因的素描作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [baːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

He	was	born	in	Bâle	,	and	they	are	proud	of	his	pictures	.
他	曾是	出生	在	包	,	和	他们	是	自豪的	的	他的	图片	.

他出生于巴塞尔，当地人为他的作品感到自豪。

[wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [tuː] [læmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] .

We	liked	a	sketch	of	two	lambs	and	a	bat	.
我们	喜欢	一个	草图	的	二	羔羊	和	一个	蝙蝠	.

我们很喜欢一幅两只小羊和一只蝙蝠的素描。

[æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['ɑːtər] .

At	the	Zoological	Gardens	we	saw	a	fish	-	otter	.
在	这	动物学	花园	我们	锯	一个	鱼	-	獭	.

我们在动物园看到了一只水獭。

[hiː; hi] [twɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʊd] [daɪv][ænd; ənd] [swɪm][ænd; ənd][tɜːrn]

He	twirled	round	and	round	in	the	water	,	would	dive	and	swim	and	turn
他	旋转	圆形的	和	圆形的	在	这	水	,	会	潜水	和	游泳	和	转动

['sʌmərsɔːlt] .

somersaults	.
空翻	.

他在水中不停地旋转，潜水、游泳、翻跟头。

[sep'tembər] [fɔːr] , [wiː; wi] [left] [bɑːl] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] [trɔɪz] , [fræns] .

September	**4**	**,**	**we**	**left**	**Bâle**	**by**	**the**	**night**	**train**	**for**	**Troyes**	**,**	**France**	**.**
九月	4	,	我们	左边	包	经过	这	夜晚	火车	为了	特鲁瓦	,	法国	.

9月4日，我们乘夜班火车离开巴塞尔前往法国特鲁瓦。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " - [bʌs] , " [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊ'tel] ,

There	**we**	**got**	**into**	**a**	**funny**	**little**	**"**	**'**	**bus**	**,**	**"**	**drove**	**to**	**a**	**little**	**hotel**	**,**
那里	我们	得到	进入	一个	有趣的	小的	"	-	公共汽车	,	"	驾驶	到	一个	小的	酒店	,

我们在那里上了一辆滑稽的小“巴士”，开往一家小旅馆，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	**had**	**our**	**coffee**	**and**	**milk**	**.**
和	有	我们的	咖啡	和	牛奶	.

我们喝了咖啡和牛奶。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [fuːtənbloʊ] .

We	**saw**	**the**	**Cathedral**	**,**	**and**	**then**	**took**	**the**	**train**	**for**	**Foutainebleau**	**.**
我们	锯	这	大教堂	,	和	然后	采取	这	火车	为了	福丹白露	.

我们参观了大教堂，然后乘火车前往枫丹白露。

['hæri] [dʒiː] .

Harry	**G**	**.**
哈里	G	.

哈里·G.

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	**Francisco**	**,**	**California**	**.**
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	**take**	**Harper's**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我们订阅了《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] " [tuː] - ['hedɪd] ['fæməli] , " [bʌt; bət] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] .

We	**liked**	**the**	**"**	**Two**	**-**	**headed**	**Family**	**,**	**"**	**but**	**wished**	**it**	**had**	**been**	**a**	**continued**	**story**	**.**
我们	喜欢	这	"	二	-	标题	家庭	,	"	但	希望	它	有	到过	一个	持续	故事	.

我们很喜欢《双头家族》，但希望它能成为一个延续的故事。

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [soʊ] [fɑːr] ,

"	**Tim**	**and**	**Tip**	**"**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**story**	**so**	**far**	**,**
"	蒂姆	和	提示	"	是	一个	非常	好的	故事	所以	远的	,

《蒂姆和蒂普》目前为止是一个非常精彩的故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [end] [soʊ] ['sædli] [æz; əz] " ['toʊbi] ['tailə] " [dɪd] , [baɪ] ['tɪps] ['getɪŋ] [kɪld] .

but	**I**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**end**	**so**	**sadly**	**as**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**did**	**,**	**by**	**Tip's**	**getting**	**killed**	**.**
但	我	希望	它	将要	不是	结尾	所以	令人遗憾的是	作为	"	托比	泰勒	"	做过	,	经过	尖端	获得	被杀	.

但我希望它不会像《托比·泰勒》那样以小费被杀而悲惨地结束。

[aɪ] [laɪkt] " ['fɪlz] ['fɛəriz] " ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	**liked**	**"**	**Phil's**	**Fairies**	**"**	**very**	**much**	**,**	**and**	**"**	**Aunt**	**Ruth's**	**Temptation**	**.**
我	喜欢	"	菲尔的	仙女	"	非常	很多	,	和	"	阿姨	露丝的	诱惑	.

我非常喜欢《菲尔的仙女们》和《露丝阿姨的诱惑》。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	We	would	like	to	have	the	violin	which	some	one	offered	for	exchange	,
"	我们	会	喜欢	到	有	这	小提琴	哪个	一些	一	提供	为了	交换	,

"我们想要那把有人提出用来交换的小提琴，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .

but	have	not	got	enough	curiosities	to	make	four	or	five	dollars	'	worth	.
但	有	不是	得到	足够的	奇闻异事	到	制作	四	或者	五	美元	-	值得	.

但是我收集的奇珍异宝不够多，卖不出四五美元。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	our	first	letter	to	Young	People	.
这	是	我们的	第一的	信	到	年轻的	人们	.

这是我们写给年轻人的第一封信。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

We	have	taken	it	from	the	first	number	.
我们	有	已采取	它	从	这	第一的	数字	.

我们从第一个数字开始计算。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] .

I	have	two	King	Charles	spaniels	,	and	they	are	very	clever	.
我	有	二	国王	查尔斯	西班牙猎犬	,	和	他们	是	非常	聪明的	.

我养了两只查理王小猎犬，它们非常聪明。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] .

I	have	a	great	deal	of	pleasure	in	teaching	them	tricks	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	教学	他们	技巧	.

我非常乐意教他们一些小把戏。

['helən] [tiː] . [ef] . [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . [en] .

Helen	T	.	F	.	and	Joseph	M	.	N	.
海伦	T	.	F	.	和	约瑟夫	M	.	N	.

Helen TF 和 Joseph MN

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

I	have	returned	from	my	summer	vacation	,	which	I	spent	in	Virginia	.
我	有	返回	从	我的	夏天	假期	,	哪个	我	花费	在	弗吉尼亚州	.

我的暑假是在弗吉尼亚州度过的，我已经回来了。

[maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

My	baby	brother	was	very	glad	to	see	me	.
我的	婴儿	兄弟	曾是	非常	高兴的	到	看	我	.

弟弟见到我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [pets] — [ə; eɪ] [red] [bɜːrd] , [goʊt] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

I	have	four	pets	—	a	red	bird	,	goat	,	pigeons	,	and	a	little	dog	.
我	有	四	宠物	—	一个	红色的	鸟	,	山羊	,	鸽子	,	和	一个	小的	狗	.

我养了四只宠物——一只红鸟、一只山羊、几只鸽子和一条小狗。

[aɪ] [draɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [aʊt][ɪn][maɪ][goʊt] - ['wægən] .

I	drive	my	little	brother	out	in	my	goat	-	wagon	.
我	驾驶	我的	小的	兄弟	出去	在	我的	山羊	-	车皮	.

我开着我的羊车带弟弟出去玩。

[wen] ['pɑːpə] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði] [kɑːrz] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk]

When	**papa**	**left**	**me**	**in**	**the**	**country**	**,**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**	**the**	**cars**	**ran**	**off**	**the**	**track**
什么时候	爸爸	左边	我	在	这	国家	,	在	他的	方式	家	,	这	汽车	跑	离开	这	追踪

,

,

,

爸爸把我留在乡下的时候，他回家的路上，汽车冲出了轨道。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['tendər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['aʊərz] [di'teind] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] .

and	**smashed**	**the**	**tender**	**,**	**and**	**he**	**was**	**six**	**hours**	**detained**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
和	粉碎	这	投标	,	和	他	曾是	六	小时	被拘留	在	这	热的	太阳	.

他砸碎了煤水车，被关在烈日下六个小时。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	**was**	**waiting**	**every**	**day**	**to**	**hear**	**from**	**home**	**,**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**was**
我	曾是	等待	每一个	天	到	听到	从	家	,	到	知道	无论	他	曾是

[hɜːrt] ,

hurt	**,**
伤害	,

我每天都在等家里的消息，想知道他是否受伤了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] .

but	**no**	**one**	**was**	**injured**	**.**
但	不	一	曾是	受伤	.

但无人受伤。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [mjuːl] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

When	**my**	**brother**	**and**	**I**	**were**	**coming**	**home**	**,**	**a**	**mule**	**got**	**on**	**the**	**track**	**,**
什么时候	我的	兄弟	和	我	是	未来	家	,	一个	骡子	得到	在	这	追踪	,

我和哥哥回家的时候，一头骡子跑进了小路。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

and	**delayed**	**the**	**freight**	**train**	**,**	**so**	**that**	**we**	**were**	**seven**	**hours**	**behind**	**time**	**,**
和	延迟	这	货运	火车	,	所以	那	我们	是	七	小时	在后面	时间	,

结果导致货运列车延误，使我们晚点了七个小时。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fjuːnərəl] .

and	**I**	**did**	**not**	**get**	**home**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**President's**	**funeral**	**.**
和	我	做过	不是	得到	家	在	时间	到	看	这	总统的	葬礼	.

我没能及时赶回家参加总统的葬礼。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tiː] .

W	**.**	**H**	**.**	**T**	**.**
W	.	H	.	T	.

白

[haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] !

How	**thankful**	**you**	**must**	**be**	**that**	**your**	**dear**	**father**	**escaped**	**unhurt**	**!**
如何	感恩	你	必须	是	那	你的	亲爱的	父亲	逃脱	毫发无损	!

你一定非常庆幸你亲爱的父亲毫发无损地逃脱了!

['hɪlˌhɜrst] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

Hillhurst	**,**	**Washington**	**Territory**	**.**
希尔赫斯特	,	华盛顿	领土	.

华盛顿领地希尔赫斯特。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**seven**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Young	People	since	Christmas	,	and	like	it	ever	so	much	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	圣诞节	,	和	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我从圣诞节开始就教青少年课程，而且非常喜欢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	.

这是我写的第一封信。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [tə'kəumə]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [oʊld] ,

I	have	lived	in	New	Tacoma	ever	since	I	was	one	year	old	,
我	有	居住地	在	新的	塔科马	曾经	自从	我	曾是	一	年	老的	,

我从一岁起就一直住在新塔科马。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

until	about	two	months	ago	.
直到	关于	二	几个月	前	.

直到大约两个月前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [tə'kəumə] .

I	am	now	living	in	the	country	,	fourteen	miles	from	New	Tacoma	.
我	是	现在	活的	在	这	国家	,	十四	英里	从	新的	塔科马	.

我现在住在乡下，距离新塔科马十四英里。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] ['prɪti]

I	like	it	much	better	than	I	did	in	town	,	for	there	are	so	many	pretty
我	喜欢	它	很多	更好的	比	我	做过	在	镇	,	为了	那里	是	所以	许多	漂亮的

['fɝːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

我比在城里的时候更喜欢这里，因为这里有很多漂亮的蕨类植物。

[liːvz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] .

leaves	,	and	mosses	,	and	other	things	too	.
树叶	,	和	苔藓	,	和	其他	事物	也	.

还有树叶、苔藓以及其他一些东西。

[aɪ] [riːd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	read	so	many	letters	from	little	boys	and	girls	who	write	to	Young	People	,
我	读	所以	许多	信件	从	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	写	到	年轻的	人们	,

我读过很多小男孩小女孩写给《青少年》杂志的信，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

I	thought	I	would	write	one	.
我	想法	我	会	写	一	.

我想我也写一篇。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	will	print	this	.
我	希望	你	将要	打印	这	.

希望你能把这个打印出来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sər'praɪz]['pɑːpə] .

I	want	to	surprise	papa	.
我	想	到	惊喜	爸爸	.

我想给爸爸一个惊喜。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .

He	does	not	know	I	am	writing	this	.
他	做	不是	知道	我	是	写作	这	.

他不知道我在写这篇文章。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] .

I	will	show	it	to	him	when	it	is	printed	.
我	将要	展示	它	到	他	什么时候	它	是	打印	.

等打印出来后我会给他看。

['ʌnə] [es] . [eɪtʃ] .

Anna	S	.	H	.
安娜	S	.	H	.

安娜·SH

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][pleɪn] , [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]

Your	writing	was	so	large	and	plain	,	dear	,	that	we	enjoyed	reading	your
你的	写作	曾是	所以	大的	和	清楚的	,	亲爱的	,	那	我们	享受	阅读	你的

[fɜːrst] ['letər] .

first	letter	.
第一的	信	.

亲爱的，你的字迹又大又直白，我们很喜欢读你的第一封信。

[west] ['wɪnstɪd] , [kə'netɪkət] .

West	Winsted	,	Connecticut	.
西方	温斯特德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州西温斯特德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ?

Have	you	room	for	another	in	Our	Post	-	office	Box	?
有	你	房间	为了	其他	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	?

您的邮政信箱还有空位吗?

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [greɪps] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	I	was	picking	grapes	yesterday	morning	,
作为	我	曾是	挑选	葡萄	昨天	早晨	,

昨天早上我摘葡萄的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

I	was	surprised	at	finding	a	double	one	about	one	inch	long	.
我	曾是	惊讶	在	寻找	一个	双倍的	一	关于	一	英寸	长的	.

我很惊讶地发现了一个大约一英寸长的双头异物。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [læst] ['iːvnɪŋ] .

I	must	tell	you	of	a	kitten	that	I	found	last	evening	.
我	必须	告诉	你	的	一个	小猫	那	我	成立	最后的	晚上	.

我必须告诉你我昨晚捡到的一只小猫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [mjuː] .

I	was	sitting	out	-	of	-	doors	,	and	I	heard	a	poor	little	kitten	mew	.
我	曾是	坐着	出去	-	的	-	门	,	和	我	听到	一个	贫穷的	小的	小猫	喵	.

我当时坐在户外，听到一只可怜的小猫咪喵喵叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .

It	was	nearly	dead	with	hunger	.
它	曾是	几乎	死的	和	饥饿	.

它几乎饿死了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	it	in	and	fed	it	,
我	采取	它	在	和	美联储	它	,

我把它带回家喂了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

and	now	it	is	getting	so	that	it	feels	itself	quite	at	home	.
和	现在	它	是	获得	所以	那	它	感觉	本身	相当	在	家	.

现在它已经感觉非常自在舒适了。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] .

I	like	Young	People	very	much	,	and	am	very	eager	for	it	to	come	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	是	非常	渴望的	为了	它	到	来	.

我非常喜欢《年轻人》，非常期待它的上映。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] .

I	only	wish	that	it	would	come	every	day	instead	of	every	week	.
我	仅有的	希望	那	它	会	来	每一个	天	反而	的	每一个	星期	.

我只希望它每天都能来，而不是每周一次。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [ɪn] [prɪnt] .

I	hope	this	will	be	published	,	as	I	have	never	seen	one	of	my	letters	in	print
我	希望	这	将要	是	已发布	,	作为	我	有	绝不	已见	一	的	我的	信件	在	打印

.

:

.

我希望这封信能被发表，因为我从未见过自己的信件被印刷出版。

['henri] [dʒeɪ] .

Henry	J	.
亨利	J	.

亨利J.

['lebənɑːn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lebanon	,	Pennsylvania	.
黎巴嫩	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黎巴嫩市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lebənɑːn] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	live	in	Lebanon	.
我	是	十三	年	老的	,	和	居住	在	黎巴嫩	.

我今年十三岁，住在黎巴嫩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

There	is	a	small	creek	running	near	our	house	,
那里	是	一个	小的	溪	跑步	靠近	我们的	房子	,

我家附近有一条小溪，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [maɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

and	there	I	go	to	procure	subjects	for	my	microscope	.
和	那里	我	去	到	采购	主题	为了	我的	显微镜	.

于是我就去那里寻找显微镜观察对象。

[aɪ] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

I	do	a	great	deal	of	experimenting	in	philosophy	.
我	做	一个	伟大的	交易	的	实验	在	哲学	.

我在哲学领域做了很多实验。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] , [soʊ] [maɪ] ['tiːtʃər] [sed] .

I	examined	a	specimen	of	larvæ	of	a	dragon	-	fly	,	so	my	teacher	said	.
我	检查	一个	标本	的	幼虫	的	一个	龙	-	飞	,	所以	我的	老师	说	.

老师说，我检查了一只蜻蜓幼虫的标本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] .

But	it	don't	look	a	bit	like	larvæ	.
但	它	不	看	一个	少量	喜欢	幼虫	.

但它看起来一点也不像幼虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][æn; ən][ɪntʃ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] ([ɪn] ['θɪknəs]) [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	about	half	an	inch	long	,	and	the	size	(	in	thickness	)	of	a
它	曾是	关于	一半	一个	英寸	长的	,	和	这	尺寸	(	在	厚度	)	的	一个

['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] .

cambric	needle	.
麻纱	针	.

它大约半英寸长，粗细与细棉布针差不多。

['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] [ə'pɪrəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'skraɪb] .

Under	a	microscope	it	presents	an	appearance	I	could	not	describe	.
在下面	一个	显微镜	它	礼物	一个	外貌	我	可以	不是	描述	.

在显微镜下，它呈现出一种我无法描述的景象。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

I	would	like	to	send	it	to	the	President	of	the	Natural	History	Society	,
我	会	喜欢	到	发送	它	到	这	总统	的	这	自然的	历史	社会	,

我想把它寄给自然历史学会主席。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kept][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['iːzəli] [sent] .

but	it	must	be	kept	in	water	,	and	so	could	not	be	easily	sent	.
但	它	必须	是	保留	在	水	,	和	所以	可以	不是	是	容易地	发送	.

但它必须保存在水中，因此不易寄送。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['veri] [mʌtʃ] , [pər'tɪkjələrli] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] .

I	like	Young	People	very	much	,	particularly	"	Tim	and	Tip	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	特别	"	蒂姆	和	提示	.

我非常喜欢《年轻人》，特别是《蒂姆和蒂普》。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tɪp][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [dɔːg] , ['æftər][ɔːl] .

"	I	don't	think	Tip	was	so	much	of	a	bear	-	dog	,	after	all	.
"	我	不	思考	提示	曾是	所以	很多	的	一个	熊	-	狗	,	后	全部	.

"我觉得Tip其实并没有那么像一只熊犬。"

[fræŋk][biː] .

Frank	B	.
坦率	B	.

弗兰克·B

[bɑːrə'buː] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Baraboo	,	Wisconsin	.
巴拉布	,	威斯康星州	.

威斯康星州巴拉布。

['pɑːpə] [sez] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,

Papa	says	Young	People	has	been	a	great	benefit	to	us	children	,
爸爸	说道	年轻的	人们	有	到过	一个	伟大的	益处	到	我们	孩子们	,

爸爸说，《青年》杂志对我们这些孩子来说意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	for	one	think	the	world	of	it	.
和	我	为了	一	思考	这	世界	的	它	.

我个人非常欣赏它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	been	intending	to	write	to	the	Post	-	office	Box	for	a	long	time	.
我	有	到过	意图	到	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	为了	一个	长的	时间	.

我一直想给邮政信箱写信。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [nuː] - ['jɪrz] ,

I	will	be	eleven	years	old	next	New	-	Year's	,
我	将要	是	十一	年	老的	下一个	新的	-	年	,

明年新年我就十一岁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] .

and	I	have	a	little	sister	who	will	soon	be	able	to	read	Young	People	too	.
和	我	有	一个	小的	姐姐	WHO	将要	很快	是	有能力的	到	读	年轻的	人们	也	.

我还有一个妹妹，她很快也能读《青少年读物》了。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] ['hɪkəri] - [nʌts] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	children	are	now	busy	gathering	hickory	-	nuts	and	butternuts	and	the
我们	孩子们	是	现在	忙碌的	采集	山胡桃木	-	坚果	和	冬南瓜	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

beautiful	autumn	leaves	,
美丽的	秋天	树叶	,

我们孩子们现在正忙着收集山核桃、冬南瓜和美丽的秋叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['aʊər; ɑːr][aʊt] - [dɔːr] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt]

and	when	these	pleasures	are	over	,	our	out	-	door	fun	will	be	about	finished
和	什么时候	这些	快乐	是	超过	,	我们的	出去	-	门	乐趣	将要	是	关于	完成的

[ʌn'tɪl] ['koʊstɪŋ] - [taɪm] .

until	coasting	-	time	.
直到	滑行	-	时间	.

当这些乐趣结束后，我们的户外娱乐活动也就差不多结束了，直到下水滑行的时候才会再次开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [naʊ] .

It	is	delightful	out	-	of	-	doors	now	.
它	是	愉快	出去	-	的	-	门	现在	.

现在户外真是太美好了。

['pɑːpə]['ɔːf(ə)n][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Papa	often	goes	out	with	us	.
爸爸	经常	去	出去	和	我们	.

爸爸经常和我们一起出去。

[wiː; wi][faɪnd] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [goʊz] [ə'weɪ] ,

We	find	lovely	flowers	in	the	early	spring	,	as	soon	as	the	snow	goes	away	,
我们	寻找	迷人的	花朵	在	这	早期的	春天	,	作为	很快	作为	这	雪	去	离开	,

早春时节，积雪消融之后，我们就能发现美丽的鲜花。

[ænd; ənd]['leɪtər][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][waɪld] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] [kʌm]

and	later	we	search	for	wild	strawberries	,	and	then	in	their	turns	come
和	之后	我们	搜索	为了	荒野	草莓	,	和	然后	在	他们的	转弯	来

[ðə; ði] ['ræzˌberiːz] ,

the	raspberries	,
这	覆盆子	,

后来我们再去寻找野生草莓，之后又会找到覆盆子。

[plʌmz] , [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ,

plums	,	and	blackberries	,
李子	,	和	黑莓	,

李子和黑莓

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es]['ʌndər]

so	that	all	the	year	there	is	something	sweet	and	bright	to	invite	us	under
所以	那	全部	这	年	那里	是	某物	甜的	和	明亮的	到	邀请	我们	在下面

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

这样，一年四季都有甜蜜美好的事物在蓝天下迎接我们。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz] ,

The	birds	sing	for	us	on	our	rambles	,
这	鸟类	唱歌	为了	我们	在	我们的	漫谈	,

漫步途中，鸟儿为我们歌唱。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] ['skwirəlz] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi]

and	we	often	see	squirrels	frisking	around	in	the	trees	,	and	sometimes	we
和	我们	经常	看	松鼠	搜身	大约	在	这	树木	,	和	有时	我们

['stɑ:rt(ə)l][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

startle	a	rabbit	,
惊吓	一个	兔子	,

我们经常看到松鼠在树上嬉戏，有时还会惊扰到兔子。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [rʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	see	him	run	for	his	home	.
和	看	他	跑步	为了	他的	家	.

然后看到他跑回家。

[læst] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [fɑ:ks][fled][pæst][ˌju: 'es] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

Last	spring	a	beautiful	red	fox	fled	past	us	,	not	more	than	twenty	feet	away	.
最后的	春天	一个	美丽的	红色的	狐狸	逃亡	过去的	我们	,	不是	更多的	比	二十	脚	离开	.

去年春天，一只美丽的红狐从我们身边飞奔而过，距离我们不到二十英尺。

['pɑ:pə] [sed] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][den]

Papa	said	the	hounds	were	after	him	,	and	as	he	was	near	his	den
爸爸	说	这	猎犬	是	后	他	,	和	作为	他	曾是	靠近	他的	丹

[ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

in	the	rocks	,
在	这	岩石	,

爸爸说猎犬在追他，当时他正靠近岩石缝隙里的洞穴，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .

he	did	not	mind	our	presence	.
他	做过	不是	头脑	我们的	在场	.

他并不介意我们的存在。

['jestərdeɪ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ded] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

Yesterday	we	observed	as	the	funeral	day	of	our	dead	President	,	and
昨天	我们	观察到	作为	这	葬礼	天	的	我们的	死的	总统	,	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['mɔ:rnf(ə)l] .

it	was	very	mournful	.
它	曾是	非常	悲哀	.

昨天是我们已故总统的葬礼日，气氛非常悲痛。

[ðə; ði] [tu:] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'saiətiz] ,

The	two	posts	of	the	G	.	A	.	R	.	,	and	all	the	other	societies	,
这	二	帖子	的	这	G	.	一个	.	拉	.	,	和	全部	这	其他	社会	,

GAR的两个职位，以及所有其他社团，

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['mju:zɪk] , [faifs] , [ænd; ənd] [drʌmz] , ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

with	brass	music	,	fifes	,	and	drums	,	marched	through	the	streets	,
和	黄铜	音乐	,	短笛	,	和	鼓	,	行军	通过	这	街道	,

伴随着铜管乐器、短笛和鼓声，队伍行进在街道上，

[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz]

and	great	crowds	of	people	gathered	in	the	court	-	house	and	church	,	as
和	伟大的	人群	的	人们	聚集	在	这	法庭	-	房子	和	教会	,	作为

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] .

the	day	was	rainy	.
这	天	曾是	下雨	.

由于当天下着雨，法院和教堂里聚集了大量人群。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

I	suppose	it	was	a	sad	day	over	the	whole	country	,
我	认为	它	曾是	一个	伤心	天	超过	这	所有的	国家	,

我想这对于整个国家来说都是悲伤的一天。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	nobody	could	feel	as	sorrowful	as	the	President's	children	and	their
但	无人	可以	感觉	作为	悲伤	作为	这	总统的	孩子们	和	他们的

['mæmə] [ænd; ənd]['grænmɑː][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] .

mamma	and	grandma	were	feeling	.
妈妈	和	奶奶	是	感觉	.

但是，没有人能比总统的孩子们、他们的母亲和祖母更感到悲伤。

['neti] [dʒeɪ] .

Nettie	J	.
内蒂	J	.

内蒂J.

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [pʊr] ['hʌntɪd] [fɑːks] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

We	hope	that	poor	hunted	fox	escaped	in	safety	to	his	home	,
我们	希望	那	贫穷的	猎杀	狐狸	逃脱	在	安全	到	他的	家	,

我们希望那只可怜的被猎杀的狐狸能安全逃脱，回到它的家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

and	we	are	of	the	opinion	that	he	had	nothing	to	fear	from
和	我们	是	的	这	观点	那	他	有	没有什么	到	害怕	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们认为他完全不必害怕你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

You	have	given	us	a	very	pleasant	sketch	of	your	life	.
你	有	给定	我们	一个	非常	令人愉快的	草图	的	你的	生活	.

你为我们描绘了一幅非常美好的生活图景。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌmp] ['roʊzi] [tʃiːks] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz]

You	ought	to	have	bright	eyes	and	plump	rosy	cheeks	after	so	much	exercise
你	应该	到	有	明亮的	眼睛	和	丰满	红润	脸颊	后	所以	很多	锻炼

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

in	the	fresh	air	and	sunshine	.
在	这	新鲜的	空气	和	阳光	.

在新鲜空气和阳光下进行了这么多运动后，你的眼睛应该明亮有神，脸颊应该红润饱满。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪtər] - [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['beriz] , [ɑːn][jʊr; jər]

Did	you	find	the	beautiful	bitter	-	sweet	,	with	its	clustering	berries	,	on	your
做过	你	寻找	这	美丽的	苦的	-	甜的	,	和	它是	聚类	浆果	,	在	你的

[ɔː'tʌmnəl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

autumnal	expeditions	,
秋季	探险	,

你在秋季的探险中是否发现了那种美丽的苦甜莓，它结满了簇簇浆果?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd]['æstər] , [æz; əz] [wel]

and	did	you	bring	home	great	bunches	of	golden	-	rod	and	aster	,	as	well
和	做过	你	带来	家	伟大的	成捆	的	金的	-	杆	和	紫菀	,	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ?

as	of	autumn	leaves	?
作为	的	秋天	树叶	?

你带回家一大束金鸡菊、紫菀花和秋天的落叶了吗?

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [loʊd] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['treʒərz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:]

We	always	load	our	arms	with	more	treasures	than	we	know	what	to	do
我们	总是	加载	我们的	武器	和	更多的	宝藏	比	我们	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [wen] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [leɪnz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n]

with	when	we	go	to	the	woods	or	the	pleasant	country	lanes	at	this	season
和	什么时候	我们	去	到	这	树林	或者	这	令人愉快的	国家	车道	在	这	季节

.

:

.

每到这个季节，我们去树林里或风景宜人的乡村小路时，总是会带回比我们想象中多得多的宝贝。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wɔ:ks] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk]

Far	back	in	our	memory	are	pictures	of	autumn	walks	we	used	to	take
远的	后退	在	我们的	记忆	是	图片	的	秋天	散步	我们	用过的	到	拿

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] ,

with	our	little	companions	on	Friday	afternoons	,
和	我们的	小的	同伴	在	星期五	下午	,

我们记忆深处还保留着以前每周五下午带着小伙伴们散步的秋日景象。

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['ti:tʃər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ju: 'es] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ]

a	kind	teacher	going	with	us	,	and	helping	us	discover	the	most	charming
一个	种类	老师	去	和	我们	,	和	帮助	我们	发现	这	最多	迷人

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

一位和蔼的老师和我们一起旅行，帮助我们发现了最迷人的地方。

['oʊnli] [ðoʊz] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Only	those	pupils	who	had	been	perfect	the	whole	week	were	allowed	to
仅有的	那些	学生	WHO	有	到过	完美的	这	所有的	星期	是	允许	到

[dʒɔɪn] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑ:rtiz] .

join	these	delightful	parties	.
加入	这些	愉快	各方	.

只有那些整周表现完美的学生才能参加这些令人愉快的派对。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['bɑ:təni] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] ,

We	learned	a	good	deal	about	botany	in	our	walks	,
我们	学习	一个	好的	交易	关于	植物学	在	我们的	散步	,

我们在散步中学到了很多植物学知识。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [gru:] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] .

and	our	love	for	nature	grew	deep	and	true	.
和	我们的	爱	为了	自然	生长	深的	和	真的	.

我们对自然的热爱也日益深厚而真挚。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:li] [sprɪŋz] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] [aɪ] [gɪv]

In	reply	to	the	Holly	Springs	branch	of	the	Natural	History	Society	I	give
在	回复	到	这	冬青	斯普林斯	分支	的	这	自然的	历史	社会	我	给

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] .

below	a	brief	synopsis	of	the	katydid	.
以下	一个	简短的	概要	的	这	螽斯	.

我谨回复霍利斯普林斯自然历史学会分会，下面简要介绍一下螽斯。

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['græshɑ:pər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [gri:n] ['kʌlər] ,

The	katydid	is	an	American	grasshopper	of	a	transparent	green	color	,
这	螽斯	是	一个	美国人	蚱蜢	的	一个	透明的	绿色的	颜色	,

螽斯是一种美洲蚱蜢，通体呈透明绿色。

[neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [noʊt] .

named	from	the	sound	of	its	note	.
命名	从	这	声音	的	它是	笔记	.

因其音调而得名。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [sɪŋz] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tæbərɪt] ,

The	song	that	the	katydid	sings	is	produced	by	a	pair	of	taborets	,
这	歌曲	那	这	螽斯	唱歌	是	生产	经过	一个	一对	的	小鼓	,

螽斯的歌声是由一对小鼓发出的。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] - ['kʌvər] ,

one	in	the	overlapping	portion	of	each	wing	-	cover	,
一	在	这	重叠	部分	的	每个	翼	-	覆盖	,

每个翼盖重叠部分各有一个，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [træns'pærənt] ['membreɪn] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [freɪm] .

and	formed	by	a	thin	transparent	membrane	stretched	in	a	strong	frame	.
和	形成	经过	一个	薄的	透明的	膜	拉伸	在	一个	强的	框架	.

由一层薄而透明的膜拉伸在坚固的框架内形成。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərɪt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	friction	of	the	frames	of	the	taborets	against	each	other	,
这	摩擦	的	这	框架	的	这	小鼓	反对	每个	其他	,

小凳框架相互摩擦，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['əupənz] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ɪts] [wɪŋz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .

as	the	insect	opens	and	shuts	its	wings	,	produces	the	sound	.
作为	这	昆虫	打开	和	关闭	它是	翅膀	,	产	这	声音	.

昆虫开合翅膀时会发出声音。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

During	the	day	it	hides	among	the	leaves	of	the	trees	and	bushes	,
期间	这	天	它	隐藏	之中	这	树叶	的	这	树木	和	灌木丛	,

白天，它藏身于树木和灌木的叶子中。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ɪts] [noʊts] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

but	at	early	twilight	its	notes	come	forth	from	the	groves	and	forests	,
但	在	早期的	暮	它是	笔记	来	前进	从	这	小树林	和	森林	,

但在黄昏时分，它的鸣叫声便从树林和森林中传来。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪl] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

continuing	till	dawn	of	day	.
继续	直到	黎明	的	天	.

一直持续到黎明。

[ðiːz] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] ,

These	insects	are	now	comparatively	rare	in	the	Atlantic	States	,
这些	昆虫	是	现在	比较	稀有的	在	这	大西洋	各州	,

这些昆虫现在在大西洋沿岸各州相对罕见。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

though	the	writer	has	heard	their	noise	at	night	,
尽管	这	作家	有	听到	他们的	噪音	在	夜晚	,

虽然作者曾在夜里听到过他们的噪音，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rer] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] ['naɪˌæk] [ænd; ənd] - [hʊk]

indicating	that	they	were	not	rare	in	the	hills	back	of	Nyack	and	Verdritge	Hook
表明	那	他们	是	不是	稀有的	在	这	丘陵	后退	的	奈亚克	和	-	钩

,

,

,

这表明它们在奈亚克和弗德里奇胡克后面的山丘上并不罕见。

['betər] [noʊn] [æz; əz] ['rɑːkländ] [leɪk] [pɔɪnt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

better	known	as	Rockland	Lake	Point	,	on	the	Hudson	River	.
更好的	已知	作为	罗克兰	湖	观点	,	在	这	哈德逊	河	.

更广为人知的名字是罗克兰湖岬，位于哈德逊河畔。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][west][ðer; ðər][ɪn'ses(ə)nt][nɔɪz][æt; ət][naɪt][di'praivz]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
In 在 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **their** 他们的 **incessant** 不停歇 **noise** 噪音 **at** 在 **night** 夜晚 **deprives** 剥夺 **people** 人们 **of** 的
[ðer; ðər][sliːp] .
their 他们的 **sleep** 睡觉 **.** .

在西方的一些地区，他们夜间持续不断的噪音剥夺了人们的睡眠。

[frʌm; frəm][gʊd][ə'θɔːrəti][aɪ][kæn; kən][steɪt][ðæt]['keɪtidɪd][ɑːr; ər][faʊnd]['oʊnli][ɪn][nɔːrθ][ə'merɪkə] .
From 从 **good** 好的 **authority** 权威 **I** 我 **can** 能 **state** 状态 **that** 那 **katydids** 螽斯 **are** 是 **found** 成立 **only** 仅有的 **in** 在 **North** 北 **America** 美国 **.** .

据可靠消息，我可以断言，螽斯只分布于北美洲。

[ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld] " ['græshɑːpər] - [bɜːrdz] " [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,
They 他们 **are** 是 **called** 称为 **"** " **grasshopper** 蚱蜢 **-** - **birds** 鸟类 **"** " **by** 经过 **the** 这 **Indians** 印度人 **,** ,

印第安人称它们为“蚱蜢鸟”。

[huː][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['roʊstɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊər] ,
who WHO **are** 是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **roasting** 烘焙 **and** 和 **grinding** 研磨 **them** 他们 **into** 进入 **a** 一个 **flour** 面粉 **,** ,

他们习惯将它们烤熟磨成面粉，

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðeɪ][meɪk][keɪks] , [kən'sɪdərd][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]['delɪkəsɪz] .
from 从 **which** 哪个 **they** 他们 **make** 制作 **cakes** 蛋糕 **,** , **considered** 经过考虑的 **by** 经过 **them** 他们 **as** 作为 **delicacies** 美味佳肴 **.** .

他们用这些食材制作蛋糕，并将它们视为美味佳肴。

[ðə; ði]['keɪtidɪd][ɪz]['ɪntrəstɪŋ][ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɪf][fed][ɑːn][fruːts] , [wɪl][lɪv; laɪv][ðʌs][fɔːr; fər]
The 这 **katydid** 螽斯 **is** 是 **interesting** 有趣的 **in** 在 **captivity** 囚禁 **,** , **and** 和 **if** 如果 **fed** 美联储 **on** 在 **fruits** 水果 **,** , **will** 将要 **live** 居住 **thus** 因此 **for** 为了
['sevrəl][wiːks] .
several 一些 **weeks** 周 **.** .

螽斯在人工饲养环境下很有趣，如果喂食水果，可以存活数周。

[laɪk]['ʌðər]['græsˌhɔpəz] , ['æftər][ðə; ði][wɔːrm]['siːz(ə)n][ðeɪ]['ræpɪdli][bɪ'kʌm][oʊld] , [ðə; ði][vɔɪs]
Like 喜欢 **other** 其他 **grasshoppers** 蚱蜢 **,** , **after** 后 **the** 这 **warm** 温暖的 **season** 季节 **they** 他们 **rapidly** 快速 **become** 变得 **old** 老的 **,** , **the** 这 **voice** 嗓音
[siːsiz] ,
ceases 停止 **,** ,

和其他蚱蜢一样，温暖的季节过后，它们迅速衰老，鸣叫声也随之消失。

[ænd; ənd][ðeɪ][suːn]['perɪʃ] .
and 和 **they** 他们 **soon** 很快 **perish** 沦 **.** .

他们很快就死了。

[aɪ][wʊd][sə'dʒest][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['membər][lɜːrn][ɔːl][ðeɪ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði]
I 我 **would** 会 **suggest** 建议 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **members** 成员 **learn** 学习 **all** 全部 **they** 他们 **can** 能 **about** 关于 **the** 这
['goʊldən] - [rɑːd] ,
golden 金的 **-** - **rod** 杆 **,** ,

我建议我们的一些成员尽可能多地了解一下金鸡菊。

[ænd; ənd][send][wʌt][ðeɪ][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs][bɑːks] .
and 和 **send** 发送 **what** 什么 **they** 他们 **find** 寻找 **out** 出去 **about** 关于 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **Post** 邮政 **-** - **office** 办公室 **Box** 盒子 **.** .

并将他们了解到的情况发送到邮政信箱。

['prezɪdənt] [siː] . [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] ,

President	C	.	H	.	Williamson	,
总统	C	.	H	.	威廉姆森	,

威廉姆森总统

- ['ɛkfɝd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

293	Eckford	St	. ,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	埃克福德	英石	. ,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林埃克福德街293号

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]

Most	of	you	have	known	what	it	is	to	be	awakened	in	the	night	by	the
最多	的	你	有	已知	什么	它	是	到	是	觉醒	在	这	夜晚	经过	这

[təulɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['belz] ,

tolling	of	fire	-	bells	,
收费	的	火	-	铃铛	,

你们大多数人都体验过半夜被警钟吵醒的感觉，

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [dɔːr]

or	perhaps	you	have	been	frightened	by	hearing	somebody	rushing	past	the	door
或者	也许	你	有	到过	害怕	经过	听力	某人	匆忙	过去的	这	门

['ʃaʊtɪŋ] " ['faɪər] ! ['faɪər] !

shouting	"	Fire	!	fire	!
喊叫	"	火	!	火	!

或者，你可能曾被听到有人冲过门口大喊“着火了！着火了！”而感到害怕。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“他扯着嗓子说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər]

It	is	always	an	alarming	and	thrilling	experience	,	and	none	of	us	ever
它	是	总是	一个	令人担忧	和	惊险	经验	,	和	没有任何	的	我们	曾经

[groʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

grow	used	to	it	.
生长	用过的	到	它	.

这始终是一种令人既惊险又刺激的体验，我们谁也无法习以为常。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

But	if	you	have	read	in	this	number	the	article	entitled	"	A	Forest	Fire	,
但	如果	你	有	读	在	这	数字	这	文章	标题	"	一个	森林	火	,

但是，如果您读过本期题为“森林火灾”的文章，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [dɔːg] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

"	and	have	looked	at	the	picture	of	the	lonely	dog	lingering	beside	the
"	和	有	看起来	在	这	图片	的	这	孤独	狗	挥之不去的	旁	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

ruins	of	his	home	,
废墟	的	他的	家	,

“并看过那张孤独的狗徘徊在它家园废墟旁的照片，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['faɪər][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

you	are	sure	that	no	fire	you	have	ever	seen	was	so	dreadful	as	that	.
你	是	当然	那	不	火	你	有	曾经	已见	曾是	所以	可怕	作为	那	.

你确信你见过的所有火灾中，没有一场比那场更可怕的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɜːrdz] [skɔːrtʃt] , [ɔːr] [bloʊn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] ,

Think	of	the	poor	birds	scorched	,	or	blown	to	sea	and	drowned	,
思考	的	这	贫穷的	鸟类	烧焦的	,	或者	吹	到	海	和	溺水	,

想想那些被烧焦或被吹到海里淹死的可怜鸟儿们吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gruː] [teɪm] !

and	the	wild	animals	so	terrified	that	for	the	time	they	grew	tame	!
和	这	荒野	动物	所以	恐惧	那	为了	这	时间	他们	生长	驯服	！

野生动物们吓坏了，以至于暂时变得温顺了！

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [kə'neri] - [bɜːrd]

One	little	girl	of	whom	we	heard	was	determined	to	save	her	canary	-	bird
一	小的	女孩	的	谁	我们	听到	曾是	决定	到	节省	她	金丝雀	-	鸟

,

,

,

我们听说，有个小女孩决心要救她的金丝雀。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

so	she	took	it	with	her	,
所以	她	采取	它	和	她	,

所以她把它带走了。

['ʌndər] [sʌm; səm]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [kept] [wet] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['kraʊdɪd] [kloʊz]

under	some	carpet	which	her	father	kept	wet	while	the	family	crowded	close
在下面	一些	地毯	哪个	她	父亲	保留	湿的	尽管	这	家庭	挤	关闭

[tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ɪts] [θɪk] [foʊldz] .

together	beneath	its	thick	folds	.
一起	下面	它是	厚的	折叠	.

在她父亲一直保持湿润的地毯下，一家人挤在厚厚的地毯褶皱下。

[ðə; ði] [pʊr] [pet][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ]

The	poor	pet	was	dead	when	they
这	贫穷的	宠物	曾是	死的	什么时候	他们

可怜的宠物在他们.....的时候已经死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	815	]
[	页	-	]

[第 815 页]

[æt; ət][læst][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] .

at	last	were	able	to	stir	from	their	shelter	.
在	最后的	是	有能力的	到	搅拌	从	他们的	庇护所	.

他们终于能够从藏身之处出来活动了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] [laɪk] [jɔːrz] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd]

Hundreds	of	children	who	had	comfortable	homes	like	yours	were	deprived
数百	的	孩子们	WHO	有	舒服的	房屋	喜欢	你的	是	被剥夺的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [fleɪm] .

of	them	during	those	dreadful	days	of	smoke	and	wind	and	flame	.
的	他们	期间	那些	可怕	天	的	抽烟	和	风	和	火焰	.

在那场可怕的烟火肆虐的日子里，成百上千个像你一样拥有舒适家园的孩子失去了家园。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] ['rɪt(ə)n]

We	are	permitted	to	make	some	quotations	from	a	private	letter	written
我们	是	允许	到	制作	一些	引文	从	一个	私人的	信	书面

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] :

by	a	young	lady	to	a	friend	in	Brooklyn	:
经过	一个	年轻的	女士	到	一个	朋友	在	布鲁克林	:

我们获准引用一位年轻女士写给布鲁克林朋友的一封私人信件中的一些内容：

[pɔːrt]['sænɪˌlæk] , ['mɪʃɪgən] .

Port	Sanilac	,	Michigan	.
港口	萨尼拉克	,	密歇根州	.

密歇根州圣尼拉克港。

[juː; jʊ] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	asked	some	of	us	to	write	a	vivid	account	of	the	fire	to	you	,
你	问	一些	的	我们	到	写	一个	生动	帐户	的	这	火	到	你	,

你要求我们中的一些人向你详细描述那场火灾的情况，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ][goʊz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][pen] .

but	to	do	so	goes	entirely	beyond	the	power	of	my	pen	.
但	到	做	所以	去	完全	超过	这	力量	的	我的	笔	.

但这完全超出了我的笔能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	simply	awful	!
它	曾是	简单地	可怕	!

简直太糟糕了！

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

During	those	dreadful	days	I	was	too	frightened	to	know	what	I	was	doing	.
期间	那些	可怕	天	我	曾是	也	害怕	到	知道	什么	我	曾是	正在做	.

在那段可怕的日子里，我吓坏了，根本不知道自己在做什么。

[aɪ][kraɪd] ['evri] [taɪm][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	cried	every	time	I	would	think	that	just	as	we	had	got	a	home	it	would
我	哭	每一个	时间	我	会	思考	那	只是	作为	我们	有	得到	一个	家	它	会

[ɔːl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

all	be	swept	away	in	a	minute	.
全部	是	扫荡	离开	在	一个	分钟	.

每当我想到我们好不容易拥有了一个家，这一切可能转瞬即逝，我都会哭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪk] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

I	was	nearly	sick	when	the	danger	and	excitement	were	over	.
我	曾是	几乎	生病的什么时候		这	危险	和	激动	是	超过	.

危险和刺激过后，我几乎要吐了。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	heat	was	perfectly	unbearable	.
这	热	曾是	完美	难以忍受	.

天气热得令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [friː] [breθ] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	we	would	suffocate	unless	we	could	get	a	free	breath	of
它	似乎	作为	如果	我们	会	窒息	除非	我们	可以	得到	一个	自由的	气息	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

我们感觉如果不能自由呼吸一口新鲜空气，就会窒息而死。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

The	air	was	just	as	if	it	had	come	from	an	oven	,
这	空气	曾是	只是	作为	如果	它	有	来	从	一个	烤箱	,

空气就像是从烤箱里飘出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf]

and	the	leaves	on	our	trees	in	front	of	the	house	are	as	brown	as	if
和	这	树叶	在	我们的	树木	在	正面	的	这	房子	是	作为	棕色的	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪkt] ,

they	had	been	put	into	an	oven	and	baked	,
他们	有	到过	放	进入	一个	烤箱	和	烘焙	,

我们家门前树上的叶子都变成了棕色，就像被放进烤箱里烤过一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] .

and	this	even	after	all	the	rain	we	have	had	since	.
和	这	甚至	后	全部	这	雨	我们	有	有	自从	.

即使之后下了这么多雨，情况依然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər][juː; jʊ][left] [ðæt] [wiː; wi][lɪt]['aʊər; ɑːr]

It	was	so	dark	here	on	the	Monday	after	you	left	that	we	lit	our
它	曾是	所以	黑暗的	这里	在	这	周一	后	你	左边	那	我们	点燃	我们的

[læmps][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

lamps	at	two	o'clock	,
灯	在	二	点钟	,

你离开后的那个星期一，这里天色很黑，我们两点钟才点亮灯。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	at	five	I	went	out	of	the	door	to	go	into	the	office	,
和	在	五	我	去	出去	的	这	门	到	去	进入	这	办公室	,

五点钟的时候，我出门去办公室了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːt] !

and	I	could	not	see	my	hand	before	my	face	,	and	so	hot	!
和	我	可以	不是	看	我的	手	前	我的	脸	,	和	所以	热的	!

我眼前一片漆黑，连自己的手都看不见了，而且好热!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['staʊtər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][maɪn][kweɪl] .

It	was	enough	to	make	stouter	hearts	than	mine	quail	.
它	曾是	足够的	到	制作	更粗壮	心	比	矿	鹌鹑	.

这足以造就比我的鹌鹑更坚强的心。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [hæd; həd][ðer; ðər] [trʌŋks] [pækt] .

Most	of	the	people	here	had	their	trunks	packed	.
最多	的	这	人们	这里	有	他们的	树干	包装	.

这里大多数人的行李箱都装满了东西。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][felt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [went] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

We	did	not	,	because	we	felt	,	if	our	house	went	,	we	did	not	care	for
我们	做过	不是	,	因为	我们	毛毡	,	如果	我们的	房子	去	,	我们	做过	不是	关心	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我们没有那样做，因为我们觉得，如果房子没了，其他一切都无所谓了。

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] ,

My	eyes	ache	so	that	I	can	not	see	to	write	much	in	the	evenings	now	,
我的	眼睛	疼痛	所以	那	我	能	不是	看	到	写	很多	在	这	晚上	现在	,

现在我的眼睛很痛，晚上几乎看不清东西，没法写东西了。

[ɔːr][tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] .

or	to	do	any	work	.
或者	到	做	任何	工作	.

或者去做任何工作。

[aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm]['pepərz] ['gɪvɪŋ] [fʊlər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][ðæn; ðən][aɪ]

I	send	you	some	papers	giving	fuller	descriptions	of	the	calamity	than	I
我	发送	你	一些	文件	给予	更丰满	描述	的	这	灾害	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我寄给你一些文件，其中对这场灾难的描述比我能描述的更详细。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

There	is	a	great	deal	of	suffering	in	this	part	of	Michigan	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	部分	的	密歇根州	,

密歇根州的这一地区人民饱受苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hændz][ænd; ənd] ['hedz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	a	great	many	hands	and	heads	to	relieve	it	.
和	它	将要	拿	一个	伟大的	许多	双手	和	头部	到	缓解	它	.

缓解这一问题需要很多人力和智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmz][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ə'gen] ,

It	will	be	a	long	time	before	the	farms	can	be	in	good	order	again	,
它	将要	是	一个	长的	时间	前	这	农场	能	是	在	好的	命令	再次	,

农场要恢复正常运转还需要很长时间。

[ðə; ði]['hoʊmz] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌns] [mɔːr] [i'rektid] .

the	homes	rebuilt	,	the	schools	and	churches	once	more	erected	.
这	房屋	重建	,	这	学校	和	教堂	一次	更多的	竖立	.

房屋重建，学校和教堂再次建成。

[koʊld] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Cold	weather	is	coming	.
寒冷的	天气	是	未来	.

寒冷天气即将到来。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [sə'dʒest]

We	hope	you	will	ask	your	parents	and	teachers	if	they	can	not	suggest
我们	希望	你	将要	问	你的	父母	和	教师	如果	他们	能	不是	建议

[tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

to	you	some	way	of	helping	the	poor	people	there	.
到	你	一些	方式	的	帮助	这	贫穷的	人们	那里	.

希望你能问问你的父母和老师，看他们能否给你一些帮助那里贫困人民的建议。

[ðeɪ] [niːd] [tuːlz] , [bʊks] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf]

They	need	tools	,	books	,	food	,	clothing	,	and	in	fact	everything	which	makes	life
他们	需要	工具	,	图书	,	食物	,	衣服	,	和	在	事实	一切	哪个	制作	生活

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他们需要工具、书籍、食物、衣服，实际上，他们需要一切能使生活舒适的东西。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Boys	and	girls	can	have	a	share	in	the	privilege	of	aiding	them	,
男孩们	和	女孩们	能	有	一个	分享	在	这	特权	的	协助	他们	,

男孩和女孩都可以分享帮助他们的这份荣幸。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	they	really	wish	it	,
如果	他们	真的	希望	它	,

如果他们真的希望如此的话

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [help] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

for	in	a	great	undertaking	like	this	we	can	all	help	if	we	try	.
为了	在	一个	伟大的	承诺	喜欢	这	我们	能	全部	帮助	如果	我们	尝试	.

因为在这样一项伟大的事业中，只要我们尽力，每个人都能有所贡献。

[trɔɪ] , [ˌælə'bæmə] .

Troy	,	Alabama	.
特洛伊	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州特洛伊市。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sekənd] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	my	second	letter	to	Young	People	.
这	是	我的	第二	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第二封信。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz][soʊ] ['sɑ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Everybody	here	is	so	sorry	about	the	death	of	the	President	.
大家	这里	是	所以	对不起	关于	这	死亡	的	这	总统	.

这里每个人都对总统的去世深感悲痛。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɑ:r; ər] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .

Our	post	-	office	and	court	-	house	are	draped	in	mourning	.
我们的	邮政	-	办公室	和	法庭	-	房子	是	垂坠的	在	丧	.

我们的邮局和法院都挂满了哀悼的旗帜。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - ,

All	the	business	of	the	town	was	suspended	on	Friday	,	September	23	,
全部	这	商业	的	这	镇	曾是	暂停	在	星期五	,	九月	-	,

9月23日星期五，全镇所有商业活动暂停。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'dresiz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv]

and	there	were	addresses	in	the	evening	by	some	of	the	orators	of
和	那里	是	地址	在	这	晚上	经过	一些	的	这	演说家	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当晚，当地一些演说家发表了讲话。

['edi] [em] .

Eddie	M	.
埃迪	M	.

埃迪·M

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

The	sorrow	at	the	death	of	our	dear	President	has	been	universal	.
这	悲哀	在	这	死亡	的	我们的	亲爱的	总统	有	到过	普遍的	.

我们敬爱的总统逝世，举国上下都深感悲痛。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['betər]

We	are	sure	all	the	boys	who	read	Our	Post	-	office	Box	will	grow	up	better
我们	是	当然	全部	这	男孩们	WHO	读	我们的	邮政	-	办公室	盒子	将要	生长	向上	更好的

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [men] [ɪf] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] ,

and	stronger	men	if	they	learn	all	they	can	about	James	A	.	Garfield	,
和	更强	男人	如果	他们	学习	全部	他们	能	关于	詹姆斯	一个	.	加菲猫	,

我们相信，所有阅读《我们的邮政信箱》的男孩，如果尽可能多地了解詹姆斯·A·加菲尔德的事迹，都会成长为更好、更坚强的男人。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

who	was	a	noble	boy	before	he	became	a	great	and	good	man	.
WHO	曾是	一个	高贵	男生	前	他	成为	一个	伟大的	和	好的	男人	.

他生前是一位品格高尚的少年，后成长为一位伟大而善良的人。

[və'rəunə] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Verona	,	New	Jersey	.
维罗纳	,	新的	球衣	.

新泽西州维罗纳。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	have	taken	Young	People	for	a	long	time	,	and	like	it	very	much	,
我	有	已采取	年轻的	人们	为了	一个	长的	时间	,	和	喜欢	它	非常	很多	,

我教青少年课程很久了，非常喜欢。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [hu:] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

as	I	think	everybody	must	who	reads	it	.
作为	我	思考	大家	必须	WHO	阅读	它	.

我认为每个读过这本书的人都会有这种感觉。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ɑːr; ər] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] , "

The	stories	that	I	prefer	are	"	Aunt	Ruth's	Temptation	,	"
这	故事	那	我	更喜欢	是	"	阿姨	露丝的	诱惑	,	"

我最喜欢的故事是《露丝阿姨的诱惑》。

" [pə'neləpi] , "

"	Penelope	,	"
"	佩内洛普	,	"

“佩内洛普，”

" [ðə; ði] ['vaɪələt] ['velvɪt] [suːt] , "

"	The	Violet	Velvet	Suit	,	"
"	这	紫色	天鹅绒	套装	,	"

《紫罗兰天鹅绒套装》

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , " [ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrdʒəriz] " ['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	A	Bit	of	Foolishness	,	"	the	Jimmy	Brown	stories	,	and	Aunt	Marjorie's	"	Bits	of	Advice	.
"	一个	少量	的	愚蠢	,	"	这	吉米	棕色的	故事	,	和	阿姨	玛乔丽的	"	比特	的	建议	.

《一点傻事》、吉米·布朗的故事，以及玛乔丽阿姨的“一点建议”。

" [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [və'rəunə] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	I	have	spent	the	summer	at	Verona	,	but	am	soon	going	home	to	Brooklyn	.
"	我	有	花费	这	夏天	在	维罗纳	,	但	是	很快	去	家	到	布鲁克林	.

“我整个夏天都在维罗纳度过，但很快就要回布鲁克林的家了。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['sɪstər] , [ɔːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

I	have	two	brothers	and	one	sister	,	all	younger	than	myself	.
我	有	二	兄弟	和	一	姐姐	,	全部	年轻	比	我	.

我有两个弟弟和一个妹妹，他们都比我小。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['æftər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ?

I	will	be	very	much	obliged	if	you	will	tell	me	what	Queen	Victoria's	last	name	was	both	after	and	before	her	marriage	?
我	将要	是	非常	很多	有义务	如果	你	将要	告诉	我	什么	女王	维多利亚的	最后的	姓名	曾是	两个都	后	和	前	她	婚姻	?

如果您能告诉我维多利亚女王婚前婚后的姓氏，我将不胜感激。

['etə] .

Etta	.
埃塔	.

埃塔。

[ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [ɪz] [^welf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

The	family	name	of	the	royal	family	of	England	is	Guelph	,	and	the	Queen	,
这	家庭	姓名	的	这	皇家	家庭	的	英格兰	是	圭尔夫	,	和	这	女王	,

英国王室的姓氏是格尔夫（Guelph），女王的姓氏是格尔夫。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz] ['ʌðər] ['leɪdiz] [duː] .

being	a	queen	,	did	not	take	her	husband's	name	when	she	was	married	,	as	other	ladies	do	.
存在	一个	女王	,	做过	不是	拿	她	丈夫的	姓名	什么时候	她	曾是	已婚	,	作为	其他	女士们	做	.

身为女王，她结婚时并没有像其他女性那样随夫姓。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

We	do	not	wonder	that	you	did	not	know	the	Queen's	name	,
我们	做	不是	想知道	那	你	做过	不是	知道	这	女王大学	姓名	,

我们并不奇怪你不知道女王的名字。

[æz; əz] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]['evər][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

as	neither	she	nor	any	of	her	family	ever	use	it	.
作为	两者都不	她	也不	任何	的	她	家庭	曾经	使用	它	.

因为她和她的家人都从来不用它。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

And	we	do	not	wonder	that	you	feel	an	interest	in	knowing	all	you	can
和	我们	做	不是	想知道	那	你	感觉	一个	兴趣	在	会心	全部	你	能

[ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] [kwiːn] ,

about	this	good	Queen	,
关于	这	好的	女王	,

我们一点也不奇怪您想尽可能多地了解这位善良的女王。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] ['evri] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɪn]

who	has	won	every	American	heart	by	the	sympathy	she	has	shown	us	in
WHO	有	韩元	每一个	美国人	心	经过	这	同情	她	有	所示	我们	在

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['sʌmər] .

our	great	trouble	this	summer	.
我们的	伟大的	麻烦	这	夏天	.

今年夏天，她在我们遭遇巨大困难时所表现出的同情心赢得了每一位美国人的心。

[saʊθ] [glæstənbɛri] , [kə'netɪkət] .

South	Glastenbury	,	Connecticut	.
南	格拉斯滕伯里	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州南格拉斯滕伯里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [kæts] .

Most	of	the	girls	who	write	to	you	seem	to	love	cats	.
最多	的	这	女孩们	WHO	写	到	你	似乎	到	爱	猫	.

给你写信的大多数女孩似乎都喜欢猫。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	hate	them	.
我	恨	他们	.

我讨厌他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

I	think	they	are	very	treacherous	,	and	incapable	of	caring	for	anything	but
我	思考	他们	是	非常	奸诈	,	和	无法	的	关怀	为了	任何事物	但

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

their	own	comfort	.
他们的	自己的	舒适	.

我认为他们非常奸诈，除了自己的舒适之外，什么都不在乎。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd]['nevər] [miːn] [tuː; tə] .

I	have	never	had	one	,	and	never	mean	to	.
我	有	绝不	有	一	,	和	绝不	意思是	到	.

我从来没有过，也永远不打算有。

[maɪ][pet][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dʒːg] , [neɪmd] ['brʊnoʊ] .

My	pet	is	a	noble	St	.	Bernard	dog	,	named	Bruno	.
我的	宠物	是	一个	高贵	英石	.	伯纳德	狗	,	命名	布鲁诺	.

我的宠物是一只高贵的圣伯纳犬，名叫布鲁诺。

[ɔː'gʌstə] [siː] .

Augusta	C	.
奥古斯塔	C	.

奥古斯塔·C.

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][jʊr; jər]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][dɔːgz] .

You	are	in	good	company	in	your	liking	for	dogs	.
你	是	在	好的	公司	在	你的	喜欢	为了	狗	.

喜欢狗的人并不多，你并不孤单。

[prɪns] ['bɪzmɑːrk] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

Prince	Bismarck	has	a	magnificent	hound	,	which	accompanies	him	everywhere	.
王子	俾斯麦	有	一个	壮丽	猎犬	,	哪个	伴随	他	到处	.

俾斯麦王子有一条威风凛凛的猎犬，他走到哪里都带着它。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][dɔːgz] ,

Sir	Walter	Scott	was	devoted	to	dogs	,
先生	沃尔特	斯科特	曾是	奉献	到	狗	,

沃尔特·斯科特爵士非常喜爱狗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd] ['veri] ['diːpli] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] [daɪd] .

so	that	he	grieved	very	deeply	if	any	of	his	favorites	died	.
所以	那	他	伤心	非常	深	如果	任何	的	他的	收藏夹	死亡	.

所以，如果他最喜欢的人去世，他就会非常悲痛。

[bʌt; bət] [waɪ] [heɪt] [pʊr] [pʊs] ?

But	why	hate	poor	puss	?
但	为什么	恨	贫穷的	猫	?

但为什么要恨这只可怜的猫呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː] ,

She	has	her	good	points	too	,
她	有	她	好的	积分	也	,

她也有优点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər]

and	we	hope	some	of	the	girls	who	love	her	will	write	us	a	letter
和	我们	希望	一些	的	这	女孩们	WHO	爱	她	将要	写	我们	一个	信

[ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

or	two	in	her	defense	.
或者	二	在	她	防御	.

我们希望一些喜欢她的女孩能给我们写一两封信为她辩护。

['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .

Kansas	City	,	Missouri	.
堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

密苏里州堪萨斯城。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	first	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	,

我从第一期就开始读《哈珀青少年读物》了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] .

and	have	all	the	numbers	except	one	or	two	.
和	有	全部	这	数字	除了	一	或者	二	.

除了一个或两个数字之外，其他数字我都有。

[aɪ] [laɪkt] " ['toʊbi]['tailə] " ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] .

I	liked	"	Toby	Tyler	"	ever	so	much	,	and	think	the	new	story	is	fully	as	good	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	曾经	所以	很多	,	和	思考	这	新的	故事	是	完全	作为	好的	.

我非常喜欢《托比·泰勒》，而且我认为新的故事也同样精彩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] .

I	have	a	canary	-	bird	that	I	am	trying	to	tame	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	那	我	是	尝试	到	驯服	.

我正在尝试驯服一只金丝雀。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][flai][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][ru:m][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][ten]['mɪnɪts]['evri][deɪ].

I	let	him	fly	around	in	the	room	for	five	or	ten	minutes	every	day	.
我	让	他	飞	大约	在	这	房间	为了	五	或者	十	分钟	每一个	天	.

我每天让他在房间里飞五到十分钟。

[bʌt; bət][æz; əz][ðɪs][ɪz][maɪ][fɜ:rst]['letər], [aɪ][wɪl][seɪ][gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ðɪs][taɪm].

But	as	this	is	my	first	letter	,	I	will	say	good	-	by	for	this	time	.
但	作为	这	是	我的	第一的	信	,	我	将要	说	好的	-	经过	为了	这	时间	.

但由于这是我的第一封信，这次就先告别吧。

['li:də][keɪ].

Lida	K	.
丽达	K	.

莉达·K.

['wɛstfi:ld], [nu:]['dʒɜ:rzi].

Westfield	,	New	Jersey	.
韦斯特菲尔德	,	新的	球衣	.

新泽西州韦斯特菲尔德。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][taʊn][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl]['reɪlroʊd][ʌv; əv][nu:]['dʒɜ:rzi].

We	live	in	a	small	town	on	the	Central	Railroad	of	New	Jersey	.
我们	居住	在	一个	小的	镇	在	这	中央	铁路	的	新的	球衣	.

我们住在新泽西州中央铁路沿线的一个小镇上。

[wi:; wi][mu:vd][hɪr][læst][sprɪŋ].

We	moved	here	last	spring	.
我们	已搬	这里	最后的	春天	.

我们去年春天搬到这里。

[maɪ]['brʌðər][ænd; ənd][aɪ][pla:ntid][pə'tetoz], [kɔ:rn], ['pi:z], [ænd; ənd]['ʌðər]['vedʒtəb(ə)lz].

My	brother	and	I	planted	potatoes	,	corn	,	peas	,	and	other	vegetables	.
我的	兄弟	和	我	已种植	土豆	,	玉米	,	豌豆	,	和	其他	蔬菜	.

我和哥哥种了土豆、玉米、豌豆和其他蔬菜。

[ðə; ði][kɔ:rn][dɪd]['veri]['naɪsli], [bʌt; bət][ðə; ði][draʊt][spɔɪld]['evriθɪŋ][els].

The	corn	did	very	nicely	,	but	the	drought	spoiled	everything	else	.
这	玉米	做过	非常	很好	,	但	这	干旱	被宠坏了	一切	别的	.

玉米长势很好，但干旱毁了其他一切。

[wi:; wi][pla:ntid][ɑ:n]['ʃɛrz][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə], [ænd; ənd][hi:; hi][peɪd][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði]

We	planted	on	shares	with	papa	,	and	he	paid	us	for	half	the
我们	已种植	在	分享	和	爸爸	,	和	他	有薪酬的	我们	为了	一半	这

['vedʒtəb(ə)lz][wi:; wi][reɪzd].

vegetables	we	raised	.
蔬菜	我们	提高	.

我们和爸爸合伙种菜，他付给我们一半的蔬菜钱。

[maɪ]['brʌðər][teɪks][jʌŋ]['pi:p(ə)l], [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][ri:d][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][θru:],

My	brother	takes	Young	People	,	and	I	always	read	it	all	through	,
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,	和	我	总是	读	它	全部	通过	,

我哥哥选修了《青少年》课本，我总是会从头到尾读一遍。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs][bɑ:ks]['veri][mʌtʃ][ɪn'di:d].

and	enjoy	Our	Post	-	office	Box	very	much	indeed	.
和	享受	我们的	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	的确	.

我们非常喜欢我们的邮政信箱。

[waɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][ðə; ði]['hʌdsn][læst]['sʌmər],

While	we	were	up	the	Hudson	last	summer	,
尽管	我们	是	向上	这	哈德逊	最后的	夏天	,

去年夏天我们去哈德逊河沿岸的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sæʃ] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

a	little	bird	built	a	nest	between	the	sash	and	blind	,
一个	小的	鸟	建造	一个	巢	之间	这	窗扇	和	瞎的	,

一只小鸟在窗框和百叶窗之间筑了个巢。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hen][leɪd] [fɔːr] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bruːd] [ðem; ðəm] ,

and	the	hen	laid	four	eggs	in	it	,	but	did	not	brood	them	,
和	这	母鸡	铺设	四	鸡蛋	在	它	,	但	做过	不是	幼虫	他们	,

母鸡在里面下了四个蛋，但没有孵蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['sɪstər][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][nest] .

because	my	sister	put	her	hand	in	the	nest	.
因为	我的	姐姐	放	她	手	在	这	巢	.

因为我姐姐把手伸进了鸟巢里。

[aɪ][hæv; həv][faɪv][kæts] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['braɪən] , ['pegi] , ['lulu] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['seɪtn] .

I	have	five	cats	;	their	names	are	Brian	,	Peggy	,	Lulu	,	Daisy	,	and	Satan	.
我	有	五	猫	;	他们的	姓名	是	布莱恩	,	佩吉	,	露露	,	雏菊	,	和	撒但	.

我有五只猫；它们的名字分别是布莱恩、佩吉、露露、黛西和撒旦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['seɪtn] [ə; eɪ]['veri] ['fʌni] [neɪm] ,

I	have	no	doubt	you	think	Satan	a	very	funny	name	,
我	有	不	怀疑	你	思考	撒但	一个	非常	有趣的	姓名	,

我毫不怀疑你觉得撒旦这个名字非常滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

but	the	reason	we	called	him	that	is	because	when	he	was	a	very
但	这	原因	我们	称为	他	那	是	因为	什么时候	他	曾是	一个	非常

[smɔːl]['kɪt(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,

small	kitten	he	caught	a	young	chicken	,
小的	小猫	他	捕捉	一个	年轻的	鸡	,

我们之所以这样称呼他，是因为他还是一只很小的小猫时，抓到了一只小鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [blæk] .

and	he	is	perfectly	black	.
和	他	是	完美	黑色的	.

他全身漆黑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [lɔːŋ]

I	think	I	will	close	,	as	I	am	tired	of	writing	,	and	think	my	letter	long
我	思考	我	将要	关闭	,	作为	我	是	疲劳的	的	写作	,	和	思考	我的	信	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我想我就此打住吧，我已经写累了，而且我觉得我的信也写得够长了。

['wɪljəm] [diː] . ['dʌbljuː] . [el] .

William	D	.	W	.	L	.
威廉	D	.	W	.	L	.

威廉·DWL

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [baɪ][jʊr; jər]['leɪbər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

No	doubt	the	money	which	you	earned	by	your	labor	was	more	precious	than
不	怀疑	这	钱	哪个	你	获得	经过	你的	劳动	曾是	更多的	宝贵的	比

[æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]

an	equal	amount	would	have	been	had	it	simply	been	given	you	by	your
一个	平等的	数量	会	有	到过	有	它	简单地	到过	给定	你	经过	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

毫无疑问，你通过劳动挣来的钱比你父亲直接给你的同等数额的钱要珍贵得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	have	a	little	incident	for	Our	Post	-	office	Box	.
我	有	一个	小的	事件	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我这里有个关于我们邮政信箱的小插曲。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['reɪzɪnz] .

One	day	mamma	sent	to	the	store	for	some	raisins	.
一	天	妈妈	发送	到	这	店铺	为了	一些	葡萄干	.

有一天，妈妈派人去商店买了些葡萄干。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]

When	she	received	them	,	she	began	to	look	them	over	and	select	some
什么时候	她	已收到	他们	,	她	开始	到	看	他们	超过	和	选择	一些

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪk] ,

for	her	cake	,
为了	她	蛋糕	,

她收到后，开始仔细查看，并挑选了一些来做蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪl] [ʃel] .

and	in	them	she	found	a	snail	shell	.
和	在	他们	她	成立	一个	蜗牛	壳	.

她在里面发现了一个蜗牛壳。

['mæmə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['fɜːrnəri] ,

Mamma	put	it	in	her	fernery	,
妈妈	放	它	在	她	蕨类植物园	,

妈妈把它放在了她的蕨类植物园里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

and	the	next	morning	was	surprised	to	find	that	the	shell	was	resting
和	这	下一个	早晨	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	壳	曾是	休息

[ə'pɑːn][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv] ['krænberiz] .

upon	a	twig	of	cranberries	.
之上	一个	枝条	的	蔓越莓	.

第二天早上，他惊讶地发现贝壳正放在一枝蔓越莓上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɑːpə][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	thought	papa	had	taken	great	pains	to	put	it	there	,	and	she	looked
她	想法	爸爸	有	已采取	伟大的	疼痛	到	放	它	那里	,	和	她	看起来

[mɔːr] ['kloʊsli] .

more	closely	.
更多的	密切	.

她觉得爸爸费了好大劲才把它放在那里，于是她仔细地看了看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][sneɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	that	there	was	a	live	snail	in	it	.
她	锯	那	那里	曾是	一个	居住	蜗牛	在	它	.

她发现里面有一只活蜗牛。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnəri] [θriː] [mʌnθs] .

The	new	-	comer	lived	in	the	fernery	three	months	.
这	新的	-	角	居住地	在	这	蕨类植物园	三	几个月	.

新来者在蕨类植物园住了三个月。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

One	day	,	when	the	glass	was	off	,	it	crawled	away	,	and	was	lost	.
一	天	,	什么时候	这	玻璃	曾是	离开	,	它	爬行	离开	,	和	曾是	丢失的	.

有一天，玻璃被拿开后，它爬走了，从此不见了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [sneɪl] ?

Do	you	suppose	it	was	a	Spanish	snail	?
做	你	认为	它	曾是	一个	西班牙语	蜗牛	?

你觉得它是西班牙蜗牛吗?

[ʃel] [mɑːrl][ɔːr] ['pɪtʃər] - [plænts] ([ˌsærə'siːniə] , ['mæmə] [sez]) , [fɔːr; fər] [prest] [siː] - [wiːdz] [ɔːr]
Shell **marl** **or** **pitcher** **-** **plants** **(** **Sarracenia** **,** **mamma** **says** **)** **,** **for** **pressed** **sea** **-** **weeds** **or**
壳 泥灰岩 或者 投手 - 植物 (瓶子草 , 妈妈 说道) , 为了 按下 海 - 杂草 或者
['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
shells **from** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **.**
贝壳 从 这 海湾 的 墨西哥 .

贝壳灰泥或瓶子草（妈妈说是瓶子草），用于压制墨西哥湾的海藻或贝壳。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Please **write** **to** **arrange** **exchange** **.**
请 写 到 安排 交换 .

请来信安排换货事宜。

['ændʒi][biː] . [wʊd] , ['westberiː] , [kei'juːgə][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Angie **B** **.** **Wood** **,** **Westbury** **,** **Cayuga** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
安吉 B . 木头 , 韦斯特伯里 , 卡尤加 合作 . , N . 是 .

安吉·B·伍德，纽约州卡尤加县韦斯特伯里

[ɪf] [jʊr; jər]['reɪzɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] , [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gest] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If **your** **raisins** **came** **from** **Spain** **,** **no** **doubt** **your** **little** **guest** **came** **from** **the**
如果 你的 葡萄干 来了 从 西班牙 , 不 怀疑 你的 小的 客人 来了 从 这
[seɪm] [pleɪs] .
same **place** **.**
相同的 地方 .

如果你的葡萄干来自西班牙，那么你的小客人无疑也来自同一个地方。

['nænsi] . — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪz]['hɑːrdli][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Nancy **.** **—** **Thanks** **for** **your** **little** **story** **,** **but** **the** **adventure** **is** **hardly** **of** **sufficient**
南希 . — 谢谢 为了 你的 小的 故事 , 但 这 冒险 是 几乎 的 充足的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [prɪnt] .
importance **to** **print** **.**
重要性 到 打印 .

南希——谢谢你的小故事，但这件奇事实在没什么值得刊登的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [rɪ'tɜːrnd] , [pliːz] [send] [jʊr; jər] [ə'dres] .
If **you** **wish** **the** **manuscript** **returned** **,** **please** **send** **your** **address** **.**
如果 你 希望 这 手稿 返回 , 请 发送 你的 地址 .

如果您希望退回稿件，请提供您的地址。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['hɔɪdən] ,
The **Postmistress** **has** **looked** **into** **the** **history** **of** **the** **word** **hoiden** **,**
这 邮政局长 有 看起来 进入 这 历史 的 这 单词 霍伊登 ,
[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [in'kwaiəz] .
concerning **which** **a** **correspondent** **inquires** **.**
有关 哪个 一个 通讯员 询问 .

邮政局长查阅了"hoiden"一词的历史，一位通讯员就此询问了相关问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['heɪd] , [wɪtʃ] [miːnz] [hiːθ] [ɔːr] ['kʌntri] [pleɪs] .
It **is** **derived** **from** **the** **German** **heyde** **,** **which** **means** **heath** **or** **country** **place** **.**
它 是 衍生的 从 这 德语 海德 , 哪个 方法 希思 或者 国家 地方 .

它源自德语 heyde，意思是荒地或乡村。

[əˈrɪdʒənəli] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ruːd] ([ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['rʌstɪk][ɔːr][hoʊm] - [bred]) ['feloʊ]

Originally	used	to	describe	a	rude	(	in	the	sense	of	rustic	or	home	-	bred	)	fellow
起初	用过的	到	描述	一个	粗鲁的	(	在	这	感觉	的	乡村	或者	家	-	繁殖	)	同伴

,

,

,

最初用来形容粗鲁的（乡巴佬或土包子）人，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][waɪld] , ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [gɜːrl] .

it	has	come	to	mean	a	wild	,	awkward	,	and	romping	girl	.
它	有	来	到	意思是	一个	荒野	,	尴尬的	,	和	嬉戏	女孩	.

它现在用来形容一个狂野、笨拙、爱玩闹的女孩。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvd] ['mɑːdərn] ['spelɪŋ] [ɪz]['hɔɪdən] , [bʌt; bət] ['tʃəːtʃɪl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪltən] [speld]

The	received	modern	spelling	is	hoiden	,	but	Churchill	,	Young	,	and	Milton	spelled
这	已收到	现代的	拼写	是	霍伊登	,	但	丘吉尔	,	年轻的	,	和	米尔顿	拼写

[ˌaɪ ˈtiː] ['hɔɪdn] .

it	hoyden	.
它	霍伊登	.

现代通用的拼写是 hoiden，但丘吉尔、杨和弥尔顿都将其拼写为 hoyden。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	study	of	language	is	very	interesting	.
这	学习	的	语言	是	非常	有趣的	.

语言学研究非常有趣。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [kən'veiiŋ] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['vɪvɪdli]

Words	are	pictures	conveying	ideas	to	the	eye	of	the	mind	almost	as	vividly
字	是	图片	传递	想法	到	这	眼睛	的	这	头脑	几乎	作为	生动地

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

as	the	artist's	brush	and	colors	convey	them	to	the	eye	.
作为	这	艺术家的	刷子	和	颜色	传达	他们	到	这	眼睛	.

文字就像图画，能将思想生动地传达给心灵，其效果几乎与艺术家用画笔和色彩将思想生动地传达给眼睛一样。

[frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pəˈziʃənz] .

From	one	generation	to	another	,	words	change	their	social	positions	.
从	一	一代	到	其他	,	字	改变	他们的	社会的	职位	.

词语的社会地位会随着时代而改变。

['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][wʌns] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

Fellow	,	for	instance	,	was	once	highly	respectable	.
同伴	,	为了	实例	,	曾是	一次	高度	可敬	.

例如，费洛曾是一位备受尊敬的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] .

It	is	now	a	term	of	contempt	.
它	是	现在	一个	学期	的	鄙视	.

现在它已成为一个带有蔑称的词语。

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtər] [sez] [ðæt] " [wɜːrdz][wʌns] [rɪ'faɪnd] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɑːləm]

A	very	thoughtful	writer	says	that	"	words	once	refined	,	elegant	,	and	even	solemn
一个	非常	周到	作家	说道	那	"	字	一次	精制	,	优雅的	,	和	甚至	庄严

,

,

,

一位深思熟虑的作家说："曾经精致、优雅，甚至庄严的词语，

[kʌm] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['trɪviəl] , ['vʌlgər] , [ɔːr] ['luːdɪkrəs] [θɔːts] [ɔːr]['ɪmɪdʒɪz] .

come	in	process	of	time	to	suggest	trivial	,	vulgar	,	or	ludicrous	thoughts	or	images	.
来	在	过程	的	时间	到	建议	琐碎的	,	庸俗	,	或者	荒谬	想法	或者	图片	.

随着时间的推移，逐渐演变成暗示琐碎、庸俗或荒谬的想法或画面。

" [ɪn][fækt] , [wɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juːz][ɔːr]['grædʒuəli] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər]

"	In	fact	,	words	are	continually	dropping	out	of	use	or	gradually	altering	their
"	在	事实	,	字	是	持续	下降	出去	的	使用	或者	逐步地	改变	他们的

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

signification	,
意义	,

事实上，词语的使用正在不断减少，或者其含义正在逐渐改变。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['sloʊli] , [nuː] [wɜːrdz] , [laɪk] [nuː] [kɔɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] , [ɑːr; ər]['faɪndɪŋ]

and	,	more	slowly	,	new	words	,	like	new	coins	from	the	mint	,	are	finding
和	,	更多的	缓慢地	,	新的	字	,	喜欢	新的	硬币	从	这	薄荷	,	是	寻找

[ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

their	way	into	circulation	.
他们的	方式	进入	循环	.

而且，新词就像铸币厂铸造的新硬币一样，正以更缓慢的速度进入流通领域。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wʌn] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [wen] , [noʊ]

The	Postmistress	was	in	a	public	conveyance	one	day	,	no	matter	when	,	no
这	邮政局长	曾是	在	一个	民众	输送	一	天	,	不	事情	什么时候	,	不

['mætər] [wer] .

matter	where	.
事情	在哪里	.

有一天，邮政局长乘坐公共交通工具，无论何时何地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] .

She	was	in	a	brown	-	study	.
她	曾是	在	一个	棕色的	-	学习	.

她当时正在研究棕色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [tuː; tə]

But	it	was	not	so	brown	that	her	eyes	and	ears	were	shut	to
但	它	曾是	不是	所以	棕色的	那	她	眼睛	和	耳朵	是	关闭	到

[hɜːr; hər] ['nebəz] .

her	neighbors	.
她	邻居	.

但她的肤色并没有那么棕，以至于她对邻居们视而不见、充耳不闻。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt] [tuː] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

Beside	her	sat	two	fine	-	looking	young	people	,	who	were	making	the	most	of
旁	她	卫星	二	美好的	-	寻找	年轻的	人们	,	WHO	是	制作	这	最多	的

[sper] ['moʊmənts] .

spare	moments	.
空闲的	时刻	.

她旁边坐着两个俊男靓女，正在尽情享受闲暇时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

He	was	listening	;	she	was	reading	.
他	曾是	聆听	;	她	曾是	阅读	.

他在听，她在看书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['tʃɑːrmɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['ʃeɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [freɪzɪz] ,

She	read	charmingly	,	with	the	right	shadings	to	her	phrases	,
她	读	迷人地	,	和	这	正确的	阴影	到	她	短语	,

她朗读得非常动人，用词抑扬顿挫恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

and	the	tones	of	her	voice	were	very	musical	.
和	这	音调	的	她	嗓音	是	非常	音乐	.

她的嗓音非常悦耳动听。

[stɪl] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bʊk]

Still	the	Postmistress	thought	they	had	made	a	mistake	in	bringing	their	book
仍然	这	邮政局长	想法	他们	有	制成	一个	错误	在	带来	他们的	书

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

不过，邮局局长仍然认为他们不该把书带来。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	reading	aloud	then	and	there	.
和	阅读	大声	然后	和	那里	.

当场大声朗读。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]

The	persons	themselves	enjoyed	it	,	but	some	of	their	neighbors	were
这	人	他们自己	享受	它	,	但	一些	的	他们的	邻居	是

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

他们自己很享受，但他们的一些邻居却很恼火。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]

An	old	gentleman	who	was	reading	the	morning	paper	was	disturbed	by
一个	老的	绅士	WHO	曾是	阅读	这	早晨	纸	曾是	不安	经过

[hɜ:r; hər] [ɪnf'lekʃnz] ,

her	inflections	,
她	转折	,

一位正在读晨报的老先生被她说话的语调所困扰。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][stɛərd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	more	than	one	young	gentleman	stared	fiercely	at	him	.
和	更多的	比	一	年轻的	绅士	凝视	激烈地	在	他	.

不止一位年轻绅士怒目而视。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][bəuθ][tu:; tə][hæv; həv] [kən'və:st] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]['oʊvər]

It	would	have	been	better	for	both	to	have	conversed	in	a	low	tone	over
它	会	有	到过	更好的	为了	两个都	到	有	交谈	在	一个	低的	语气	超过

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

the	reading	of	the	past	or	about	the	reading	of	the	future	than	in	the
这	阅读	的	这	过去的	或者	关于	这	阅读	的	这	未来	比	在	这

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]['eni] [wei] [ɪn'frɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

reading	of	the	present	to	have	in	any	way	infringed	on	the	rights	of	the
阅读	的	这	展示	到	有	在	任何	方式	侵权	在	这	权利	的	这

['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] .

travelling	public	.
旅行	民众	.

两人如果低声谈论过去或未来，而不是谈论现在，以免以任何方式侵犯旅行公众的权利，那就更好了。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər] [kept] [ə; eɪ] [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ?

Have	any	of	you	ever	kept	a	home	journal	?
有	任何	的	你	曾经	保留	一个	家	杂志	?

你们当中有人写过家庭日记吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ]

It	is	a	very	pleasant	thing	to	have	a	family	book	in	which	every	day
它	是	一个	非常	令人愉快的	事物	到	有	一个	家庭	书	在	哪个	每一个	天

['sʌmbɑ:di] [raɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

somebody	writes	the	interesting	events	of	the	day	.
某人	写	这	有趣的	活动	的	这	天	.

拥有一本家庭日记，每天都有人在里面记录当天发生的趣事，这真是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

It	is	not	necessary	that	the	writing	shall	be	done	by	one	person	in	particular	,
它	是	不是	必要的	那	这	写作	将	是	完毕	经过	一	人	在	特别的	,

写作不一定非得由某个人完成。

[ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] .

although	,	for	the	sake	of	convenience	,	a	sister	or	brother	may	be	the	chief	scribe	.
虽然	,	为了	这	清酒	的	方便	,	一个	姐姐	或者	兄弟	可能	是	这	首席	隶	.

不过，为了方便起见，也可以由姐妹或兄弟担任首席书记官。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [friː] [tuː; tə][ɔːl] ;

The	book	should	be	kept	in	the	sitting	-	room	,	free	to	all	;
这	书	应该	是	保留	在	这	坐着	-	房间	,	自由的	到	全部	;

这本书应该放在客厅里，供所有人免费阅读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['fæməli] ['hæpəniŋz] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	if	the	lesser	and	larger	family	happenings	are	set	down	in	it	from	day	to	day	,
和	如果	这	较少	和	更大的	家庭	事件	是	放	向下	在	它	从	天	到	天	,

如果把家中大大小小的日常琐事都记录下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['diːpən] [ɪn] ['ɪntrəst] [æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] .

it	will	deepen	in	interest	as	time	goes	on	.
它	将要	深化	在	兴趣	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，人们对它的兴趣会越来越浓厚。

[kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iks'kəːʃənz] , [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['bəːθdeiz] ,

Keep	a	list	of	visitors	,	a	record	of	excursions	,	a	notice	of	birthdays	,
保持	一个	列表	的	访客	,	一个	记录	的	短途旅行	,	一个	注意	的	生日	,

保留访客名单、游览记录和生日通知单。

[ænd; ənd] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][laɪf] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊm]['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	,	in	brief	,	the	story	of	your	family	life	,	in	this	home	journal	,
和	,	在	简短的	,	这	故事	的	你的	家庭	生活	,	在	这	家	杂志	,

简而言之，这本家庭日记记录了你的家庭生活故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	you	will	find	it	worth	the	trouble	.
和	你	将要	寻找	它	值得	这	麻烦	.

你会发现这一切都是值得的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ɑːr; ər] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːrt] " (['ɪləstreɪtɪd]) ,

The	articles	in	this	number	specially	designed	for	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	are	"	The	Story	of	the	Negro	Fort	"	(	illustrated	)	,
这	文章	在	这	数字	特别	设计	为了	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	是	"	这	故事	的	这	黑人	堡	"	(	插图	)	,

本期杂志中专门为塞浦路斯人民共和国撰写的文章有《黑人堡垒的故事》（附图），

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] ; [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['kæmiːˌəʊz] " (['ɪləstreɪtɪd]) , [baɪ]['bɑːrnɪt] ['fɪlɪps] ;

by	George	Cary	Eggleston	;	an	article	on	"	Cameos	"	(	illustrated	)	,	by	Barnet	Phillips	;
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	;	一个	文章	在	"	客串	"	(	插图	)	,	经过	巴内特	菲利普斯	;

乔治·卡里·埃格尔斯顿著；巴内特·菲利普斯撰写的关于"浮雕"（附图）的文章；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]['fænsi][wɜːrk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	a	pretty	piece	of	fancy	work	for	boys	and	girls	,	with	two
和	一个	漂亮的	片	的	想要	工作	为了	男孩们	和	女孩们	,	和	二

[ˌɪlə'streɪʃəns] .

illustrations	.
插图	.

这是一本精美的儿童读物，适合男孩女孩阅读，配有两幅插图。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['hɪd(ə)n] ['flaʊərz] .

HIDDEN	FLOWERS	.
隐	花朵	.

隐藏的花朵。

[wʌn] . [pʊt][ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ['sɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Put	the	bread	in	the	pan	,	Sibyl	.	2	.
1	.	放	这	面包	在	这	平底锅	,	西比尔	.	2	.

1. 西比尔，把面包放进平底锅里。2.

[fləj] , " ['zɝːksiːz] " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . [θriː] .

Flo	,	"	Xerxes	"	is	our	subject	in	composition	to	-	morrow	.	3	.
弗洛	,	"	薛西斯	"	是	我们的	主题	在	作品	到	-	明天	.	3	.

Flo，我们明天作文的主题是"薛西斯"。3.

[oʊ] , ['mægi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][lɪp] ?

Oh	,	Maggie	,	do	you	know	what's	on	your	lip	?
哦	,	玛吉	,	做	你	知道	是什么	在	你的	唇	?

哦，玛吉，你知道你嘴唇上是什么吗?

[ɪŋk] . [fɔːr] .

Ink	.	4	.
墨水	.	4	.

墨水.4.

" [dəunt] [pɑːp] ['pɪrəˌniz] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Don't	pop	Pyrenees	Mountains	into	Switzerland	,	"	said	a	country	teacher	to	a
"	不	流行音乐比利牛斯山脉		山脉	进入	瑞士	,	"	说	一个	国家	老师	到	一个

['rædər] ['stuːpɪd]['pjuːp(ə)l] . [faɪv] .

rather	stupid	pupil	.	5	.
相当	愚蠢的	瞳孔	.	5	.

"不要把比利牛斯山脉放到瑞士去，"一位乡村教师对一个相当愚蠢的学生说。5.

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪld] ['temprəmənt] , ['pædi] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

"	What	is	the	reason	of	your	mild	temperament	,	Paddy	?	"	said	a	gentleman
"	什么	是	这	原因	的	你的	温和的	气质	,	稻田	?	"	说	一个	绅士

[tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] .

to	an	Irish	laborer	.
到	一个	爱尔兰	劳动者	.

一位绅士问一位爱尔兰劳工："帕迪，你性情温和的原因是什么呢？"

" [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['eɪzi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] . " [sɪks] .

"	Well	,	sir	,	the	fact	is	,	I	take	the	world	aisy	,	as	it	goes	.	"	6	.
"	出色地	,	先生	,	这	事实	是	,	我	拿	这	世界	艾西	,	作为	它	去	.	"	6	.

"嗯，先生，事实是，我顺其自然，接受这个世界的一切。"6.

" [fər'evər] [ben][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] . ['sɛvən] .

"	Forever	Ben	and	I	will	live	together	,	"	said	the	devoted	little	sister	.	7	.
"	永远	本	和	我	将要	居住	一起	,	"	说	这	奉献	小的	姐姐	.	7	.

“我和本将永远生活在一起，”这位忠诚的小妹妹说道。7.

[keit] , ['ælɪs] , [roʊz] , ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . [eɪt] .

Kate	,	Alice	,	Rose	,	Mary	,	and	I	were	all	up	early	this	morning	.	8	.
凯特	,	爱丽丝	,	玫瑰	,	玛丽	,	和	我	是	全部	向上	早期的	这	早晨	.	8	.

今天早上，凯特、爱丽丝、罗斯、玛丽和我都很早就起床了。8.

" [dʒes] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	Jess	,	am	I	never	to	see	your	face	again	?	"	exclaimed	a	poor	child	,
"	杰西	,	是	我	绝不	到	看	你的	脸	再次	?	"	惊呼	一个	贫穷的	孩子	,

“杰西，我以后再也见不到你了吗？”一个可怜的孩子惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['eldər]['sɪstər] .

who	had	wandered	from	home	,	as	he	thought	of	his	kind	elder	sister	.
WHO	有	漫步	从	家	,	作为	他	想法	的	他的	种类	长老	姐姐	.

他离家出走，思念着善良的姐姐。

['ɑːtəwə] .

Ottawa	.
渥太华	.

渥太华。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [red] , [nɑːt][ɪn] [bluː] .

In	red	,	not	in	blue	.
在	红色的	,	不是	在	蓝色的	.

红色，不是蓝色。

[ɪn] [θriː] , [nɑːt][ɪn] [tuː] .

In	three	,	not	in	two	.
在	三	,	不是	在	二	.

用三个，而不是两个。

[ɪn][aɪs] , [nɑːt][ɪn] [snoʊ] .

In	ice	,	not	in	snow	.
在	冰	,	不是	在	雪	.

在冰上，而不是在雪上。

[ɪn] [wɪnd] , [nɑːt][ɪn] [bloʊ] .

In	wind	,	not	in	blow	.
在	风	,	不是	在	吹	.

乘风而行，而非被狂风吹拂。

[ɪn] [iːst] , [nɑːt][ɪn] [nɔːrθ] ,

In	east	,	not	in	north	,
在	东方	,	不是	在	北	,

在东部，而不是北部。

[æz; əz][aɪ] ['geili] [goʊ] [fɔːrθ] .

As	I	gayly	go	forth	.
作为	我	同性恋地	去	前进	.

我兴高采烈地向前走去。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] , [maɪ] [dɪrz] ,

My	whole	is	a	river	in	Europe	,	my	dears	,
我的	所有的	是	一个	河	在	欧洲	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们，我的整个世界就像欧洲的一条河流。

[ænd; ənd] [fjuː] [ə'mʌŋ] ['rɪvəz] [aɪ] [kaʊnt] [æz; əz][maɪ] [pɪrz] .

And	few	among	rivers	I	count	as	my	peers	.
和	很少	之中	河流	我	数数	作为	我的	同龄人	.

在我看来，能与我相提并论的河流寥寥无几。

[ned] - .

Ned	Empkhe	.
内德	-	.

内德·恩普赫。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[θriː] ['iːzi] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

THREE	EASY	CHARADES	.	1	.
三	简单的	猜谜游戏	.	1	.

三个简单的猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em] .

My	first	I	am	.
我的	第一的	我	是	.

我的第一个身份是.....

[maɪ]['sekənd][ðə; ði]['taɪgər][ɪz] . [ˌtuː'tuː] .

My	second	the	tiger	is	.	2	.
我的	第二	这	老虎	是	.	2	.

我的第二个目标是老虎。2.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][hɑːrd] .

My	first	is	hard	.
我的	第一的	是	难的	.

我的第一个很难。

[maɪ]['sekənd][ɪz][sɔːft] .

My	second	is	soft	.
我的	第二	是	柔软的	.

我的第二个是软的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [triːt] . [θriː] .

My	whole	is	sweet	,	and	accounted	a	treat	.	3	.
我的	所有的	是	甜的	,	和	已记录	一个	对待	.	3	.

我的整体感觉很甜，而且是一种享受。3.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [triː] .

My	first	is	a	tree	.
我的	第一的	是	一个	树	.

我的第一个作品是一棵树。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

My	second	is	the	product	of	a	tree	.
我的	第二	是	这	产品	的	一个	树	.

我的第二个作品是树木的产物。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][fruːt] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] .

My	whole	is	a	fruit	which	resembles	the	fruit	of	my	first	.
我的	所有的	是	一个	水果	哪个	类似	这	水果	的	我的	第一的	.

我的整体是一种果实，它与我的第一个果实相似。

[dʒɜr] . [ziː] . ['sɪti] .
Jer . **Z** . **City** .
杰里 . Z . 城市 .

泽西城。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[bɪ'hedɪŋ] .
BEHEADINGS .
斩首 .

斩首。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kerləs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
Behead **a** **careless** **action** **,** **and** **leave** **a** **medicine** **.**
斩首 一个 粗心 行动 , 和 离开 一个 药品 .

斩断鲁莽之举，留下良药。

[bɪ'hed] [æn; ən]['edəb(ə)l] [ruːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['nuːtər] [vɜːrb] .
Behead **an** **edible** **root** **,** **and** **leave** **a** **neuter** **verb** **.**
斩首 一个 食用 根 , 和 离开 一个 中性 动词 .

砍掉可食用根茎的头，留下一个中性动词。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .
Behead **a** **small** **room** **,** **and** **leave** **a** **beast** **of** **burden** **.**
斩首 一个 小的 房间 , 和 离开 一个 兽 的 负担 .

砍掉一间小房间的头，留下一头驮兽。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .
Behead **a** **piece** **of** **neglect** **,** **and** **leave** **an** **important** **errand** **.**
斩首 一个 片 的 忽视 , 和 离开 一个 重要的 差事 .

斩断一段疏忽的往事，留下一项重要的差事。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [liːv] [greɪn] .
Behead **a** **hurry** **,** **and** **leave** **grain** **.**
斩首 一个 匆忙 , 和 离开 粮食 .

斩首匆忙，留下粮食。

[bɪ'hed] [wʌt] [ɪz][fɜːrm] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
Behead **what** **is** **firm** **,** **and** **leave** **an** **article** **of** **furniture** **.**
斩首 什么 是 公司 , 和 离开 一个 文章 的 家具 .

斩断坚固之物，留下一件家具。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . **1** .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .
A **consonant** . **2** .
一个 辅音 . 2 .

辅音。2.

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] . [θriː] .
The **cry** **of** **a** **sheep** . **3** .
这 哭 的 一个 羊 . 3 .

羊的叫声。3.

[ə; eɪ][rɑːd][fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] . [fɔːr] .

A	rod	for	measuring	.	4	.
一个	杆	为了	测量	.	4	.

测量杆。4.

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

A	generation	.	5	.
一个	一代	.	5	.

一代人。5.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .

A	vowel	.
一个	元音	.

元音。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

A	.	H	.	E	.
一个	.	H	.	E	.

高潮

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][faɪv] ['letərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

A	word	of	five	letters	I	am	,
一个	单词	的	五	信件	我	是	,

我是一个由五个字母组成的单词，

[kʌm] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	puzzle	me	out	if	you	can	.
来	谜	我	出去	如果	你	能	.

来猜猜看，你有什么办法能解开我的谜题。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɑːr; ər][ə'laɪk] , [aɪ] [dɪ'kler] .

My	first	and	last	are	alike	,	I	declare	.
我的	第一的	和	最后的	是	同样	,	我	宣布	.

我的名字和姓氏相同，我郑重声明。

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] .

My	second	and	fourth	are	also	a	pair	.
我的	第二	和	第四	是	还	一个	一对	.

我的第二张和第四张也是一对。

[spel] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] , [aɪ] [riːd] [bəuθ][ə'laɪk] .

Spell	backward	or	forward	,	I	read	both	alike	.
拼写	落后	或者	向前	,	我	读	两个都	同样	.

正着拼写还是倒着拼写，我读起来都一样。

[bɪ'hed] [ænd; ənd][kɜːr'teɪl][ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Behead	and	curtail	me	,	I'll	come	before	night	.
斩首	和	限制	我	,	患病的	来	前	夜晚	.

斩首我，斩断我的喉咙，我会在夜幕降临前到来。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .

G	.	W	.
G	.	W	.

GW

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	100	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第100期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[næt] , [ræt] , [mæt] , [bæt] , [kæt] , [hæt] , [fæt] , [sæt] .

Nat	,	rat	,	mat	,	bat	,	cat	,	hat	,	fat	,	sat	.
纳特	,	鼠	,	垫	,	蝙蝠	,	猫	,	帽子	,	胖的	,	卫星	.

Nat，老鼠，垫子，蝙蝠，猫，帽子，胖，坐。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['æzˌtek] .

Aztec	.
阿兹特克	.

阿兹特克。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[dʒiː][iː]

G	E
G	E

通用电气

[ə; eɪ][el][iː][ə; eɪ][diː][ə; eɪ]

A	L	E	A	D	A
一个	L	E	一个	D	一个

阿莱达

[dʒiː][el][ə; eɪ][ɑːr][iː][iː][diː]['dʌbljuː][aɪ][en]

G	L	A	R	E	E	D	W	I	N
G	L	一个	拉	E	E	D	W	我	N

格拉里德温

[iː][ɑːr][ɑːr][ə; eɪ][aɪ][diː]

E	R	R	A	I	D
E	拉	拉	一个	我	D

ERRAID

[iː][en]

E	N
E	N

EN

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] ['rɪvər] [pæθ] .

The	River	Path	.
这	河	小路	.

河畔小径。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['kætəˌmaʊnt] .
Catamount .
山猫 .

猫科动物。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ef] . [keɪ] . ['dɜːrəm] , " [prɪns] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **F** . **K** . **Durham** , **"** **Prince** ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 F . K . 达勒姆 , " 王子 ,
"
"
"

已收到来自 FK Durham、"王子"的谜题正确答案。

" [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] ,
" **Aged** **Fifteen** **,**
" 老年人 十五 ,

"十五岁时，

" [siː] . [tiː] . , " [kwiːn] [bes] , " [roʊz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [sleid] , ['tʃɑːrli] [biː] . , ['ælɪs] [biː] . ,
" **C** . **T** . , **"** **Queen** **Bess** , **"** **Rose** , **A** . **R** . **Slade** , **Charlie** **B** . , **Alice** **B** . ,
" C . T . , " 女王 贝丝 , " 玫瑰 , 一个 . 拉 . 斯莱德 , 查理 B . , 爱丽丝 B . ,

"CT"、"女王贝丝"、"罗斯"、"AR斯莱德"、"查理·B."、"爱丽丝·B."

['mægi] [es] . , ['ælbərt][dʒeɪ] . ['bʊlsən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [waɪt] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [buəʃ] , [dʒʌn] .
Maggie **S** . , **Albert** **J** . **Bulson** , **William** **H** . **White** , **John** **H** . **Busch** , **Jun** .
玛吉 S . , 阿尔伯特 J . 布尔森 , 威廉 H . 白色的 , 约翰 H . 布希 , 俊 .

Maggie S.、Albert J. Bulson、William H. White、John H. Busch, Jun.

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **816** **]**
[页 -]

[第 816 页]

['mɪsɪz] . [stʌbz] .
Mrs . **Stubbs** .
太太 . 斯塔布斯 .

斯塔布斯夫人。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] !
" **Good** **gracious** **,** **child** **!**
" 好的 亲切 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wer] [ðæt] [tɪn] [kʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [hænd] -
I **wish** **you** **wouldn't** **wear** **that** **tin** **cup** **;** **it** **makes** **you** **look** **like** **a** **common** **Hand** **-**
我 希望 你 不会 穿 那 锡 杯子 ; 它 制作 你 看 喜欢 一个 常见的 手 -
['ɔːrgən] ['mʌŋki] .
organ **Monkey** .
器官 猴 .

我希望你不要戴那个锡杯；它让你看起来像个普通的弹手风琴的猴子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 18,)
第4/4页

" [ə; eɪ] ['griːdi] [sneɪk] .
" A GREEDY SNAKE .
" 一个 贪婪的 蛇 .

一条贪婪的蛇。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Our garden in Ceylon had been laid out by a Dutch gentleman ,
我们的 花园 在 锡兰 有 到过 铺设 出去 经过 一个 荷兰语 绅士 ,

我们在锡兰的花园是一位荷兰绅士设计的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['terəsɪz] [ə'pɑːn] ['terəsɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .
and consisted of terraces upon terraces out upon a hill - side .
和 由……组成 的 露台 之上 露台 出去 之上 一个 爬坡道 - 边 .

它由层层叠叠的梯田构成，建在山坡上。

[ɑːn] [ðiːz] ['terəsɪz] [gruː] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['mæŋgoʊ][ænd; ənd]['nʌtmeg] [triːz] .
On these terraces grew the most splendid mango and nutmeg trees .
在 这些 露台 生长 这 最多 灿烂 芒果 和 肉豆蔻 树木 .

这些梯田上生长着最美丽的芒果树和肉豆蔻树。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [fɔːr; fər][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]
The garden was famous then , and is still , for its wealth of fruit and
这 花园 曾是 著名的 然后 , 和 是 仍然 , 为了 它是 财富 的 水果 和
[spaɪs] [triːz] .
spice trees .
香料 树木 .

当时的这座花园就以其丰富的果树和香料树而闻名，现在依然如此。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən]
One morning I was walking leisurely down the stone steps leading from an
一 早晨 我 曾是 步行 悠闲 向下 这 石头 步骤 领导 从 一个
['ʌpər] ['terəs] ,
upper terrace ,
上 阳台 ,

一天早晨，我悠闲地沿着从上层露台延伸下来的石阶走下，

[wen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] [moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [rɪ'treɪs] [maɪ]
when I saw at the foot a most horrible sight , that made me quickly retrace my
什么时候 我 锯 在 这 脚 一个 最多 可怕 视线 , 那 制成 我 迅速地 回溯 我的
[steps] .
steps .
步骤 .

当我看到脚下那可怕的景象时，我赶紧折返回去。

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['pɪti] ['mæstərd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ]
But curiosity and pity mastered disgust , and I turned to look at what I
但 好奇心 和 遗憾 精通 厌恶 , 和 我 转向 到 看 在 什么 我
[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] .
had fled from .
有 逃亡 从 .

但好奇心和怜悯战胜了厌恶，我转过身去看我曾经逃离的东西。

[aɪ] [krept] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

I	crept	silently	toward	the	snake	,	and	threw	a	stone	at	it	;	but	it
我	悄悄地爬	默默	朝向	这	蛇	,	和	扔	一个	石头	在	它	;	但	它

['nevər] [muːvd] ,

never	moved	,
绝不	已搬	,

我悄悄地爬向蛇，朝它扔了一块石头；但它一动不动。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [frɑːg] .

for	it	was	busily	engaged	swallowing	a	frog	.
为了	它	曾是	忙碌地	已订婚的	吞咽	一个	青蛙	.

因为它正忙着吞食一只青蛙。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [preɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

I	thought	to	release	its	unfortunate	prey	,	and	threw	another	stone	,	with	more	force	than	before	,
我	想法	到	发布	它是	不幸	猎物	,	和	扔	其他	石头	,	和	更多的	力量	比	前	,

我本想放开那不幸的猎物，于是又扔出一块石头，这次比之前用了更大的力气。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] ['koʊbrə] , [æz; əz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] — ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [miːl] .

but	the	snake	—	a	cobra	,	as	I	discovered	—	steadily	continued	its	meal	.
但	这	蛇	—	一个	眼镜蛇	,	作为	我	发现	—	稳步	持续	它是	一顿饭	.

但那条蛇——后来我发现是一条眼镜蛇——继续津津有味地享用着它的美食。

['faɪndɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['koʊbrə] [maɪt] [duː] [wen] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,

Finding	I	could	do	nothing	,	and	dreading	what	the	cobra	might	do	when	its	appetite	was	appeased	,
寻找	我	可以	做	没有什么	,	和	恐惧	什么	这	眼镜蛇	可能	做	什么时候	它是	食欲	曾是	安抚	,

发现自己无能为力，并且害怕眼镜蛇饱餐一顿后会做出什么事来，

[aɪ] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [steps] .

I	slowly	ascended	the	stone	steps	.
我	缓慢地	上升	这	石头	步骤	.

我缓缓拾级而上。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

When	I	reached	the	top	I	turned	to	look	again	.
什么时候	我	达到	这	顶部	我	转向	到	看	再次	.

到达顶端后，我转身又看了一眼。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [frɑːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'weɪ] .

Every	vestige	of	the	poor	frog	had	vanished	,	and	the	snake	was	gliding	sleepily	away	.
每一个	痕迹	的	这	贫穷的	青蛙	有	消失了	,	和	这	蛇	曾是	滑翔	昏昏欲睡地	离开	.

可怜的青蛙的踪迹完全消失了，蛇昏昏欲睡地滑走了。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

About	three	months	afterward	my	husband	killed	a	snake	,
关于	三	几个月	之后	我的	丈夫	被杀	一个	蛇	,

大约三个月后，我丈夫打死了一条蛇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl]

and	from	the	description	he	gave	me	of	it	—	for	I	was	ill
和	从	这	描述	他	给予	我	的	它	—	为了	我	曾是	患病的

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['griːdi] [sneɪk] [ðæt] [aɪ]

at	the	time	—	I	fancy	it	must	have	been	the	same	greedy	snake	that	I
在	这	时间	—	我	想要	它	必须	有	到过	这	相同的	贪婪的	蛇	那	我

[hæd; həd] [si:n] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [frɑ:g] .

had	seen	devouring	the	unhappy	frog	.
有	已见	吞噬	这	不开心	青蛙	.

根据他向我描述的情景——因为我当时生病了——我想那一定是同一条我曾看到吞噬那只不幸青蛙的贪婪的蛇。

[naʊ] [wʌn] [mɔ:r] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Now	one	more	story	,	and	I	have	done	.
现在	一	更多的	故事	,	和	我	有	完毕	.

再讲一个故事，我就讲完了。

[sneɪks] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [greɪt] ['enəmi] [tu:; tə] ['poʊltri] .

Snakes	are	very	fond	of	eggs	,	and	are	great	enemies	to	poultry	.
蛇	是	非常	喜爱	的	鸡蛋	,	和	是	伟大的	敌人	到	家禽	.

蛇非常喜欢吃蛋，是家禽的大敌。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz][oʊld][hen] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] ,

We	noticed	that	a	wise	old	hen	used	to	lay	her	eggs	in	the	clothes	-	basket	,
我们	注意到	那	一个	明智的	老的	母鸡	用过的	到	躺	她	鸡蛋	在	这	衣服	-	篮子	,

我们注意到，一只聪明的老母鸡过去常常在晾衣篮里下蛋。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

or	sometimes	on	the	top	of	the	bed	,	and	wondered	at	the	reason	.
或者	有时	在	这	顶部	的	这	床	,	和	想知道	在	这	原因	.

有时他会趴在床上，我不禁纳闷这是为什么。

['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [hoʊl] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [egz] [ðæt] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['empti] ,

Often	we	discovered	whole	shells	of	eggs	that	were	quite	empty	,
经常	我们	发现	所有的	贝壳	的	鸡蛋	那	是	相当	空的	,

我们经常发现一些完整的空蛋壳，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][fækt] ,

and	could	not	account	for	so	strange	a	fact	,
和	可以	不是	帐户	为了	所以	奇怪的	一个	事实	,

无法解释如此奇怪的事实，

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi][get] ['eni] [egz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðə; ði][waɪz][oʊld][hen][leɪd][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] -

nor	could	we	get	any	eggs	but	those	the	wise	old	hen	laid	in	the	clothes	-
也不	可以	我们	得到	任何	鸡蛋	但	那些	这	明智的	老的	母鸡	铺设	在	这	衣服	-

['bæskɪt][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][bed] - [tɑ:p] .

basket	or	on	the	bed	-	top	.
篮子	或者	在	这	床	-	顶部	.

我们也没能弄到任何鸡蛋，除了那只聪明的老母鸡在衣服篮里或床头板上下的那些。

[ðə; ði] ['poʊltri] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns]

The	poultry	-	house	was	very	comfortably	arranged	for	the	convenience
这	家禽	-	房子	曾是	非常	舒适地	安排	为了	这	方便

[ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts] .

of	its	occupants	.
的	它是	居住者	.

鸡舍布置得非常舒适，给居住者带来了便利。

['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][henz] ,

Baskets	full	of	straw	were	made	for	the	hens	,
篮子	满的	的	稻草	是	制成	为了	这	母鸡	,

人们为母鸡准备了装满稻草的篮子，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [waɪz] [oʊld] [hen] [prɪ'fɜ:rd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

but	still	this	wise	old	hen	preferred	laying	her	eggs	in	a	more	public	place	.
但	仍然	这	明智的	老的	母鸡	首选	躺下	她	鸡蛋	在	一个	更多的	民众	地方	.

但这只睿智的老母鸡仍然更喜欢在公共场所下蛋。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [læst] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [set] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

The	reason	we	discovered	at	last	,	for	we	set	a	servant	to	watch	.
这	原因	我们	发现	在	最后的	,	为了	我们	放	一个	仆人	到	手表	.

我们最终发现了原因，因为我们安排了一个仆人监视。

[ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] [ru:f] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

A	snake	had	hidden	itself	in	the	leafy	roof	that	covered	the	hen	-	house	,
一个	蛇	有	隐	本身	在	这	绿叶	屋顶	那	涵盖	这	母鸡	-	房子	,

一条蛇藏在了覆盖鸡舍的树叶屋顶里。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ɪts] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	would	watch	its	opportunity	.
和	会	手表	它是	机会	.

并会伺机而动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər] [eg] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

As	soon	as	the	hen	had	deposited	her	egg	and	left	the	basket	,
作为	很快	作为	这	母鸡	有	已存	她	蛋	和	左边	这	篮子	,

母鸡产完蛋离开篮子后，

[ˌaɪ 'ti:] [glaidid] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,

it	glided	down	and	sucked	its	contents	,
它	滑翔	向下	和	真烂	它是	内容	,

它滑落下来，吸走了里面的东西。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['dʒu:si] [mi:t] .

leaving	the	empty	shell	with	a	small	hole	from	which	it	had	drawn	the	juicy	meat	.
离开	这	空的	壳	和	一个	小的	洞	从	哪个	它	有	绘制	这	多汁的	肉	.

只剩下一个空壳，壳上有一个小孔，里面的鲜嫩肉汁就是从那里吸出来的。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [hen] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .

Probably	the	wise	old	hen	had	discovered	her	enemy	,	and	sought	refuge	in	the	clothes	-	basket	.
大概	这	明智的	老的	母鸡	有	发现	她	敌人	,	和	寻求	避难所	在	这	衣服	-	篮子	.

或许那只聪明的老母鸡发现了它的敌人，于是躲进了衣服篮里。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] [foʊk] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sneɪks] .

Much	as	she	disliked	the	intrusion	of	human	folk	,	she	preferred	their	presence	to	the	snake's	.
很多	作为	她	不喜欢	这	入侵	的	人类	民间	,	她	首选	他们的	在场	到	这	蛇的	.

尽管她很不喜欢人类的打扰，但她宁愿有人类在，也不愿有蛇在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [du:md] .

But	the	reptile	was	doomed	.
但	这	爬虫	曾是	注定失败	.

但这条爬行动物注定要完蛋。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] .

We	watched	for	him	,	and	had	him	quickly	dispatched	.
我们	观看	为了	他	,	和	有	他	迅速地	已派出	.

我们监视着他，并迅速将他除掉了。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][kəm'pleɪn]['æftər] [ðɪs] ,

We	no	longer	had	to	complain	after	this	,
我们	不	更长	有	到	抱怨	后	这	,

此后我们再也不用抱怨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][oʊld][hen][left] [ɔːf] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt] ,

and	the	wise	old	hen	left	off	paying	visits	to	the	basket	,
和	这	明智的	老的	母鸡	左边	离开	付费	访问	到	这	篮子	,

于是，那只睿智的老母鸡不再去篮子边看了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kækl] .

and	we	were	no	longer	disturbed	by	her	cackle	.
和	我们	是	不	更长	不安	经过	她	咯咯笑	.

我们再也听不到她的咯咯笑声了。

[ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] ['pʌz(ə)l] .

THE	YORKTOWN	PUZZLE	.
这	约克镇	谜	.

约克镇之谜。

[baɪ][dʒeɪ] . ['nuːdʒənt] .

BY	J	.	NUGENT	.
经过	J	.	纽金特	.

作者：J. NUGENT

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] , [fɜːrst][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

To	solve	this	puzzle	,	first	find	the	names	of	the	nineteen	different	articles
到	解决	这	谜	,	第一的	寻找	这	姓名	的	这	十九	不同的	文章

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

composing	the	picture	.
构成	这	图片	.

要解开这个谜题，首先要找出组成这幅图的十九种不同物品的名称。

[ðen] [raɪt] [ðiːz] [neɪmz] ['ʌndər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðə; ði][i'niʃəls][frʌm; frəm]

Then	write	these	names	under	one	another	in	such	a	manner	that	the	initials	from
然后	写	这些	姓名	在下面	一	其他	在	这样的	一个	方式	那	这	首字母	从

[ðə; ði][tɑːp] ['daʊnwərd] [ʃæl; ʃəl] [spel] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

the	top	downward	shall	spell	the	day	and	month	on	which	the	battle	of
这	顶部	向下	将	拼写	这	天	和	月	在	哪个	这	战斗	的

['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

Yorktown	was	fought	.
约克镇	曾是	战斗	.

然后将这些名字依次写在下方，使从上到下的首字母拼写出约克镇战役发生的日期和月份。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [teɪk] ['evri] ['letər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

When	this	is	done	,	take	every	letter	composing	the	names	of	the	nineteen	articles	,
什么时候	这	是	完毕	,	拿	每一个	信	构成	这	姓名	的	这	十九	文章	,

完成此操作后，取组成十九个条款名称的每个字母，

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [iːtʃ] ['letər] ['oʊnli][wʌns] ,

and	,	using	each	letter	only	once	,
和	,	使用	每个	信	仅有的	一次	,

并且，每个字母只能使用一次，

[spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['noʊtəb(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [ɪn]

spell	the	names	of	sixteen	notable	officers	who	fought	for	the	American	cause	in
拼写	这	姓名	的	十六	值得注意的	警官	WHO	战斗	为了	这	美国人	原因	在

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

拼写出十六位在美国独立战争中为美国事业而战的著名军官的名字。

['futnəuts] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

[1] Begun in No . 92 of Harper's Young People , August 2 .

[1] 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .

[1] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

[2] Begun in No . 92 of Harper's Young People , August 2 .

[2] 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .

[2] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神